



# BUSINESS

DEİK

TÜRKİYE'S BUSINESS DIPLOMACY JOURNAL  
YEAR 5 • ISSUE 22  
ISSN 2667-7199

# DIPLOMACY

CUSTOMS UNION AND TÜRKİYE-EU  
TRADE RELATIONS

DISASTER AND INTERNATIONAL  
HUMANITARIAN AID

## RECONSTRUCTION AND ZERO-ENERGY BUILDINGS



YENİDEN YAPILANMA VE SIFIR ENERJİ BİNALAR  
GÜMRÜK BİRLİĞİ VE TÜRKİYE-AB TİCARİ İLİŞKİLERİ  
AFET VE ULUSLARARASI İNSANİ YARDIM



# GÜRAL SERAMİK

guralseramik.com

BIBLO  
BROWN

60X60

M



≤ 0,9 %





50 YEARS



# A Half Century Success Story Spanning Over 20 Countries

Engineering and consultancy services  
in a wide range of fields

[www.dolsar.com.tr](http://www.dolsar.com.tr)



**DOLSAR**  
ENGINEERING



Markanızı, buluşunuzu, tasarımınızı  
tüm dünyada koruyoruz

*Tam 40 yıldır...*

 Türkiye  İsviçre  Kazakistan  Birleşik Arap Emirlikleri  İngiltere



[www.destekpatent.com](http://www.destekpatent.com)

Spine Tower Saat Sokak No: 5 Kat: 13 Maslak-Sarıyer 34485 İstanbul / TÜRKİYE

**T. 0212 329 00 00 F. 0212 346 02 64**



# Her ölçekte işletmenin çözümü Uyumsoft'ta!

27 yıllık tecrübemizle küçük, orta ve büyük ölçekli tüm işletmelerin dijitalleşme süreçlerinde 7/24 yanındayız.

ERP

CRM

HRM

Ticari  
Yazılım

e-Belge

Ön Muhasebe

Banka  
Bakiyem





İşletmenizin e-dönüşüm sürecini  
hemen başlatın, Uyumsoft  
ticari yazılımlarıyla  
karlılığınızı artırın!

[www.uyumsoft.com](http://www.uyumsoft.com)



**uyum'soft**

# CONTENTS

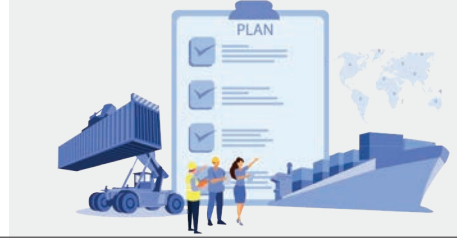
## İÇİNDEKİLER

### **CUSTOMS UNION AND TÜRKİYE-EU TRADE RELATIONS**

GÜMRÜK BİRLİĞİ VE TÜRKİYE-AB TİCARİ  
İLİŞKİLERİ

PAGE / SAYFA

26



PAGE / SAYFA

42

### **OUR FUNDAMENTAL ASPIRATION MUST BE HUMANE SPACES**

İNSANCA MEKANLAR TEMEL ÖZLEMİMİZ  
OLMALI

### **RECONSTRUCTION AND ZERO-ENERGY BUILDINGS**

YENİDEN YAPILANMA VE SIFIR  
ENERJİ BİNALAR

PAGE / SAYFA

54



PAGE / SAYFA

62

### **POST-DISASTER URBANIZATION PROCESS AND REGIONAL DEVELOPMENT WITH PPP MODEL**

AFET SONRASI KENTLEŞME SÜRECİ VE  
BÖLGESEL KALKINMADA KÖİ MODELİ

### **THE USE OF CHINESE CURRENCY YUAN IN FOREIGN TRADE**

ÇİN PARA BİRİMİ YUAN'IN DIŞ TİCARETTE  
KULLANIMI

PAGE / SAYFA

74





## FILE

PAGE / SAYFA

# 80

## DISASTER AND INTERNATIONAL HUMANITARIAN AID

AFET VE ULUSLARARASI İNSANİ YARDIM



## ROUTE

PAGE / SAYFA

# 86

## ORIENT EXPRESS

DOĞU EKSPRESİ



ISSN 2667-7199

Owner in the name of DEİK

DEİK Adına Sahibi

Nail Olpak

Secretary General

Genel Sekreter

Caner Çolak

Chief Editor

Genel Yayın Yönetmeni

Kemal Kaptaner

Broadcast Coordinator

Yayın Koordinatörü

Muhammed Özçelik

Design Coordinator

Tasarım Koordinatörü

Banu Bulacak

Sedat Tekfidan

Corporate Communication

Kurumsal İletişim

Buket Erdat

Hatice Gülbahar Hepsev



0212 339 50 00 (Pbx)



www.deik.org.tr

businessdiplomacy@deik.org.tr



Huzur Mahallesi Azerbaycan Caddesi Skyland  
Sky Office No:4 B Blok Kat: 21 - 22 Seyrantepe  
34485 Sarıyer / İstanbul / TÜRKİYE

## WAVE MEDYA

Group Publishing Director Grup Yayın Direktörü  
Mustafa Özkan

Publishing Editor Yayın Editörü  
Gamze Biber Özay

Sr. Art Director Sanat Yönetmeni  
Cüneyt Mert

Proofreader Redaktör  
RDS Tercüme LTD. ŞTİ.

Group Business Director Grup Ticari İşler Direktörü  
Ömer Arıcı

Business Development Manager İş Geliştirme Müdürü  
Mustafa Yalçinkaya

Advertising and Reservation Reklam ve Rezervasyon  
mustafa.yalcinkaya@wavemedia.com  
0216 315 25 00

Print Baskı

MATSİS MATBAA

Tevfikbey Mah. Dr. Ali Demir Cad. No:51

Sefaköy / İstanbul / TÜRKİYE

Tel: 0212 624 21 11 Sertifika No: 20706



This is DEİK's corporate communication publication.

The articles in Business Diplomacy journal do not reflect DEİK's official opinion unless otherwise specified. The opinions expressed in the signed articles are under the responsibility of the authors. Without the permission of DEİK, the publication cannot be quoted, and the logo of the journal cannot be used.

# 5000 KİŞİLİK DEİK YAŞAM KENTİ'Nİ BİRLİKTE KURUYORUZ

TOGETHER  
WE ARE BUILDING  
"DEİK YAŞAM KENTİ"  
(DEİK TOWN)  
FOR 5000 RESIDENTS

DEİK Yaşam Kentimiz'de kurulacak 7x3 m ebatlarındaki konteynerlerde 4 kişilik bir ailenin temel ihtiyaçlarının karşılanacağı standart konfor koşulları sağlanacaktır. 21 m<sup>2</sup>'lik 2 odalı konteyner içinde; mutfak evyesi, duş, klozet ve lavabonun yer aldığı bir banyo, oturma ve yatak odasından oluşan iki oda yer almaktadır.



Each Container House measures about 7x3 meters and provides standard living conditions for a family of four. Each unit will have 2 rooms of 21m<sup>2</sup>, kitchen sink, bathroom with a shower, toilet with a sink, living room and bedroom.



 **DEİK**

President of DEİK **Nail Olpak** DEİK Yönetim Kurulu Başkanı

@NailOlpak

## *For Every Dark Night, There Is a Brighter Day*

### Her Karanlıktan Sonra Bir Aydınlık Vardır

#### **I believe that we will overcome this difficult situation as we heal our wounds together**

On February 6, we woke up to a morning with great pain. Pazarlık and Elbistan-centered earthquakes shook our country deeply, over 50 thousand of our citizens have lost their lives so far. As we struggled to save the people under the rubble, we have witnessed the desperation of parents waiting for their children to come out of the wreckage, as well as the children experiencing the greatest trauma of their lives. As we look at the faces shadowed by indescribable pain, we witnessed the efforts to hold on to life and as we experienced the destruction of the houses, we realized the meaning of tents in our lives.

The painful results of this unfavourable and tough period may also open some doors to new opportunities. With every difficulty, there is relief, for every dark night, there is a brighter day. I believe that we will overcome this difficult situation as we heal our wounds together.

As DEİK family, we planned the steps we need to take after the earthquake. In this process, as the FOREIGN ECONOMIC RELATIONS BOARD, we decided to carry out our activities under 3 main headings, which are fitting our name, based on the idea that it would be a more applicable strategy for every institution and organization to use their strengths:

- 1- Creating container living spaces with the contributions of our members within the scope of short and medium-term efforts.
- 2- Establishing permanent structures by coordinating the assistance offers of our external stakeholders within the scope of medium-term efforts.

#### **Bu zor durumdan, yaralarımızı hep birlikte sararak çıkacağımıza inanıyorum**

6 Şubat'ta çok acı bir sabaha uydık. Pazarlık ve Elbistan merkezli depremler ülkemizi derinden sarstı, şu ana kadar 50 binden fazla vatandaşımız hayatını kaybetti. Enkaz altındakileri kurtarmak için verilen insanüstü mücadelelerle birlikte çaresizlikleri de evlatlarının enkazdan çıkmasını bekleyen anne babalarla birlikte hayatının en büyük travmasını yaşayan çocukları da gördük. Tarifsiz acının gölgelediği yüzlerle birlikte yine de hayata tutunma çabalarını, tuzla buz olan evlerle birlikte bir çadırın hayatımızdaki anlamını beraber gördük ve hâlâ da görüyoruz.

Hiç arzu etmediğimiz zor zamanların acı sonuçları da bazı kapıların açılmasını sağlayabilir. Her darlıktan sonra bir ferahlık, her karanlıktan sonra bir aydınlık vardır. Bu zor durumdan, yaralarımızı hep birlikte sararak çıkacağımıza inanıyorum.

Biz de DEİK ailesi olarak, depremin ardından atmamız gereken adımlarımızı planladık. Bu süreçte, her kurum ve kuruluşun güçlü kaslarını kullanmasının daha doğru bir strateji olacağı fikrinden hareketle, Dış Ekonomik İlişkiler Kurulu olarak, çalışmalarımızı ismimizle de uyumlu 3 ana başlıkta yürütmeye karar verdik:

- 1- Kısa ve orta vadeli çalışmalar kapsamında, üyelerimizin katkılarıyla konteyner yaşam alanları oluşturmak
- 2- Orta vadeli çalışmalar kapsamında, dış paydaşlarımızın yardım tekliflerini koordine ederek kalıcı yapılar oluşturmak
- 3- Orta ve uzun vadeli çalışmalar kapsamında, yurt dışı kaynaklı fon vb. imkânları değerlendirerek,

## Planned to host 5 thousand earthquake victims, DEİK Town will include 1,000 containers, each 21 m<sup>2</sup> in size

3- Contributing to the revival of employment in the region by utilizing opportunities such as foreign funds within the scope of medium and long-term efforts.

In this framework:

1- I made my first visit to the region in the week of the earthquake, both to determine the situation on the spot and to share the pain of our brothers and sisters to some extent. I have been regularly visiting the region since then. During my visits on the Kayseri line to Gökşin, Elbistan, Maraş, Besni, Adıyaman, then Malatya and other provinces, I personally experienced that it is not possible to heat in tents, especially in areas such as Elbistan where the air temperature can drop to -15 degrees during the day and -25 degrees at night. In this context, we took the decision to establish the "DEİK Town" in Elbistan at the first stage. As of March 1, our containers started to be put in the region.

Planned to host 5 thousand earthquake victims, DEİK Town, will include 1,000 containers, each 21 m<sup>2</sup> in size. Materials to meet the basic needs of a house, such as bathroom-toilet, kitchenette and refrigerator, mini-TV, double bed and extra single bed, sofa bed, table-chair, pots, plates, cutlery, etc. fast heater, radiant heaters, and other items were provided in the container houses.

Aiming to heal the wounds of earthquake victims until the construction of permanent residences, DEİK Town covers an area of 80,000 m<sup>2</sup> and includes social areas, a health centre, playgrounds, sports fields, prayer rooms, and so on. We plan to deliver our DEİK Town at the end of April.

2- In line with the spirit of Business Diplomacy, we opened a separate account under the coordination of

bölgenin istihdamının tekrar ayağa kaldırılmasına katkı sağlamak.

Bu çerçevede;

1- Hem durumu yerinde tespit etmek hem de kardeşlerimizin acısını bir nebze paylaşmak üzere, bölgeye ilk seyahatimi depremin olduğu hafta yaptım. O günden bu yana da sürekli gidip geliyorum. Kayseri üzerinden Gökşin, Elbistan, Maraş, Besni, Adıyaman, sonra Malatya ve tekrar Kayseri hattında gerçekleştirdiğim yolculuklarda, özellikle Elbistan gibi hava sıcaklığının gündüz -15 ve gece -25 dereceye kadar düşebildiği bölgelerde çadırlarda ısınmanın mümkün olmadığını bizzat yaşadım. Bu çerçevede ilk aşamada 'DEİK Yaşam Kenti'ni Elbistan'da kurma kararını aldık. 1 Mart itibarıyla da konteynerlerimiz bölgeye inmeye başladı.

5 bin depremzedeyi misafir edecek DEİK Yaşam Kenti'nde her biri 21 m<sup>2</sup> büyüklüğünde 1.000 konteyner yer alacak. Konteyner evlerin içinde banyo-tuvalet, mini mutfak ve buzdolabı, mini TV, 2 kişilik ve ilave tek kişilik yatak, çek-yat, masa-sandalye, tencereler, tabak-çatak-kaşık vb. malzemeler, hızlı ısıtıcı, radyant ısıtıcılar gibi, bir evin temel ihtiyaçlarını karşılayacak malzemelerin temini sağlandı.

Kalıcı konutların yapılmasına kadar depremzedelerin yaralarını saracak DEİK Yaşam Kenti, 80 bin m<sup>2</sup> büyüklüğünde bir alanda ve içinde sosyal alanlar, sağlık ocağı, çocuk parkı, spor sahaları, mescit vb. ihtiyaç alanlarını kapsıyor. DEİK Yaşam Kentimizi Nisan sonunda teslim etmeyi planlıyoruz.

2- Ticari Diplomasi ruhu gereği, üyelerimize ve bizlere yurt dışından iletilen yardım taleplerini doğru ve hızlı yönetebilmek için, ilk aşamada İş Konseyle-

## 5 bin depremzedeyi misafir edecek DEİK Yaşam Kenti'nde her biri 21 m<sup>2</sup> büyüklüğünde 1.000 konteyner yer alacak

## DEİK Town covers an area of 80,000 m<sup>2</sup> and includes social areas, a health centre, playgrounds, prayer rooms, and so on

our committee, which will ensure communication with the foreign stakeholders of our Business Councils in the first stage, in order to be able to manage the aid requests sent to us and our members from abroad in an accurate and quick manner.

Also, in addition to the significant contacts it has made so far, our Committee has made and keeps making plans to create permanent "Smart Living Spaces" with the contributions of our foreign stakeholders through their visits to their countries.

- 3- Of course, long-term strategies for improving the sustainable economic structure of the region and normalizing social life are also very important. Besides our already mobilized domestic resources, we believe that directing foreign resources to the region in the right way is a vital task for us in this tough period.

We would like to thank everyone who contributed with their support. We wish the mercy of Allah on our citizens who lost their lives, and a quick recovery for our wounded. Together, we will heal our wounds.

We made our cover interview with Architect Celaleddin Çelik in this issue of our Business Diplomacy magazine, where we discuss the topic of "New Liveable Cities" in depth. Assoc. Prof. Ümit Ünver, Executive Director of Zerobuild Institute, shared his opinions on "Zero-Energy Buildings". In the evaluations we made with valuable business people and scholars, we included opinions on critical issues such as humanitarian aid and legal processes in international projects.

Believing that we will heal our wounds together as soon as possible, I wish you blessings of Allah for Ramadan.

rimizin yurt dışı paydaşlarıyla iletişimi sağlayacak komitemizin koordinasyonunda ayrı bir hesap açtık.

Bunun devamında da asıl olarak, Komitemiz şu ana kadar yaptığı önemli temasların yanı sıra, yurt dışı paydaşlarımızın ülkelerine yapacağı ziyaretlerle de onların katkılarıyla kalıcı "Akıllı Yaşam Alanları" oluşturmak için planlarını yaptı, yapmaya da devam ediyor.

- 3- Elbette bölgenin sürdürülebilir iktisadi yapısının düzeltilmesi ve sosyal hayatın normalleştirilmesine yönelik uzun vadeli stratejiler de çok önemli. Bunları da zaten seferber edilen yurt içi kaynaklarımıza ek olarak, yurt dışı kaynakların bölgeye doğru şekilde yönlendirilmesi şeklinde yapmamızın, bu zor dönemde bize düşen önemli bir görev olduğuna inanıyoruz.

Destekleri ile katkı sağlayan herkese şükranlarımızı sunuyoruz. Hayatını kaybeden vatandaşlarımıza Allah'tan rahmet, yaralılarımıza acil şifalar diliyoruz. Yaralarımızı birlikte saracağız.

Tüm ayrıntılarıyla "Yaşanabilir Yeni Kentler" konusunu ele aldığımız Business Diplomacy dergimizin bu sayısında kapak röportajımızı Mimar Celaleddin Çelik ile gerçekleştirdik. Zerobuild Institute İcra Direktörü Doç. Dr. Ümit Ünver ise "Sıfır Enerji Binalar" üzerine görüşlerini paylaştı. Birbirinden değerli iş insanı ve akademisyen ile yaptığımız değerlendirmelerde insani yardım ve uluslararası projelerde hukuki süreçler gibi önemli hususlarda görüşlere yer verdik.

Yaralarımızı en kısa zamanda birlikte saracağımıza olan inancımla mübarek Ramazan Bayramınızı kutluyorum.

## DEİK Yaşam Kenti, 80 bin m<sup>2</sup> büyüklüğünde bir alanda ve içinde sosyal alanlar, sağlık ocağı, çocuk parkı, mescit vb. ihtiyaç alanlarını kapsıyor



# STEERING WHEEL OF THE TURKISH BUSINESS COMMUNITY

By hosting events around the world, DEİK helps to improve trade in more than 40 sectors between Türkiye and other countries

**VARIOUS EVENTS OF 152 BUSINESS COUNCILS IN 5 CONTINENTS**



*#BusinessDiplomacy*





## Standing Back Up Yeniden Ayağa Kalkarken

Chief Editor **Kemal Kaptaner** Genel Yayın Yönetmeni

in [@kemalkaptaner](#)

Our country faced many challenges. Uncountable amount of natural disasters, wars, occupations, economic crises... Poverty, famine, coups... We overcame them all. As our ancestors said, "Brave people stands back up when they fall". The patient, determined, and humble Turkish people are one of the rare nations in history in terms of struggling with challenges. Once again, our people are going through a challenging period of testing.

As a result of two consecutive earthquakes and floods, we lost more than 50,000 lives. 11 of our cities were destroyed. We call it the "Disaster of the Century", we have really experienced a break that will go down in history. Yet, we stand back up, we shake ourselves up. Holding our pain in our hearts, we keep working, we continue our life...

The World Bank increased its growth forecast for the Turkish economy from 2.7 per cent to 3.2 per cent this year, and from 4 per cent to 4.3 per cent for 2024. These data support the feelings I shared at the beginning of this article. After analyzing not only the economic growth but also the social causes of these disasters, I came to believe that our living standards will also get better. We will succeed, just like Germany, which succeeded after its destruction following the World War II, just like Japan, which succeeded after the destruction of two of its cities by atomic bombs. We will rebuild our destroyed cities under a new understanding, without repeating old mistakes.

In this issue, where we discussed the subject of "New Livable Cities" in detail, Master Architect Celaleddin Çelik and Master Architect Dr Mustafa Tutar shared their valuable opinions. Assoc. Prof. Ümit Ünver, Executive Director of Zerobuild Institute, shared significant information on "Zero-Energy Buildings". In the evaluations we made with valuable business people and scholars, we included opinions on critical issues such as humanitarian aid and legal processes in international projects.

As we complete the DEİK Town for 5000 people in Kahramanmaraş, Elbistan, we look forward to your continued support in our new initiatives for the region.

Kind regards.

Neler gördü bu topraklar. Nice doğal felaketler, savaşlar, işgaller, ekonomik krizler... Yokluklar, kıtlıklar, darbeler... Hepsinin üstesinden geldik. "Yiğit, düştüğü yerden kalkar" demiş atalarımız. Sabırlı, azimli, alçak gönüllü Türk insanı, zorluklarla mücadele etme konusunda tarihte eşine az rastlanır milletlerden biridir. Yine zor bir sinama döneminden geçiyor insanımız.

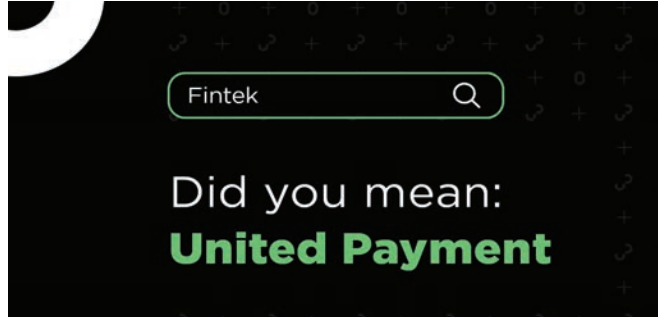
Art arda iki deprem ve sel felaketlerinden sonra 50 binden fazla canımızı kaybettik. 11 şehrimiz yerle bir oldu. 'Asrın Felaketi' diyoruz ya gerçekten tarihe geçecek bir kırılma yaşadık. Ama düştüğümüz yerden kalkıyoruz, silkinip kendimize geliyoruz. Acılarımız yüreğimizde, elimiz yeniden işlerimizde, hayata devam ediyoruz...

Dünya Bankası, Türkiye ekonomisine ilişkin büyüme tahminini bu yıl için yüzde 2,7'den yüzde 3,2'ye, 2024 yılı için yüzde 4'ten yüzde 4,3'e çıkardı. Bu veriler başta paylaştığım duygularına destek oluyor. Sadece ekonomik büyüme değil, bu felaketlerin toplumsal sebeplerini analiz ettikten sonra hayat standartlarımızın da yükseleceğine inanıyorum. İkinci Dünya Savaşı'ndan sonra yerle bir olan Almanya nasıl başardıysa, iki şehri atom bombalarıyla yok edilen Japonya nasıl başardıysa biz de başaracağız. Yıkılan şehirlerimizi, yeni bir anlayışla, eski hataları tekrarlamadan yeniden kuracağız.

"Yaşanabilir Yeni Kentler" konusunu detaylıca ele aldığımız bu sayıda Y. Mimar Celaleddin Çelik ve Y. Mimar Dr. Mustafa Tutar değerli görüşlerini paylaştı. Zerobuild Institute İcra Direktörü Doç. Dr. Ümit Ünver ise "Sıfır Enerji Binalar" üzerine önemli bilgiler paylaştı. Birbirinden değerli iş insanı ve akademisyen ile yaptığımız değerlendirmelerde insani yardım ve uluslararası projelerde hukuki süreçler gibi önemli hususlarda görüşlere yer verdik.

Kahramanmaraş, Elbistan'da 5000 kişilik DEİK Yaşam Kenti'ni tamamladığımız bu günlerde, bölgeye yönelik yeni girişimlerimizde desteklerinizin devamını bekliyoruz.

Saygılarımla.



## THE NEW NAME FOR FINANCIAL TECHNOLOGIES: UNITED PAYMENT

Finansal teknolojilerin yeni adı: United Payment

**United Payment opens the doors of a brand new era with its new name, story, and identity**  
**Birleşik Ödeme yeni ismi, hikayesi ve kimliğiyle yepyeni bir dönemin kapılarını aralıyor**

Having made numerous breakthroughs in the field of Fintech so far, United Payment has been carrying the success story it has been making since 2010 to a different dimension. Besides Türkiye, Azerbaijan, Romania, Georgia, and England, where it operates, United Payment has renewed its brand identity, which is a harbinger for new countries in which it will begin to operate and important steps to be taken globally. Determining the purpose of the existence of the brand as to remove the blockages and knots created by traditional systems, United Payment promises to become the "invisible power that unlocks life".

### **"UNITED PAYMENT WILL COME TO MIND WHEN FINTECH IS MENTIONED"**

Providing information on the brand's new corporate identity, İlker Sözdinler, CEO of United Payment, said, "Since the day we entered the market, we have kept making a difference in the industry with our "visionary leader" approach. We offered our self-service kiosk solution to those who waited for hours to pay bills. We digitized the social support to be received by citizens from municipalities through our city cards. We have removed the time limit for money transfers via Night Transfer. As always, United Payment will be responding to any financial problem encountered with "Let us solve this!", instead of "How can we solve it?".

FinTek alanında bugüne kadar pek çok ilki gerçekleştiren Birleşik Ödeme, 2010 yılından bu yana yazdığı başarı hikayesini farklı bir boyuta taşıyor. Birleşik Ödeme, operasyonlarını yürüttüğü Türkiye, Azerbaycan, Romanya, Gürcistan ve İngiltere'nin yanı sıra açılacağı yeni ülkelerin ve globalde atacağı önemli adımların habercisi olarak marka kimliğini yeniledi. Geleneksel sistemlerin yarattığı tıkanıklıkları ve düğümleri çözmeyi markanın varoluş amacı olarak belirleyen United Payment, buradan hareketle, 'hayatın düğümlerini çözen görünmez güç' olmayı vadediyor.

### **'FİNTEK DENİLDİĞİNDE AKLA UNITED PAYMENT GELECEK'**

Markanın yeni kurumsal kimliğine yönelik bilgi veren United Payment CEO'su İlker Sözdinler, "Pazara girdiğimiz ilk günden bu yana sektörde 'yol açan vizyoner' yaklaşımımızla fark yarattık. Fatura ödemek için saatlerce bekleyenlere self servis kiosk çözümümüzü sunduk. Vatandaşların, belediyelerden alacakları sosyal destekleri şehir kartlarımızla dijitalleştirdik. Nöbetçi Transfer ile para gönderimlerinde saat sınırlamasını kaldırdık. United Payment, aynı geçmişte olduğu gibi, bugün de önüne gelen her finansal soruna 'Nasıl yapılır?' değil 'Neden olmasın?' diyecek." diye konuştu.

## 100 yıllık Cumhuriyet yolculuğumuza 95 yıldır gururla eşlik ediyoruz.



Mobilité alanında 95 yıldır sarsılmadan durduğumuz zirvede Türkiye ve dünyanın dört bir yanındaki noktalarımız ve bizi zirveye taşıyan kalitemizle daima hizmetinizdeyiz.

Araç satış, servis, ikinci el, sigorta, ihale sistemi ve toptan yedek parçada Otokoç, Otokoç Sigorta, Otokoç 2. El, Otokoç İhale, Otokoç Parça; araç kiralamada Avis, Avis Filo, Budget; uçtan uca filo yönetiminde Avis Filo Maestro; araç paylaşımında ise Zipcar markamızla sektöründe lider olan Otokoç Otomotiv olarak her sene müşteri memnuniyeti ve tercihlerini içeren pek çok ödül ile taçlandırıyoruz.

Bizi liderliğe taşıyan kalite yaklaşımımızı her alanda korumaya devam edeceğiz.

Otokoç

AVIS

AVIS filo

AVIS filo  
MAESTRO

Budget

Koç

Otokoç Sigorta

zipcar



otokocihale  
.com

Otokoç Parça



# SAMPLE STRUCTURE FOR ZERO ENERGY BUILDINGS WILL BE PRESENTED TO VISITORS

## Sıfır Enerjili Binalar İçin Örnek Yapı Ziyarete Sunulacak

The 4th International Summit on Zero Energy Buildings, ZeroBuild Summit' will be held on April 26-29, 2023, this year

4. Uluslararası Sıfır Enerji Binalar Zirvesi ZeroBuild Summit'23', bu yıl 26-29 Nisan 2023 tarihlerinde gerçekleştirilecek

To be held at Istanbul Tüyap Fair & Congress Centre and hosted by the 45th Building Fair TurkeyBuild Istanbul, the summit will be performed in a hybrid manner with the slogan "ZeroBuild Possible". At the summit, the manner of building Zero Energy Buildings with building materials and technologies will be presented with samples.

### ZERO-ENERGY BUILDINGS ARE POSSIBLE WITH BETTER ARCHITECTURE AND ENGINEERING

Pointing out that the concepts of "better architecture" and "better engineering" will be discussed at the summit, ZeroBuild Summit'23 Director, Gamze Karanfil Kaçmaz, Assoc. Prof. and Faculty Member at Karamanoğlu Mehmetbey University Department of Energy Systems Engineering gave the following information:

"In the implementation of Zero Energy Buildings, architectural-engineering knowledge needs to be handled in a holistic manner. At the design stage, they should be designed with a holistic architectural approach supported by an ecological landscape, which is compatible with the environment, consumes natural resources at a minimum level, natural light and openings are arranged according to the direction of the sun, heating, cooling and lighting loads are reduced by considering climatic conditions, and systems with high energy efficiency are selected."

Kaçmaz underlined that during the implementation stage, floor, wall and roof insulation should be made in the appropriate type and thickness in order to ensure a high level of insulation and impermeability of the building envelope.

45. Yapı Fuarı TurkeyBuild İstanbul ev sahipliğinde İstanbul Tüyap Fuar ve Kongre Merkezi'nde düzenlenecek zirve, "Sıfır Enerji Bina Mümkün-ZeroBuild Possible" sloganı ile hibrit olarak yapılacak. Zirvede yapı malzemeleri ve teknolojileri sayesinde Sıfır Enerji Binaların nasıl yapılabileceği örneklerle aktarılacak.

### DAHA İYİ MİMARLIK VE MÜHENDİSLİKLE SIFIR ENERJİLİ BINALAR MÜMKÜN

Zirvede "daha iyi mimarlık" ve "daha iyi mühendislik" kavramlarının yeniden ele alınacağına dikkat çeken ZeroBuild Summit'23 Direktörü, Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi Enerji Sistemleri Mühendisliği Bölümü Öğretim Üyesi Doç. Dr. Gamze Karanfil Kaçmaz şu bilgileri verdi:

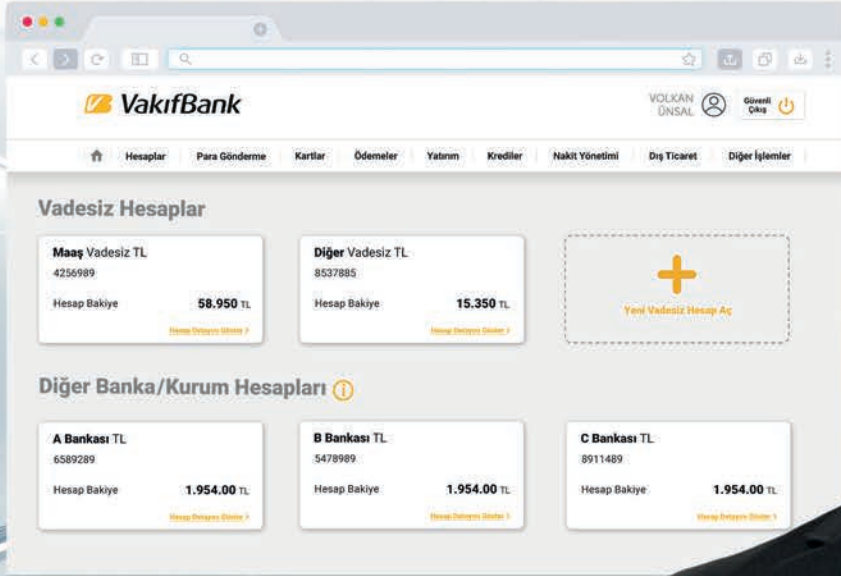
"Sıfır enerji binaların uygulamasında mimarlık-mühendislik bilgilerinin bütüncül bir şekilde ele alınması gerekiyor. Henüz tasarım aşamasında; çevreye uyumlu, doğal kaynakları minimum düzeyde tüketen, doğal ışığın ve açıklıkların güneşin yönüne göre düzenlendiği, iklim koşullarının dikkate alınarak ısıtma, soğutma ve aydınlatma yüklerinin azaltıldığı ve enerji verimi yüksek sistemlerin seçildiği, ekolojik peyzaj ile desteklenen bütüncül bir mimari yaklaşım ile tasarlanmalıdır."

Kaçmaz, uygulama aşamasında ise; bina kabuğunun yüksek düzeyde yalıtım ve sızdırmazlığının sağlanması için zemin, duvar ve çatı izolasyonunun uygun tip ve kalınlıkta yapılması gerektiğinin altını çizdi.

# Diğer banka hesaplarınız Tüm Hesap ile tek ekranda bir arada

Açık Bankacılık hizmetleri kapsamında geliştirilen Tüm Hesap yenilendi. VakıfBank Mobil ve İnternet Bankacılığı'ndan diğer banka hesaplarınızı ekleyerek tüm hesaplarınızı tek ekranda bir arada görüntüleyebilir, para transferi yapabilirsiniz.

**VakıfBank, daima seninle.**



**TÜM  
HESAP**

**Tüm Hesap Yenilendi!**

**Bireysel / Ticari  
Tüm Müşterilerimize Açık**



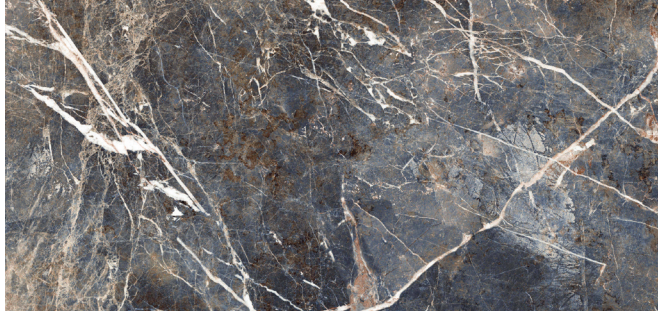
**#dijitalkolaylaştırır**

Detaylı bilgi [www.vakifbank.com.tr](http://www.vakifbank.com.tr)'de yer almaktadır.

444 0 724 | [vakifbank.com.tr](http://vakifbank.com.tr)

**VakıfBank**  
Burası Sizin Yeriniz

[@](#) [f](#) [t](#) [in](#) [v](#) /vakifbank



## “CERAMICS MADE BY NATURE” BY GÜRAL CERAMIC

Güral Seramik İmzasıyla “Doğanın İşlediği Seramikler”

**Güral Ceramic stands out with Andromeda, IO, Storia, and Miranda ceramic with a natural feeling  
Güral Seramik, doğal efektli Andromeda, IO, Storia ve Miranda seramikleri ile öne çıkıyor**

Commenced on the 100th anniversary of Victory Day, Güral Ceramic - 29 October Factory maintains production with the aim of playing a significant role in the realization of sustainable economic growth through the benefit it will provide to the national economy. One of the biggest investments of 2022 in the field of floor and wall tiles with state-of-the-art production, all of Güral Ceramic - 29 October Factory production lines have been designed in accordance with Industry 4.0, with the most advanced technology machines, suitable for the production of glazed porcelain, floor ceramics, and wall ceramics.

Choosing to create trends rather than following them since the day of its establishment, Güral Ceramic proudly represents our country all over the world by adding new ones to its flawless designs with its wide and unique product range.

Drawing attention with their surface features and colour tones and creating the feeling of “made by nature”, Andromeda, IO, Storia, and Miranda ceramics of Güral Ceramic bring a natural feeling to interior and exterior designs. Fascinating at first glance with its eye-catching colours, Andromeda adds a splendid atmosphere to the space with its glossy and matte alternatives as well as semi-gloss surface options.

Büyük Zafer'in 100. yılında açılışı yapılan Güral 29 Ekim Seramik Fabrikası, ülke ekonomisine sağlayacağı fayda ile sürdürülebilir ekonomik büyümenin gerçekleşmesinde önemli bir rol oynama hedefiyle üretime devam ediyor.

Son teknoloji üretimi ile yer duvar karosu alanında 2022 yılının en büyük yatırımlarından biri olan Güral 29 Ekim Seramik Fabrikası üretim hatlarının tamamı, Endüstri 4.0'a uygun, en ileri teknolojiye sahip makineler ile sırlı porselen, yer seramiği ve duvar seramiği üretimine uygun dizayn edildi.

Kurulduğu günden bugüne, trendleri takip etmek yerine onları yaratmayı seçen Güral Seramik, geniş ve eşsiz ürün yelpazesi ile kusursuz tasarımlarına her geçen gün yenilerini ekleyerek tüm dünyada ülkemizi gururla temsil ediyor.

Güral Seramik'in yüzey özellikleri ve renk tonlarıyla dikkat çeken, “doğanın özenle işlediği” hissiyatı yaratan Andromeda, IO, Storia ve Miranda seramikleri, iç ve dış mekan tasarımlarına doğallığı taşıyor.

İlk bakışta göz alıcı renkleriyle büyüleyen Andromeda, yarı parlak yüzeyli seçenekleri gibi parlak ve mat alternatifleriyle de bulunduğu mekâna görkemli bir atmosfer katıyor.

YARINLARIMIZ SÜRDÜRÜLEBİLİRLİKLE  
BAŞLAR



## Gelecek nesillere güzel bir dünya bırakmak sürdürülebilirlikle başlar

**Bizce sürdürülebilir bir dünyayı tüm paydaşlarımızla  
birlikte şekillendirebiliriz.**

BM Küresel Sürdürülebilirlik Hedefleri iş süreçlerimizde bize yol gösteren kurumsal ilkelerimizdendir. Kendi ürettiğimiz yenilenebilir enerji, kendi tesisimizde geri dönüştürdüğümüz alüminyum ve küresel sürdürülebilirlik prensipleriyle şekillendirdiğimiz iş süreçlerimiz sayesinde geleceği tüketmeden üretiriz.



## İŞBANK SUPPORTS SPP INVESTMENTS OF SMES

### İş Bankası'ndan KOBİ'lerin GES Yatırımlarına Destek

**Offering a free pre-feasibility report panel to SMEs who are willing to invest in SPPs, İşbank also meets the funding needs of businesses through the loan program called İş'te Güneş Kredisi**

**GES yatırımı yapmak isteyen KOBİ'lere ücretsiz ön fizibilite raporu paneli sunan İş Bankası, işletmelerin finansman ihtiyaçlarını da İş'te Güneş Kredisi ile karşılıyor**

Türkiye İş Bankası offers funding for the transition to a zero carbon economy with renewable energy, energy efficiency, and resource efficiency projects, in line with the "Affordable and Clean Energy" target, which is one of the Sustainable Development Goals (SDGs), and accountable banking principles. By entering their location, invoice, and facility information via a panel accessed over [isbank.com.tr](http://isbank.com.tr), SMEs can generate a free pre-feasibility report for roof, facade, and land-type unlicensed SPP investments. Demands are also received through the panel for the İş'te Güneş Kredisi (Solar Loan in İşbank), which is offered by İşbank for the funding of self-consumption roof, facade, and land-type SPP investments to be made by SMEs to reduce their electricity costs.

#### **"WE FOCUS ON ACTIONS TOWARDS ENVIRONMENTAL SUSTAINABILITY"**

In her statement on the topic, İzlem Erdem, Deputy General Manager at İşbank, underlined that they are aware of their vital responsibilities towards future generations, focusing on the actions to be taken for environmental sustainability and offering environmentally friendly solutions to their customers. Erdem said, "Banks and financial institutions have the opportunity to contribute to the green transformation of enterprises, especially at the SME level, and offer the funding they will need in this process. We act in the light of this responsibility and awareness and support the green economy."

Türkiye İş Bankası, Sürdürülebilir Kalkınma Amaçları'ndan (SKA) biri olan "Erişilebilir ve Temiz Enerji" hedefi ve sorumlu bankacılık ilkeleri gereğince yenilenebilir enerji, enerji verimliliği ve kaynak verimliliği projeleri ile sıfır karbon ekonomisine geçiş için finansman sağlıyor. KOBİ'ler [isbank.com.tr](http://isbank.com.tr) üzerinden ulaşılan bir panelle konum, fatura ve tesis bilgilerini girerek çatı, cephe ve arazi tipi lisanssız GES yatırımları için ücretsiz ön fizibilite raporu çıkarabiliyor. İş Bankası'nın, KOBİ'lerin elektrik giderlerini azaltmak için yapacakları öz tüketim amaçlı çatı, cephe ve arazi tipi GES yatırımlarının finansmanına yönelik sunduğu İş'te Güneş Kredisi için de yine panel üzerinden talep alınıyor.

#### **"ÇEVRESEL SÜRDÜRÜLEBİLİRLİĞE İLİŞKİN AKSİYONLARA ODAKLANIYORUZ"**

İş Bankası Genel Müdür Yardımcısı İzlem Erdem, konuya ilişkin açıklamasında, gelecek nesillere karşı önemli sorumluluklar taşıdıklarının bilinciyle, çevresel sürdürülebilirliğe ilişkin alınması gereken aksiyonlara odaklanıp, müşterilerine çevreci çözümler sunduklarını vurguladı. Erdem, "Bankalar ve finansal kuruluşlar, özellikle KOBİ düzeyindeki işletmelerin yeşil dönüşümlerini destekleme, onların bu süreçte ihtiyaç duyacakları finansmanı sağlama noktasında katkı sunabilirler. Biz de bu sorumluluk ve bilinçle hareket ediyor, yeşil ekonomiyi destekliyoruz" dedi



KODU TARAYIN



PARA GÖNDERİRKEN BİLE

**PARA ÖDEMekten  
SİKILMADINIZ MI?**

Kodu okutup görüntülü görüşmeyle hemen Vakıf Katılımlı olun,  
Havale, EFT ve FAST işlemlerinize\* para ödemekten kurtulun!

\* Dijital kanallarımızdan yapılacak işlemlerde geçerlidir.

# DEİK TOWN WILL SERVE AS A HOME FOR 5000 PEOPLE!

DEİK Yaşam Kenti 5000 kişiye yuva oldu!

We are on the brink of realizing our first-stage goal together with you

İlk aşamadaki hedefimizi sizlerle birlikte gerçekleştiriyoruz



**W**e experienced two earthquakes in the Pazarçık and Elbistan districts of Kahramanmaraş, which caused massive destruction in 11 provinces. This horrible disaster, unprecedented in history, was recorded as “the disaster of the century”. The loss of life exceeded 50 thousand.

Following this great disaster, Foreign Economic Relations Board - DEİK established an Earthquake Assistance Coordination Committee and started the “Friends of Türkiye Donation Account” and “DEİK Town” projects, upon request from the counterpart organizations. In terms of medium-term support, rapid action was taken to establish the “DEİK Town” of 1000 containers in the first stage. Our DEİK Town was established on an area of 80,000 m<sup>2</sup> in total in the Elbistan district of Kahramanmaraş. Comprised of all social facilities such as a school, indoor and outdoor playgrounds, sports fields, market, cafeteria, kindergarten,

Kahramanmaraş'ın Pazarçık ve Elbistan ilçelerinde meydana gelen iki deprem, 11 ilimizde büyük yıkıma sebep oldu. Tarihte benzeri görülmemiş bu büyük felaket “asrın felaketi” olarak kayıtlara geçti. Can kaybımız 50 bini aştı.

Dış Ekonomik İlişkiler Kurulu – DEİK, yaşanan bu büyük felaket sonrasında Deprem Yardımları Koordinasyon Komitesi kurarak, ilk olarak karşı kanat kuruluşlarından gelen talep üzerine “Türkiye'nin Dostları Bağış Hesabı” ve “DEİK Yaşam Kenti” projesini başlattı. Orta vadeli destek için ilk aşamada 1000 konteynerlik DEİK Yaşam Kenti'ni kurmak üzere süratle harekete geçildi. DEİK Yaşam Kentimiz Kahramanmaraş'ın Elbistan ilçesinde toplamda 80 bin m<sup>2</sup>'lik bir alana kuruldu. Okulu, açık ve kapalı çocuk oyun alanları, spor alanları, market, yemekhane, kreş, çamaşırhaneler, sağlık ocağı ve mescid gibi tüm sosyal

## In terms of medium-term support, rapid action was taken to establish the “DEİK Town” of 1000 containers in the first stage

laundries, health centre and mosque, DEİK Town will serve as a home for approximately 5000 earthquake victims.

### PROPERTIES OF CONTAINER HOUSES ESTABLISHED IN DEİK CONTAINER CITY

Standard comfort conditions are provided to meet the essential needs of a family of 5 people in 7x3 m containers established in our DEİK Town. In the 21 m<sup>2</sup> containers, there are two rooms consisting of a kitchen sink and upper cabinet, a bathroom with shower, closet and washbasin, a room serving as a living room and a bedroom.

### ITEMS FOUND IN CONTAINER HOUSES

In the containers, there will be basic fixtures such as a double bed, folding bed, wardrobe, double sofa bed, mini electric stove, mini fridge, led TV with satellite receiver, 2 heaters, water heater for bathroom, roller blind, folding table, chair, steel teapot, dinnerware, pots-pans, cutlery, portable shoe rack, carpet, bed linen, duvets, pillows, towels, fleece blanket, and shower curtain. DEİK keeps striving towards permanent solutions with all Business Councils and counterpart organizations.

tesisleri de hazırlanan DEİK Yaşam Kenti, yaklaşık 5000 depremzedeye yuva olacak.


















### DEİK YAŞAM KENTİNDE KURULAN KONTEYNER EVLERİN ÖZELLİKLERİ

DEİK Yaşam Kentimiz'de kurulan 7×3 m ebatlarındaki konteynerlerde 5 kişilik bir ailenin temel ihtiyaçlarının karşılanacağı standart konfor koşulları sağlanmıştır. 21 m<sup>2</sup>'lik konteyner içinde; mutfak evyesi ve üst dolap, duş, klozet ve lavabonun yer aldığı bir banyo, oturma ve yatak odasından oluşan iki oda yer almaktadır.

### KONTEYNER EVLERİN İÇERİSİNDE BULUNANLAR

Konteynerlerde çift kişilik bazal yatak, katlanır yatak, kıyafet dolabı, ikili çekyat, mini elektrikli ocak, mini buzdolabı, uydu alıcılı led TV, 2 adet ısıtıcı, banyo su ısıtıcısı, stor perde, katlanır masa, sandalye, çelik çaycı, yemek takımı, tencere-tava, kaşık-çatal-bıçak seti, portatif ayakkabılık, halı, nevresim takımları, yorganlar, yastıklar, havlular, polar battaniye ve duş perdesi gibi temel demirbaşlar bulunmaktadır. DEİK, tüm İş Konseyleri ve karşı kanat kuruluşları ile kalıcı çözümlere yönelik çalışmalarına da devam ediyor.

## Orta vadeli destek için ilk aşamada 1000 konteynerlik DEİK Yaşam Kenti'ni kurmak üzere süratle harekete geçildi


 <p><b>PRAYER ROOM</b> Mescid 295 m<sup>2</sup> (31x9,5)</p>	 <p><b>1 HEALTH CENTER</b> 1 Sağlık Ocağı 42 m<sup>2</sup> (7x6)</p>	 <p><b>1 CAFE</b> 1 Sosyal Alan 315 m<sup>2</sup> (9x35)</p>	 <p><b>2 KIDS ZONE</b> 2 Çocuk Oyun Parkı 116 m<sup>2</sup> x 2</p>	 <p><b>1 SCHOOL</b> 1 Okul 864 m<sup>2</sup></p>	 <p><b>1 INDOOR PLAYGROUND</b> 1 Kapalı Çocuk Oyun Parkı 203 m<sup>2</sup> (27x7,50)</p>
 <p><b>SECURITY</b> Güvenlik 21 m<sup>2</sup> (7x3)</p>	 <p><b>POLICE</b> Polis 21 m<sup>2</sup> (7x3)</p>	 <p><b>2 ADMINISTRATIVE BUILDING</b> 2 Yönetim Binası 42 m<sup>2</sup> x 2 (7x6)</p>	 <p><b>2 SPORTS GROUND</b> 2 Spor Alanı 176 m<sup>2</sup> x 2 (9,40x18,70)</p>	 <p><b>1 LUNCHROOM</b> 1 Yemekhane 324 m<sup>2</sup> (12x27)</p>	 <p><b>GREEN AREA</b> Yeşil Alan 684 m<sup>2</sup></p>
 <p><b>1 MARKET</b> 1 Market 168 m<sup>2</sup> (14x12)</p>	 <p><b>1 KINDERGARTEN</b> 1 Kreş 53 m<sup>2</sup> (7x7,50)</p>	 <p><b>5 LAUNDRY</b> 5 Çamaşırhane 21 m<sup>2</sup> x 5 (7x3)</p>	 <p><b>1 STOREHOUSE</b> 1 Depo 113 m<sup>2</sup> (15x7,50)</p>	 <p><b>1000 CONTAINER</b></p>	

# CUSTOMS UNION AND TÜRKİYE-EU TRADE RELATIONS

*Gümrük Birliği ve Türkiye-AB Ticari İlişkileri*



 Director of Economic Research and Chief Economist at DEİK **Dr. Hakkı Karataş** *DEİK Ekonomik Araştırmalar Direktörü ve Baş Ekonomist*

 @hakkikaratas78  /hakkikaratas

**There is an urgency to update the Customs Union by taking into account the critical paradigm changes affecting foreign trade**

**Dış ticareti etkileyen önemli paradigma değişikliklerinin dikkate alınarak Gümrük Birliği'nin güncellenmesi aciliyet arz etmektedir**



**T**he first official relationship between Türkiye and the European Union (EU) started following the signature of the Ankara Agreement in 1963, and as a result of this agreement that entered into force in 1964, it was decided to gradually eliminate the economic differences between Türkiye and European countries. At the end of this process called the “preparatory stage”, the details of Türkiye’s membership process to the Customs Union and then to the European Union were brought to the agenda through the Additional Protocol signed in 1973. In this process called the “transition period”, while the EU removes

Türkiye ile Avrupa Birliği (AB) arasındaki ilk resmi ilişki 1963 yılında imzalanan Ankara Anlaşması ile başlamış olup 1964 yılından itibaren yürürlüğe giren anlaşma ile Türkiye ve Avrupa ülkeleri arasındaki ekonomik farklılıkların aşamalı bir şekilde giderilmesi kararlaştırılmıştır. “Hazırlık aşaması” olarak adlandırılan bu sürecin sonunda 1973 yılında imzalanan Katma Protokol ile Türkiye'nin önce Gümrük Birliği'ne daha sonra da Avrupa Birliği'ne üyelik sürecinin detayları gündeme getirilmiştir. “Geçiş süreci” olarak adlandırılan bu süreçte ise AB, Türkiye'den ithalatında gümrük vergisi ve diğer tarife dışı

## Considered a single block, the European Union is one of the most significant economic actors around the world

customs duty and other non-tariff barriers in its imports from Türkiye, our country has committed to do the same during the 12- and 22-year transition period and to harmonize its legislation in the field of the economy with the EU.

At the end of the 22-year period stipulated by the Additional Protocol, a Customs Union was established between Türkiye and the European Union, covering industry and processed food products, as a result of the decision numbered 1/95 of the Association Council. Thus, the "transition stage", which is the second of the 3 stages envisaged in the Ankara agreement, was completed and the final stage, the "completion stage", began. At this stage, the only aim in front of Türkiye stands as full membership to the European Union. Considered a single block, the European Union is one of the most significant economic actors around the world. Having a population of close to 500 million, a per capita income of over USD 30 thousand and a GDP of over USD 15 trillion, the Union ranks second around the world after the USA. In global foreign trade, it has a share of around 15 per cent and ranks second in the world, while ranking first in service exports. After entering the Customs Union in 1995, the commercial relations between Türkiye and the EU have developed immensely and our total foreign trade volume has reached USD 196 billion at the end of 2022. Türkiye's exports to the EU reached USD 103.1 billion in 2022, and thus, the share of our exports to the EU in our total exports reached 40.6 per cent.

Even though the bilateral trade relations between Türkiye and the EU have improved significantly following the Customs Union, an update to the Customs Union has become a necessity in terms of both furthering the relations and reflecting the main trends that have come to the fore in foreign trade in the recent period. As DEİK, we bring this issue to the agenda in almost



## Tek bir blok olarak düşünöldüğünde Avrupa Birliği dünyanın en önemli ekonomik aktörlerinden birisidir

engelleri kaldırırken; Türkiye ise aynı şeyi 12 ve 22 yıllık geçiş dönemi boyunca gerçekleőtirmeyi ve ekonomi alanındaki mevzuatını AB ile uyumlu bir hale getirmeyi taahhüt etmiştir. Katma Protokol'ün öngördüğü süre olan 22 yıllık sürenin bitiminde Ortaklık Konseyi'nin 1/95 sayılı kararı ile Türkiye ile Avrupa Birliği arasında sanayii ve işlenmiş gıda ürünlerini kapsayacak şekilde Gümrük Birliği tesis edilmiştir. Böylelikle Ankara anlaşmasında öngörölen 3 aşamadan ikincisi olan "geçiş aşaması" da tamamlanmış ve son aşama olan "tamamlanma aşamasına" geçilmiştir. Bu aşamada Türkiye'nin önündeki tek amaç Avrupa Birliği'ne tam üyelik olarak durmaktadır. Tek bir blok olarak düşünöldüğünde Avrupa Birliği dünyanın en önemli ekonomik aktörlerinden birisidir. Birlik 500 milyona yakın nüfusu, 30 bin doların üzerinde kişi başı geliri ve 15 trilyon doların üzerindeki GSYH ile Amerika'dan sonra dünyada ikinci sırada gelmektedir. Küresel dış ticaretteki payı yüzde 15 seviyelerinde olup dünyada ikinci sırada iken hizmet ihracatında ise dünyada 1 numaradır.

1995 yılında Gümrük Birliği'ne girildikten sonra Türkiye ile AB arasındaki ticari ilişkiler son derece gelişmiş ve 2022 yılı sonunda toplam dış ticaret hacmimiz 196 milyar doları bulmuştur. Türkiye'nin AB'ye yaptığı ihracat 2022 yılında 103,1 milyar doları ve böylece toplam ihracatımız içinde AB'ye yaptığımız ihracatın payı yüzde 40,6'yı bulmuştur.

Türkiye ile AB arasındaki ikili ticari ilişkiler Gümrük Birliği sonrası önemli ölçüde gelişmiş olmasına rağmen gerek ilişkilerin daha ileri boyuta taşınması gerekse dış ticarete son dönemde ön plana çıkan ana trendlerin de anlaşmaya yansımaları açısından



## After entering the Customs Union in 1995, the commercial relations between Türkiye and the EU have developed immensely

every event we organize with European countries and convey our request to our interlocutors. We observe that there are significant paradigm shifts in foreign trade which gained momentum following the Covid-19 pandemic. As a result of the disruptions in supply chains, we have better grasped the importance of the preference for nearby markets and being accessible in terms of proximity. Besides, another important concept that gained momentum following the pandemic was digitalization. As a result, e-export has become one of the most significant issues with its reflection on e-commerce and foreign trade. Along with e-export, marketplaces have started to digitalize, which has brought a new dimension to trade. Another significant concept is the carbon border adjustment mechanism that came to the agenda following the European Green Deal and its reflection on foreign trade.

On the other hand, today, trade agreements do not only deal with tax and non-tax barriers like traditional trade agreements, but many factors such as environment, human rights, intellectual property rights, and service trade may be the subject of trade agreements. In consideration of all these developments, there is an urgency to update the Customs Union by taking into account the critical paradigm changes affecting foreign trade, especially carbon border adjustment and digital transformation in connection with the green transformation. As DEİK, we always bring this issue to the agenda in all our activities in the European region as we carry out business diplomacy activities, and we will keep bringing this issue up in the future as well.



Gümrük Birliği'nin güncellenmesi bir zaruriyet halini almıştır. DEİK olarak bizler de Avrupa ölkeleri ile yaptığımız hemen hemen her etkinlikte bu konuyu gündeme getirerek talebimizi muhataplarımıza aktarıyoruz.

Dış ticarete Kovid-19 salgını sonrasında ivme kazanan önemli paradigma değişimlerinin olduğunu gözlemliyoruz. Tedarik zincirlerinde görölen aksamalar sonrası yakın pazarların tercih edilmesi ve yakınlıkla birlikte ulaŐılabilir olmanın önemini daha iyi kavradık. Ayrıca yine salgından sonra ivme kazanan bir diğer önemli kavram da dijitalleşme olmuştur. Bunun sayesinde e-ticaret ve dış ticarete yansıyan yönüyle e-ihracat en önemli konulardan biri olmaya başlamıştır. E-ihracat ile birlikte pazar yerleri de dijitalleŐmeye başlamış ve bu da ticarete yeni bir boyut kazandırmıŐtır. Bir diğer önemli kavram da Avrupa Yeşil Mutabakatı sonrasında gündeme gelen sınırda karbon düzenlemesi mekanizması ve bunun dış ticarete yansımaları olmuştur. Diğer taraftan günümüzde ticaret anlaşmaları geleneksel ticaret anlaşmaları gibi sadece vergi ve vergi dış bariyerleri konu edinmemekte, çevre, insan hakları, fikri mülkiyet hakları, hizmet ticareti gibi birçok faktör ticaret anlaşmalarının konusuna girebilmektedir. Tüm bu gelişmeleri dikkate aldığımızda özellikle yeşil dönüşümle bağlantılı olarak sınırda karbon düzenlemesi ve dijital dönüşüm başta olmak üzere dış ticareti etkileyen önemli paradigma değişikliklerinin de dikkate alınarak Gümrük Birliği'nin güncellenmesi aciliyet arz etmektedir.

DEİK olarak bizler ticari diplomasi faaliyetlerimizi yürütürken Avrupa bölgesindeki tüm çalışmalarımızda bu konuyu hep gündeme getiriyoruz ve bundan sonra da gündeme getirmeye devam edeceğiz.



## 1995 yılında Gümrük Birliği'ne girildikten sonra Türkiye ile AB arasındaki ticari ilişkiler son derece gelişmiştir



# TÜRK LİRASI İLE HALKIMIZ KAZANIYOR, YUVAMIZ BÜYÜYOR!

Halkbank'tan yurt dışında yerleşik kişiler ile  
bu kişilerin yurt dışındaki şirketlerine özel Yuvam Hesabı!



Siz de hesabınızı hemen açın;  
kur koruma güvencesinin yanı sıra,  
vade sürenize göre %6'ya varan ilave  
getiri kazanın. Birikimlerinizi Türk Lirası  
olarak değerlendirin, değerine değer katın!

**3 AY**  
VADELİ

**6 AY**  
VADELİ

**12 AY**  
VADELİ

**24 AY**  
VADELİ

**%6** YA VARAN  
İLAVE GETİRİ  
FIRSATI



Ayrıntılı bilgi  
Halkbank İnternet Şubesi ve  
Halkbank Mobil'de!

Yurt dışı yerleşik Türkiye Cumhuriyeti vatandaşı gerçek kişiler ve yurt dışı yerleşik vatandaşların sermayedarı ve firma yetkilisi olduğu yurt dışı yerleşik firmalar Yuvam Hesabı açabilir. Yuvam Hesabı, üst veya alt limit olmadan istenilen tutarda ve istenildiği kadar açılabilir ve vade sonunda seçilen vade üzerinden yenilenebilir. Hesap yenileme işlemi, müşteri talebi ile gerçekleştirilir.



Elmadağ Attorneys and Counselors, Founding Partner  
**Atty. Dr. Ramazan ARITÜRK**  
Elmadağ Hukuk ve Danışmanlık, Kurucu Ortak

# THE ACT ON CORPORATE DUE DILIGENCE OBLIGATIONS IN SUPPLY CHAINS FOR TURKISH SUPPLIERS AND INNOVATIONS BROUGHT BY THIS LAW

*Türk Tedarikçileri Açısından Tedarik Zincirinde Özen Yükümlülüğü Hakkında Kanun ve Getirdiği Yenilikler*



Through this law, for the first time, concrete directives were introduced for companies in all sectors for compliance

Bu kanun ile ilk kez tüm sektörlerdeki şirketlere yönelik uyumluluk için somut direktifler getirildi





## LkSG is a legal framework that regulates the due diligence obligations to be fulfilled by the companies on their own and within the scope of their supply chains

**P**repared with the aim of preventing human rights violations in the supply chains, the law, known as the Act on Corporate Due Diligence Obligations in Supply Chains (Lieferkettensorgfaltspflichtengesetz – LkSG), was passed by the Federal German Parliament on June 11, 2021. The law entered into force on January 1, 2023, and for the first time, concrete directives were introduced in terms of compliance for companies in all sectors.

Long before the LkSG came into force, the United Nations (UN) had adopted guiding principles that defined minimum social and ecological standards for business and human rights. Subsequently, the German Federal Government prepared the National Action Plan on Business and Human Rights 2020 (NAP 2020) in 2016 based on these guiding principles of the UN. The content of this action plan specifically included the determination of the social and ecological obligations and liabilities of companies and assurance of the competitiveness of German companies against other companies.

NAP 2020 was designed to be implemented by companies on a voluntary basis. The aim of the action plan was that over 50 per cent of companies with more than 500 employees meet these requirements by the end of 2020. Yet, by the end of 2020, only about 17 per cent of companies were able to meet these requirements. Due to the failure to reach the 50 per cent target, it was accepted by the German Federal Parliament that a legal regulation should replace the voluntary basis introduced by NAP 2020, and thus the Act on Corporate Due Diligence Obligations in Supply Chains was made. In parallel with Germany, the European Union is also working on a directive on due diligence obligations. The

Tedarik Zincirinde Özen Yükümlülüğü Hakkında Kanun (Lieferkettensorgfaltspflichtengesetz – LkSG) olarak bilinen ve tedarik zincirlerinde insan hakları ihlallerini önlemek düşüncesiyle hazırlanan yasa 11 Haziran 2021'de Federal Almanya Parlamentosu tarafından kabul edildi. Kanun 1 Ocak 2023'te yürürlüğe girmiş olup bu kanun ile ilk kez tüm sektörlerdeki şirketlere yönelik uyumluluk için somut direktifler getirilmiştir.

LkSG yürürlüğe girmeden çok önceki bir tarihte, Birleşmiş Milletler (BM), iş dünyası ve insan haklarına yönelik olarak asgari sosyal ve ekolojik standartları tanımlayan yol gösterici rehber ilkeleri benimsemişti. Daha sonra Alman Federal Hükümeti, BM'nin bu yol gösterici rehber ilkelerine dayanarak 2016'da İş Dünyası ve İnsan Hakları 2020 Ulusal Eylem Planı'nı (NAP 2020) hazırladı. Bu eylem planının içeriği özellikle şirketlerin sosyal ve ekolojik yükümlülüklerini ve sorumluluklarını belirlemek ve Alman şirketlerinin diğer şirketlere rekabet edebilirliğini sağlamayı içermektedir.

NAP 2020, şirketler tarafından gönüllü bir şekilde gerçekleştirilmek üzere tasarlanmıştı. Eylem planının amacı, 500'den fazla çalışanı olan şirketlerin yüzde 50'sinden fazlasının 2020 yılı sonuna kadar bu gereksinimleri yerine getirmiş olmasıydı. Ancak 2020'nin sonunda, şirketlerin yalnızca yaklaşık yüzde 17'si bu gereklilikleri sağlayabilmişti. Yüzde 50'lik hedefe ulaşılmasını nedeniyle, NAP 2020'nin getirdiği gönüllülük esasının yerini yasal bir düzenlemenin alması gerektiği Alman Federal Parlamentosu tarafından kabul gördü ve böylelikle Tedarik Zincirinde Özen Yükümlülüğü Hakkında Kanun yasalaşmış oldu. Almanya ile paralel olarak aynı zamanda

**LkSG, şirketlerin kendi bünyesinde ve tedarik zincirleri kapsamında yerine getirmesi gereken özen yükümlülüklerini düzenleyen yasal bir çerçevedir**



## LkSG adopted by the German Federal Parliament on June 11, 2021

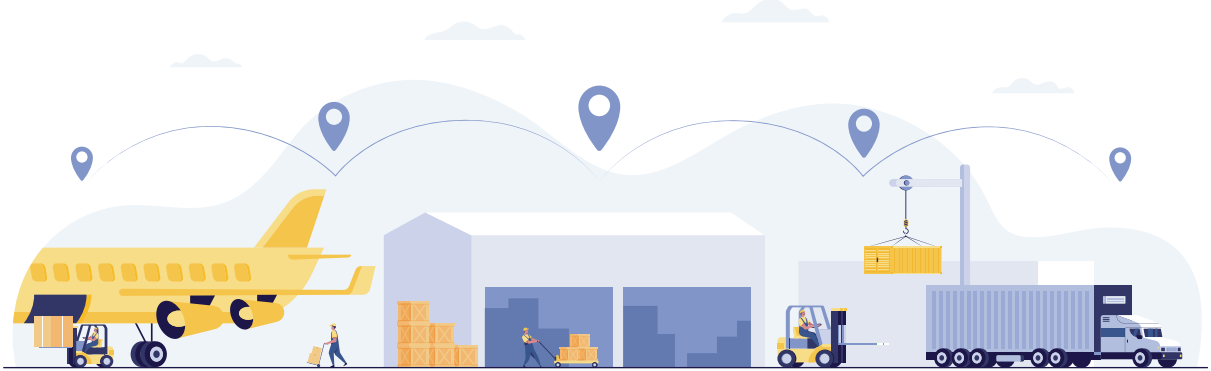
EU directive brings more comprehensive regulations compared to the Act on Corporate Due Diligence Obligations in Supply Chains, and more obligations will be required to be met in the event that the EU directive is implemented.

The Act on Corporate Due Diligence Obligations in Supply Chains is a legal framework that regulates the due diligence obligations to be fulfilled by the companies on their own and within the scope of their supply chains. Companies are obliged to fulfil the obligations imposed by the social and ecological minimum standards defined in LkSG to all their suppliers (direct suppliers) with whom they have a direct contractual relationship. This obligation is not a one-off practice, meaning that compliance with minimum standards should be checked regularly by the companies.

Besides direct suppliers, the companies should also take action against indirect suppliers, in the event that there are sufficient indications that human rights or environmental obligations have been violated by an indirect supplier. Indirect suppliers, as specified in the law, refer to suppliers that do not have a direct supply relationship with the company but are required by the company for the production of a product or the provision of a service.

Avrupa Birliği de bir özen yükümlülüğü yönergesi üzerinde çalışmaktadır. AB yönergesi, Tedarik Zincirinde Özen Yükümlülüğü Hakkında Kanun'dan daha geniş kapsamlı düzenlemeler getirmekte olup, AB direktifinin uygulanmaya geçirilmesi halinde daha fazla yükümlülüğün karşılanması gerekecektir. Tedarik Zincirinde Özen Yükümlülüğü Hakkında Kanun, şirketlerin kendi bünyesinde ve tedarik zincirleri kapsamında yerine getirmesi gereken özen yükümlülüklerini düzenleyen yasal bir çerçevedir. Şirketler, doğrudan sözleşme ilişkisi içinde oldukları tüm tedarikçilerine (doğrudan tedarikçiler) LkSG'de tanımlanan sosyal ve ekolojik asgari standartların getirdiği yükümlülükleri yerine getirmekle yükümlü kılınmıştır. Bu yükümlülük tek bir sefere mahsus olmayıp, asgari standartlara uygunluk şirket tarafından düzenli olarak kontrol edilmelidir.

Doğrudan tedarikçilerin yanı sıra, eğer dolaylı bir tedarikçi tarafından insan hakları veya çevresel yükümlülüklerin ihlal edildiğine dair yeterli göstergeler varsa, şirket dolaylı tedarikçiler için de önlemler almalıdır. Kanunda belirtildiği şekilde dolaylı tedarikçiler, şirketle doğrudan tedarik ilişkisi olmayan ancak şirket tarafından bir ürünün üretimi veya bir hizmetin sağlanması için gerekli olan tedarikçilerdir.



## LkSG, 11 Haziran 2021'de Federal Almanya Parlamentosu tarafından kabul edildi

## LkSG aims to protect human rights and the environment through due diligence obligations brought to companies and supplier

LkSG aims to protect human rights and the environment through due diligence obligations brought to companies and suppliers. The purpose of the law is not only the supply and delivery of raw materials and products but also the provision of services. Within the scope of the Act on Corporate Due Diligence Obligations in Supply Chains, the concept of the supply chain includes all the steps a company to provide its products or services, from the extraction of raw materials to their delivery to the final customer. It does not make any difference in terms of LkSG that companies take such steps with direct or indirect suppliers at home or abroad, in their own business field. For direct suppliers, a risk analysis should be carried out with regard to human rights and environmental risks in terms of LkSG, which should be repeated regularly. In the case of the identification of the risks, preventive measures should be urgently taken for suppliers.

A typical example of these preventive measures is the re-organization of contracts with suppliers in this direction. In case of indications of human rights and environmental risks in indirect suppliers, a risk analysis should also be made for indirect suppliers and a roadmap should be prepared on how to take preventive measures determined by the company. In addition, a plan should be drawn up on how the violation can be prevented, terminated, or minimized in this situation.

There are differences in terms of the implementation time of the obligations brought by the LkSG. Compliance must be achieved until January 1, 2023, at the latest by companies with over 3,000 employees, and until January 1, 2024, by companies with over 1,000 employees. This number is valid for German companies, and there is no numerical limitation for Turkish companies, which are defined by this law as direct or indirect suppliers. Liabilities brought to companies by LkSG are briefly as follows: Conducting risk analysis on human rights and environmental risks, appointing a human rights officer, establishing company policy, determining preventive measures regarding the company's field of activity, determining preventive measures for direct suppliers, identifying remedial measures in case of violation of human rights and environmental obligations, establishing a complaint procedure, fulfilling due diligence requirements regarding risks at indirect suppliers, documenting all these measures, preparing and publishing a report on the fulfillment of due diligence obligation.

In terms of Turkish companies, which are acting as direct or indirect suppliers in commercial activities with Germany, the audit and examination process is important in terms of determining whether the obligations brought by LkSG are fulfilled and completing possible deficiencies.

LkSG, şirketlere ve tedarikçilere getirdiği özen yükümlülükleri ile insan hakları ve çevrenin korunmasını amaçlamaktadır. Kanunun amacı sadece hammadde ve ürünlerin tedariki ve teslimi değil, aynı zamanda hizmetlerin sağlanmasıdır. Tedarik Zincirinde Özen Yükümlülüğü Hakkında Kanun'u anlamında bir tedarik zinciri, ham maddelerin çıkarılmasından son müşteriye teslimine kadar bir şirketin ürün veya hizmetlerini sağlamak amacıyla atılmış olduğu tüm adımları içerir. Bu adımların yurtiçinde veya yurtdışında, kendi iş alanınızda, doğrudan veya dolaylı tedarikçilerle atılması ise LkSG anlamında bir fark doğurmamaktadır.

Doğrudan tedarikçiler için LkSG anlamında insan hakları ve çevresel riskler açısından düzenli olarak tekrarlanması gereken bir risk analizi yapılmalıdır. Riskler tespit edilirse, acil olarak tedarikçilere yönelik önleyici tedbirler alınmalıdır. Bu önleyici tedbirlerin tipik örneği ise tedarikçilerle yapılmış olan sözleşmelerin bu yönde yeniden düzenlenmesidir. Dolaylı tedarikçilerde insan hakları ve çevresel risk belirtileri olması durumunda, dolaylı tedarikçiler için de bir risk analizinin yapılması ve şirket tarafından belirlenen önleyici tedbirlerin nasıl alınacağına dair bir yol haritası hazırlanmalıdır. Ayrıca bu durumda ihlalin nasıl önlenebileceği, sonlandırılabilmesi ve ya en aza indirilebileceği konusunda bir plan hazırlanmalıdır.

LkSG'nin getirmiş olduğu yükümlülüklerin uygulanma zamanı açısından ise farklılıklar mevcuttur. 3.000'den fazla çalışanı olan şirketler için en geç 1 Ocak 2023'e kadar ve 1.000'den fazla çalışanı olan şirketler için ise en geç 1 Ocak 2024'te uyumluluğun sağlanması gerekmektedir. Bu sayı Alman şirketleri açısından geçerli olup, bu kanunun doğrudan veya dolaylı tedarikçi olarak nitelendirdiği Türk şirketleri açısından herhangi bir sayısal sınırlama mevcut değildir.

LkSG ile şirketlere getirilen yükümlülükler kısaca şunlardır: İnsan hakları ve çevresel risklere ilişkin risk analizi yapılması, insan hakları görevlisi atanması, şirket politikası oluşturulması, şirketin kendi faaliyet alanına ilişkin önleyici tedbirlerin belirlenmesi, doğrudan tedarikçilere ilişkin önleyici tedbirler belirlenmesi, insan hakları ve çevresel yükümlülüklerin ihlali durumunda iyileştirici önlemler tespit edilmesi, şikayet prosedürünün oluşturulması, dolaylı tedarikçilerdeki risklere ilişkin özen yükümlülüğü gerekliliklerinin yerine getirilmesi, tüm bu önlemlerin belgelendirilmesi, özen yükümlülüğünün yerine getirildiğine ilişkin raporun hazırlanması ve yayınlanması. Almanya ile yürütülen ticari faaliyetlerde doğrudan veya dolaylı tedarikçi konumunda bulunan Türk şirketleri açısından LkSG tarafından getirilen yükümlülüklerin yerine getirilip getirilmediğinin tespiti ve olası eksikliklerin tamamlanması bakımından denetim ve inceleme süreci ise önem taşımaktadır.

**LkSG, şirketlere ve tedarikçilere getirdiği özen yükümlülükleri ile insan hakları ve çevrenin korunmasını amaçlamaktadır**



# Technogym Çağı

**Technogym, spor ekipmanları ile uzun yıllardır fitness ve wellness sektörünün zirvesinde yer alıyor**

**T**echnogym distribütörü AVV AŞ.'nin Kurucusu, Yönetim Kurulu Başkanı ve CEO'su **Vittorio Zagaia**, İtalyan estetiğiyle sektörün zirvesinde yer alan Technogym'i anlattı.

**Technogym, kurulduğu günden beri trendlere yön veren bir marka oldu. Sizden markanın bugüne değin öncülük ettiği akım veya trendlerden bahsetmenizi isteyebilir miyiz?**

Technogym'in İtalyan bir marka olması, yarattığı değerinde çok önemli bir rol oynamaktadır. İtalyan yaşam tarzı, dizayn/tasarım, teknoloji, renkler, malzeme seçenekleri Technogym'in global ölçekte marka olarak ayrışmasındaki etkili faktörlerin başında gelmektedir. Buna ek olarak ARGE'ye yapılan milyonlarca Euro yatırım Technogym'in omurgası olan inovasyon DNA'sının en

kuvvetli bileşenidir. Örnek olarak bugün kardiyo ekipmanlarının olmazsa olmazı olan nabız ölçme sistemini sektöre kazandıran firma Technogym'dir. Aynı şekilde yine kardiyo ekipmanlarına sadece ekranı değil beraberinde internet erişimi ile eğlence paketini, antrenman programlarını ve bugün artık online olan tüm sistemlerinin sektöre kazandırılması Technogym tarafından gerçekleştirilmiştir. Technogym'in 500'ün üzerinde patenti olan bir firma olduğunu hatırlatmakta da fayda var.

Sürdürülebilir malzemelerin kullanıldığı ekipmanlar aynı zamanda enerji tasarrufunda da en yüksek performansı göstermektedir. Teknolojiyi ekipmanlarına ilk adapte eden firma konumunda olan Technogym, bizleri sedanter (yerleşik) yaşama teşvik eden teknolojileri, cep telefonları, tabletler ve uygulamaları tam tersine çevirecek tasarımlara imza atmıştır. Ekipmanlar ile konuşan ve online ya da offline antrenman programları ile antrenmanı renklendiren, çeşitlendiren ve eğlenceli hale getiren uygulamalar bunu desteklemektedir. Nitekim Technogym, Apple ve Samsung'un fitness, wellness ve sağlıklı yaşam noktasında çok uzun yıllardır çözüm ortaklarının başında gelmektedir.

**Technogym'in en önemli özelliklerinin başında, evlere en kolay girebilen ve uyum sağlayabilen tasarımlara sahip olması geliyor. Sizce bunun sebebi nedir?**

Öncelikli olarak Technogym dünyanın en güzel fitness ekipmanlarını üretiyor. Antonio Citterio gibi dünyaca ünlü birçok endüstriyel tasarımcının ekipmanlarımızda imzası var. Evinize aldığınız her ürün gibi, fitness ekipmanı alırken de tasarımı önemli bir detay oluyor. Tasarım üstünlüğünün ekipmanın ölçülerine yansıtılabiliyor olması da önemli bir avantajımız. Technogym'in ekipmanları ev ortamında bir mobilya bir obje gibi şık duran ürünlerdir. Bununla beraber kullanılan yüksek kalite malzemeler, ekipmanların sessizliği ve teknolojisi tüketiciyi adeta ekipmanı daha sık kullanmaya teşvik ediyor. Hemen hemen tüm ekipmanların günlük hayatımızda çok önemli bir yere sahip olan akıllı telefonlar ile uyumu da açığı kullanıcıyı ekipmana bağlayan ve tatmin eden bir gerçek.

**İnsanlara evlerinde spor yaptırmak zor iş. Siz bunu başardınız ve herkese fitness ile wellness arasındaki farkı gösterdiniz. Technogym için wellness konsepti ne anlama geliyor?**

Technogym'im DNA'sında olan tanımlardan bir tanesi de "The Wellness Company" olarak bilinmesi. Kısacası Technogym öncelikle sağlıklı yaşamı destekliyor ve teşvik ediyor. Sedanter yaşam tarzına karşı çıkan bir kurum. Nitekim dünyada tek Wellness Vakfı'nın kurucusu da Technogym, iş birlikleri içerisinde tüm dünyadan üniversiteler, hastaneler, doktorlar, STK'lar, sağlık ve spor bakanlıkları, belediyeler ve benzeri birçok kurum ve kişi bulunuyor. Yani işin özünde önce sağlıklı olmak var. Siz eğer mesajı doğru verir ve insanlığa sağlıklı olmanın avantajları ile egzersizin reçetesi olmayan ancak en etkin ilaç olduğunu, sadece uzun bir yaşamın değil, sağlıklı bir yaşamın da anahtarı olduğunu iyi aktarırsanız o zaman farkındalık yaratmayı becerirsiniz. Technogym tümüyle sağlıklı yaşam mesajına yoğunlaşarak, temsil ettiği alan olan ekipmanlı egzersiz noktasında antrenman yapmayı sevdirecek çözümler, teknolojiler ve ekipmanlar ile var olmaya devam ediyor.

Ancak bugün Technogym'in aplikasyonunu indirdiğinizde sadece ekipmanlı antrenman programları değil; sağlıklı beslenme, yoga, aktif yaşam ve birçok benzer tavsiyeler, ipuçları da beraberinde geliyor. Kısacası Technogym tüm dünyada bir fitness ekipmanı üretici markası olmaktan çıkarak sağlıklı yaşam markası şeklinde kendini konumlandırıyor ve kabul görüyor.

### **Technogym İstanbul Deneyim Merkezi hakkında geri dönüşler nasıl? Aynı zamanda Mayıs ayında Bodrum'da yeni bir butik açmayı planlıyorsunuz. Detaylandırabilir misiniz?**

Türkiye'de İstanbul'dan sonra açılım sürecimiz için ilk olarak Bodrum'u tercih ettik ve Mayıs ayında Technogym butiğinin açılışını yapacağız. Yalıkavak'ta çok keyifli bir noktada faaliyete geçecek olan butiğimizin 12 ay müşterilerimize hizmet verecek. İstanbul'da gerçekleştirdiğimiz gibi etkinlikler ve organizasyonlar Bodrum merkezimizde de hız kesmeden devam edecek. Şu anda yeni yaptığımız yatırımla Technogym İstanbul Deneyim Merkezi 2000 m<sup>2</sup> üzerinde bir alanda faaliyet göstermeye devam ediyor. Burada tüm mevcut ve aday müşterilerimize A'dan Z'ye bir Wellness deneyimi yaşatmayı başardık. Açıkçası geri dönüşlerin son derece memnuniyet verici olduğunu söylemek durumundayım. Technogym'in kurucusu ve başkanı Nerio Alessandri'nin gelişi ile gerçekleştirdiğimiz resmi açılıştan bu yana ziyaretçi sayımız da çok arttı. Üstelik sevindirici olan nokta sadece ekipman satın almaya değil, sağlıklı yaşam ile ilgili bilgi almaya, ekipmanları tanımaya gelen insanların sayısı azımsanmayacak kadar çok. Türkiye genelinde bundan sonraki adımlarımız bu büyümeyi hızla devam ettirmek yolunda olacak. Yeni açmayı planladığımız butiklerimizi Ankara ve Antalya'nın takip edeceği haberini de şimdiden vermek isterim.

Technogym İstanbul Deneyim Merkezi'nde ayrıca her ay hedefe yönelik farklı organizasyonlar, etkinlikler ve eğitimler düzenliyoruz. Örneğin son etkinliğimiz mimarlara yönelik bir organizasyondur



ve İtalya'dan gelen konuşmacılarımız ile yerleşim bölgelerinde ve ev içi alanlarda wellness deneyimine yönelik yeni trendlerden bahsettik. Technogym markası olarak sektöre hizmet eden farklı gruplar ile bir araya gelmeyi ve sektöre yatırım yapmayı çok önemsiyoruz.

### **Deneyim Merkezlerinde hangi olanaklara sahip oluyunuz? Ekipman denetmekten daha fazlasını sunduğunuz kesin.**

Akıllı ekipmanlar, dijital hizmetler, online – offline egzersiz imkanları ile her an her yerde tamamen kişiselleştirilmiş bir antrenman deneyimine izin veren uygulamalardan oluşan Technogym ekosistemini keşfedebileceği 2000 metrekaarelik Deneyim Merkezi, Technogym'in Wellness alanındaki son yeniliklerinin keşfedileceği bir alan olmanın dışında verdiği eğitimler ile sektöre de "know – how" aktarımı yapıyor. Bireysel bir kullanıcıysanız, ekipman seçimini profesyonel antrenörlerimiz eşliğinde antrenman yaparak ve deneyimleyerek seçebiliyorsunuz.

### **Technogym sürdürülebilirlik ve sosyal sorumluluk alanlarında oldukça güçlü. Markanın bu yönüyle ve icraatlarıyla ilgili bilgi verebilir misiniz?**

Bu konu Technogym'in üzerinde durduğu önemli konulardan bir tanesi. Çevreye duyarlılık ve sürdürülebilir bir yaşam Technogym'in tanımlı başlıklarından bir tanesi. Sadece ekipmanları değil fabrikası da yeşil sertifikalı bir şirket Technogym. Bir fabrika düşünün 110 bin m<sup>2</sup> yeşil alan üzerine kurulu 60 bin m<sup>2</sup> kapalı alanın hepsi sadece 3 materyalden inşa edildi: cam, ahşap ve metal. Tümünü dönüşümlü malzemeler. Ve ısıtmasını soğutmasını, aydınlatmasını fabrika akıllı bir sistemle yönetiyor ve gereksiz bir kullanım yaratmıyor.

### **2023'te Technogym'de ne gibi yenilikler göreceğiz? Özel duyurularınız var mı?**

Technogym 2023'te de yepyeni ekipmanlar ile ürün yelpazesini genişletmeye devam ediyor. Nisan itibarıyla sene sonuna kadar birçok yeni ekipman hayatımıza girecek hatta bir tanesinin lansmanı global ölçekte Türkiye'de de Nisan başında gerçekleşecek.





VIEW | GÖRÜŞ

Ambassador of Georgia to the Republic of Türkiye  
**Giorgi Janjgava**  
Gürcistan'ın Ankara Büyükelçisi

# TÜRKİYE AND GEORGIA FORGE STRONG TIES

## Gürcistan ve Türkiye Güçlü Bağlar Kuruyor

Record-breaking  
bilateral trade  
approaches \$3  
billion

İkili ticaret  
faaliyetleri rekor  
bir seviyeye 3  
milyar dolara  
yaklaştı

Türkiye, as a strategic partner, is a strong supporter of Georgia's territorial integrity and sovereignty. At the same time, Türkiye supports Georgia's Euro-Atlantic aspirations. The positive dynamics of the development of bilateral political relations are evidenced by the high-level intensive visits made over the years.

Turkish-Georgian relations have reached a qualitatively new level in bilateral trade. Turkish President Recep Tayyip Erdoğan had underlined the goal to increase bilateral trade up to USD 3 billion by 2023, during Georgian Prime Minister, Irakli Garibashvili's visit to Türkiye summer of 2021. In 2022 Türkiye is Georgia's largest trading partner – according to statistics, trade turnover amounted to USD 2.81 billion.

In April 2021, a diagonal cumulation mechanism was launched between Georgia, Türkiye and the European Union, which will significantly facilitate trilateral trade and stimulate exports to new sectors. The diagonal cumulation mechanism allows the sale of products made in Georgia with Turkish industrial raw materials on the European Union market. Additionally, the Georgian market fully opened for high-quality and GMP standard Turkish medicines in January 2022 at the initiative of the Prime Minister of Georgia Irakli Garibashvili.

Stratejik bir ortak olarak Türkiye, Gürcistan'ın toprak bütünlüğünü ve egemenliğini sıkı bir şekilde desteklemektedir. Türkiye, aynı zamanda Gürcistan'ın Avrupa-Atlantik hedeflerini de desteklemektedir. Yıllar boyunca yoğun bir şekilde gerçekleştirilen üst düzey ziyaretler, ikili siyasi ilişkilerin ilerlemesi sonucunda olumlu dinamiklere ulaşıldığını gösterir niteliktedir.

Gürcistan-Türkiye ilişkileri ikili ticarete niteliksel açıdan yeni bir düzeye ulaşmıştır. Türkiye Cumhurbaşkanı Recep Tayyip Erdoğan, Gürcistan Başbakanı Irakli Garibashvili'nin 2021 yılı yazında Türkiye'ye yaptığı ziyarette ikili ticareti 2023 yılına kadar 3 milyar dolara çıkarma hedefinin altını çizmişti. 2022 yılında Türkiye, Gürcistan'ın en büyük ticaret ortağı konumunda idi. İstatistiklere göre bu iki ülke arasında gerçekleştirilen ticaret cirosu 2,81 milyar dolara ulaşmıştır.

Nisan 2021'de Gürcistan, Türkiye ve Avrupa Birliği arasında üç taraflı ticareti önemli ölçüde kolaylaştıracak ve yeni sektörlerde ihracatı teşvik edecek bir çapraz kümülasyon mekanizmasını devreye sokmuştur. Çapraz kümülasyon





## In Foreign direct investment, Türkiye ranks seventh with \$106.5 million in 2022



### RECORD YEAR IN TRADE: 2022

The fact that the trade turnover between Türkiye and Georgia increased by 30% to USD 2.8 billion in 2022 compared to the previous year may be referred to as the highest historical index between the two countries. This index led Türkiye to rank first among Georgia's top 10 trading partners with a 15% share in total trade turnover in 2022.

In terms of imports, Türkiye ranked first with an 18% share, while it ranked fifth after China, Russia, Azerbaijan and Armenia in exports with an 8% share. Exports to Türkiye increased by 35% to USD 435.5 million while imports from Türkiye grew by 30% and reached USD 2.37 billion in 2022.

### INVESTMENT

Georgia welcomes Turkish investors with its favourable investment climate as well. In Foreign direct investment, Türkiye ranks seventh with USD 106.5 million in 2022.

World Bank's "Doing Business 2020" - Georgia holds the 7th position in "Ease of Doing Business" (out of 190 countries).

"Index of Economic Freedom 2022" (Heritage

mekanizması, Türk endüstriyel ham maddeleri ile Gürcistan'da üretilen ürünlerin Avrupa Birliği pazarında satışına olanak tanımaktadır. Bunların yanı sıra, Gürcistan Başbakanı İrakli Garibaşvili'nin de girişimi yoluyla Ocak 2022'de Gürcistan pazarı, yüksek kaliteli ve GMP standardına sahip Türk ilaçları için tamamen açık bir hâle gelmiştir.

### TİCARETTE REKOR YIL: 2022

İki ülke arasındaki ticaret cirosunun bir önceki yıla kıyasla yüzde 30 oranında artarak 2,81 dolara ulaşması, iki ülke arasındaki tarihsel açıdan en yüksek endeks diyebiliriz. Bu endeks, Türkiye'nin 2022 yılında toplam ticaret cirosundaki yüzde 15'lik payla Gürcistan'ın ilk 10 ticaret ortağı arasında birinci sırada yer aldığının altını çizmiştir.

İthalat kapsamında Türkiye, yüzde 18'lik payla ilk sırada yer alırken, ihracatta ise yüzde 8'lik payla Çin, Rusya, Azerbaycan ve Ermenistan'ın ardından beşinci sırada yer almaktadır. 2022 yılında Türkiye'ye ihracat yüzde 35 oranında artarak 435,5 milyon dolara yükselirken, Türkiye'den ithalat da yüzde 30 oranında artış göstererek 2,37 milyar dolar seviyelerini görmüştür.



## Doğrudan yabancı yatırımında Türkiye, 2022 yılında 106,5 milyon dolar ile yedinci sırada yer almaktadır



## Turkish-Georgian relations have reached a qualitatively new level in bilateral trade

## Gürcistan-Türkiye ilişkileri ikili ticarete niteliksel açıdan yeni bir düzeye ulaşmıştır

Foundation) – Georgia is the 26th freest in the 2022 Index.

“Economic Freedom Ranking 2022” - Georgia is among the freest economies, globally ranking 15th.

“Corruption Perceptions Index 2021” (Transparency International) - 45th place among 180 countries.

Fitch – BB “positive”. Standard and Poor’s – BB “stable”. Rule of Law Index 2021 (World Justice Project) – Georgia ranks 49th among 139 countries and 1st in Eastern Europe and Central Asia among 14 countries

In addition, regional energy projects implemented through joint Turkish-Georgian efforts, such as the Baku-Tbilisi-Ceyhan oil pipeline and the Baku-Tbilisi-Erzurum gas pipeline, are of great importance. Active cooperation continues for the full implementation of the Southern Gas Corridor project (TANAP and TAP) and the Baku-Tbilisi-Kars railway project.

Officially opened on October 30, 2017, the Baku-Tbilisi-Kars railway directly connects Türkiye, Georgia and Azerbaijan reducing the shipment period from 35 to 15-17 days and shortening the distance from Europe to Asia by 6,800-7,500 km. In the first stage, the capacity of the project is supposed to be 5 million tons of cargo per year with the perspective of increasing up to 15 million tons and one million passengers per year. In 2022, 435,000 tons of cargo were transported by the Baku-Tbilisi-Kars railway.

Last year, over 771,000 trucks used the Georgian corridor and among them, 131,000 were from Türkiye. According to the data of the Ministry of Economy, 32.5 million tons of cargo were transported by road through the Georgian corridor in 2022.

## YATIRIM

Gürcistan, elverişli yatırım ortamıyla Türk yatırımcıları ülkeye davet ediyor. Doğrudan yabancı yatırımında Türkiye, 2022 yılında 106,5 milyon dolar ile yedinci sırada yer almaktadır. Dünya Bankası “Doing Business 2020” raporunda Gürcistan, “Ease of Doing Business” (İş Kurma Kolaylığı) kategorisinde (190 ülke arasında) 7. sırada yer almaktadır. Heritage Vakfı tarafından düzenlenen “Index of Economic Freedom 2022” (2022 yılı Ekonomik Özgürlük Endeksi) endeksinde Gürcistan, en özgür 26. ülke olarak yer almaktadır.

“Economic Freedom Ranking 2022” (2022 yılı Ekonomik Özgürlük Sıralaması) listesinde ise Gürcistan, dünya çapında 15. sırada yer almakta olup, en özgür ekonomiler arasındadır.

Uluslararası Şeffaflık Örgütü tarafından hazırlanan “Corruption Perceptions Index 2021” listesinde ise 180 ülke arasında 45. sıradadır. Fitch Ratings tarafından hazırlanan listede BB “pozitif” notu almıştır. Standard and Poor’s tarafından düzenlenen listede ise BB “stabil” notu almıştır. World Justice Project tarafından hazırlanan “Rule of Law Index 2021” (2021 yılı Hukukun Üstünlüğü Endeksi) listesinde Gürcistan, 139 ülke arasında 49. sırayı, Doğu Avrupa ve Orta Asya’da ise 14 ülke arasında 1. sırayı almıştır. Öte yandan Bakü-Tiflis-Ceyhan petrol boru hattı ve Bakü-Tiflis-Erzurum doğalgaz boru hattı gibi Gürcistan-Türkiye ortak girişimleri sonucunda hayata geçirilen bölgesel enerji projeleri muazzam önem taşımaktadır. Güney Gaz Koridoru projesi (TANAP ve TAP) ile Bakü-Tiflis-Kars demiryolu projesinin tam olarak hayata geçirilmesine yönelik aktif iş birliği devam etmektedir. 30 Ekim 2017 tarihinde resmi olarak kullanıma açılan Bakü-Tiflis-Kars demiryolu sayesinde Türkiye, Gürcistan ve Azerbaycan doğrudan birbirine bağlanarak sevkiyat süresi 35 günden 15-17 güne inmiş ve Avrupa’dan Asya’ya olan mesafe 6.800-7.500 km kısalmıştır. İlk etapta, yılda 15 milyon tona ve bir milyon yolcuya ulaşılması hedef alınarak, projenin kapasitesinin yılda 5 milyon ton yük sevkiyatı şeklinde olması beklenmektedir. 2022 yılında Bakü-Tiflis-Kars demiryolu üzerinden 435.000 ton yük taşınmıştır. Geçen yıl 771.000’i aşkın sayıda kamyon Gürcistan koridorunu kullanmış ve bunların 131.000 kadarı Türkiye’den yola çıkmıştır. Ekonomi Bakanlığı verilerine göre 2022 yılında Gürcistan koridorundan karayolu ile 32,5 milyon ton yük taşınmıştır.





# nalia®

KARADENİZ MUTFAĞI



ESKİ TATLARA YENİ LEZZETLER



📍 GÜNEŞLİ



📍 RİZE



📍 BOSTANCI



📍 KURTKÖY





VIEW | GÖRÜŞ

Chairman of the Board of Directors of  
Acarsan Holding  
**Selim ACAR**  
Acarsan Holding Yönetim Kurulu Başkanı

Acarsan Holding  
is proud of  
achieving  
success in all its  
fields of activity

Acarsan Holding  
faaliyet gösterdiği  
tüm alanlarda  
başarılı olmanın  
gururunu yaşıyor

## ACARSAN HOLDING: ONE OF THE MOST IMPORTANT COMPANIES OF TÜRKİYE

### Türkiye'nin Sayılı Firmaları Arasında Yer Alıyor

Having started to operate in 1977, Acarsan Holding has reached its present position by operating in many sectors. Through the production and exports realized, it took its place among the prominent companies of Türkiye by ranking in the statistics of the Istanbul Chamber of Industry and the Turkish Exporters Assembly. Having reached its current position with its national and international competitive power, Acarsan Holding maintains its corporate reputation in the light of scientific principles and without compromising on business ethics. Implementing national and international quality standards in its 14 companies in the food, health, construction, energy, foreign trade, and automotive sectors, Acarsan Holding is proud of being successful in all its fields of activity without compromising on customer satisfaction.

Universal Acarsan, one of the Acarsan Holding companies, is constantly raising its line of success through the projects it has implemented. Having realized very big projects in the country within the framework of the agreement made with the Iraqi Ministry of Health, Universal Acarsan completed the 7th of 11 hospital projects it undertook and delivered it to the Iraqi government. Besides the Basra Training and Research Hospital, which was completed by Universal Acarsan and cost USD 250 million, the construction of hospitals continues in the provinces of Maysan (Amara), Wasit (Kut), and Tuz Khurmatu, and Dujail in Salah al-Din. Universal Acarsan completed the construction of the Imam Hasan al-Mucteba Hospital in Nasiriyah last year and delivered it.

In 2016, Acarsan Holding was ranked 98th around the world and 10th in Türkiye in the "World's Top 250 International Contractors" list of "Engineering News Record", one of the most prestigious magazines in the construction industry.

1977 yılında faaliyetlerine başlayan Acarsan Holding, pek çok sektörde faaliyet göstererek bugünkü konumuna ulaştı. Gerçekleştirdiği üretim ve ihracatla, İstanbul Sanayi Odası ve Türkiye İhracatçılar Meclisi istatistiklerinde derecelere girerek Türkiye'nin sayılı firmaları arasında yerini aldı. Ulusal ve uluslararası rekabet gücüyle bugünkü konumuna erişmiş olan Acarsan Holding, bilimsel ilkeler ışığında ve iş ahlakından ödün vermeyerek kurumsal itibarını koruyor. Acarsan Holding bünyesinde yer alan; gıda, sağlık, inşaat, enerji, dış ticaret ve otomotiv sektörlerindeki 14 şirketinde ulusal ve uluslararası kalite standartlarını uyguluyor, müşteri memnuniyetinden taviz vermeden faaliyet gösterdiği tüm alanlarda başarılı olmanın gururunu yaşıyor.

Acarsan Holding şirketlerinden Universal Acarsan da hayata geçirdiği projeleriyle başarı çizgisini sürekli yükseltiyor.

Irak Sağlık Bakanlığı ile yapılan anlaşma çerçevesinde, ülkede çok büyük projelere imza atan Universal Acarsan, yapımını üstlendiği 11 hastane projesinden 7'incisini tamamlayarak Irak hükümetine teslim etti. Universal Acarsan tarafından tamamlanan ve yapımı 250 milyon dolara mal olan Basra Eğitim ve Araştırma Hastanesi'nin dışında; Missan (Amara), Vasit (Kut) vilayetleriyle Salahaddin'e bağlı Tuzhurmatu ve Dujail'de de hastane yapımları devam ediyor. Universal Acarsan, geçen yıl da Nasiriye İmam Hasan el-Mucteba Hastanesi'nin yapımını tamamladı teslimini gerçekleştirdi.

Acarsan Holding 2016 yılında, inşaat sektörünün en prestijli dergilerinden olan "Engineering News Record"un "Dünyanın En Büyük 250 Uluslararası Müteahhitleri" sıralamasında dünyada 98., Türkiye'de ise 10. sırada yer aldı.

# 1977'den Geleceğe...



**Acarsan Holding**

**8 Sektörde, 7.000 Çalışanılla**

**Türkiye için en iyiyi üretiliyor, en doğru değerleri yaratıyor.**

**Sadece bugünü değil, geleceği de şekillendirmek için var gücüyle çalışıyor.**



**ACARSAN  
HOLDİNG**

*En iyisi, en doğrusu...*

3. Organize Sanayi Bölgesi Kamil Şerbetçi Bul. No: 44  
Şehitkamil GAZİANTEP/TÜRKİYE

T: +90 342 337 98 98 (pbx) F: +90 342 337 98 92  
E: info@acarsan.com.tr - www.acarsan.com.tr

# OUR FUNDAMENTAL ASPIRATION MUST BE HUMANE SPACES

İnsanca Mekanlar Temel Özlemimiz Olmalı



Architect  
**Celaleddin ÇELİK**  
Mimar

From now on, every new building we will build must now be environmentally friendly, waste-free structures, including the production process

Yeni yapacağımız her yapının artık üretim süreci de dahil çevre dostu, atık üretmeyen yapılar olması gerekiyor

Celeleddin Çelik, a renowned architect from Türkiye, elaborated on Turkish urbanism and the importance of building livable cities for Business Diplomacy readers.

**FOLLOWING THE EARTHQUAKE DISASTER ON FEBRUARY 6, WE DEEPLY REALIZED THE IMPORTANCE OF PROPER CONSTRUCTION. IN THIS CONTEXT, COULD YOU SHARE YOUR VIEWS ON THE CONSTRUCTION IN TÜRKİYE?**

The geography of Türkiye has a wealth of knowledge on which cities have been established for thousands of years. Various civilizations such as Göbeklitepe, Hittites, Urartu, Romans, and others established many settlements and cities in these lands. We can say that this great accumulation of knowledge has been transferred over the course of history, either through the art of public construction or through monumental works. We can consider the Ottoman cities as the last link of this flow. As a state founded on such a historical background, The Republic of Türkiye embarked on the construction of the nation and civilization. However, the possibilities of industrial construction, which we have got to know in the last few decades, were, unfortunately, allowing for unplanned construction. In a construction frenzy where architectural knowledge and knowledge of city building were pushed aside, Turkish cities suffered a great blow. The main determinants of the development of our cities were not based on architecture and its related disciplines but on other dynamics. Knowledge obtained from mistakes, sensitivities

**In a construction frenzy where architectural knowledge and knowledge of city building were pushed aside, Turkish cities suffered a great blow**

**Mimarlık birikiminin, şehir kurma bilgisinin kenara itildiği bir inşaat furçasında, Türk şehirleri büyük bir savrulmaya uğradı**

Mimar Celeleddin Çelik, Türkiye şehirciliğini ve yaşanabilir kentler inşa etmenin önemini Business Diplomacy okurları için anlattı.

**6 ŞUBAT GÜNÜ YAŞADIĞIMIZ DEPREM FELAKETİNDEN SONRA DOĞRU YAPILAŞMANIN ÖNEMİNİ DERİNDEN HİSSETTİK. BU BAĞLAMDA TÜRKİYE'DEKİ YAPILAŞMAYI NASIL DEĞERLENDİRİYORSUNUZ?**

Türkiye coğrafyası, üzerinde binlerce yıldır şehir kurulan bir bilgi birikimine sahip. Bu topraklarda Göbeklitepe'den Hititlere, Urartu'dan Romalılara kadar çeşitli uygarlıklar birçok yerleşimler, şehirler kurdu. Bu büyük bilgi birikiminin birbiri üzerine eklenerek hem halk yapı sanatı ile hem de anıt eserler üzerinden tarih boyunca aktarıldığını söyleyebiliriz. Bu akışın son halkası olarak da Osmanlı şehirlerini sayabiliriz. Türkiye Cumhuriyeti, böyle bir tarihi birikimin üzerine kurulmuş bir devlet olarak ulusun ve medeniyetin inşasına girişti. Ancak son birkaç on yılda tanıştığımız endüstriyel inşaatın imkanları, plansız yapılaşmaya elveriyordu.

Mimarlık birikiminin, şehir kurma bilgisinin kenara itildiği bir inşaat furçasında, Türk şehirleri büyük bir savrulmaya uğradı. Şehirlerimizin gelişimindeki temel belirleyiciler mimarlık ve onunla ilişkili disiplinler değil, başka dinamikler üzerinden kuruldu. Türk şehirlerinin tarihin içinden getirdiği denenmiş bilgiler, hassasiyetler, yaklaşımlar hiç var olmamışçasına kenara itildi. Geçmişten bugüne kalmış iyi örnekler ve tekil ölçekte iyi mimarlık örnekleri bulmak mümkün.



## Besides the reconstruction activities following a great destruction, a retrospective evaluation should also be made

and approaches brought by Turkish cities from history were pushed aside as if they never existed. It is still possible to find good examples from the past and good examples of architecture, despite on a singular scale. However, it is impossible to say that our settlements created in the contemporary period are satisfactory in terms of architectural quality. Unfortunately, we have carried out many unplanned, technically problematic constructions without architecture.

### WHAT STEPS SHOULD BE TAKEN INTO ACCOUNT WHEN RE-ESTABLISHING LIVING SPACES IN AREAS DAMAGED BY THE EARTHQUAKE?

The earthquakes on February 6 resulted in great destruction, it was an inconceivable disaster. However, it was not the first warning for us. Earthquakes have been common in this land since the beginning of history. Our generation's hardest encounter with the earthquake phenomenon was in the 1999 Marmara earthquake. Since then, we have actually been expecting a massive Istanbul earthquake. Besides the reconstruction activities following such great destruction, a retrospective evaluation should also be made. It is necessary to examine the construction activities of the last century in the regions heavily affected by the earthquake. When did structures begin to be built in non-suitable areas? How were the floor heights increased in which period? Why the people did not choose weak grounds for buildings? The answers to such questions need to be addressed.

In the course of the construction of new settlements, we should pay attention not to miss certain very basic opportunities again. Some of these are moving away from high-rise residences, constructing structures that will not limit people's relationship with nature, and seeking one-time organic combinations that will move away from the over-rational and boring monotony of the military-like order

Ancak çağdaş dönemde oluşturulmuş yerleşimlerimizin mimari nitelik açısından tatmin edici olduğunu söylemek imkansız. Plansız, mimarlık olmadan, teknik açıdan sorunlu birçok yapılaşmayı ortaya koyduk maalesef.

### DEPREMDE ZARAR GÖREN BÖLGELERDE YENİDEN YAŞAM ALANLARI KURULURKEN HANGİ ADIMLARA DİKKAT EDİLMELİDİR?

6 Şubat depremleri çok büyük bir yıkım, inanılmaz bir afet. Ancak bizim için ilk uyarıcı değil, yer sarsıntıları bu coğrafyada tarih boyunca ola geldi. Bizim neslin deprem gerçeğiyle en sert karşılaşması 1999 Marmara depreminde olmuştur. O tarihten beri de büyük İstanbul depremini bekleme durumundayız aslında. Bu kadar büyük bir yıkım sonrası yeniden inşa faaliyetleri ile birlikte, geçmişe dönük bir tarama da yapılmalı. Depremden ağır etkilenen bölgelerdeki son bir asırdaki yapılaşma faaliyetlerinin incelenmesi gerekiyor. Yapılaşma olmayan bölgelere ne zaman yapılar inşa edilmeye başlanmış? Kat yükseklikleri hangi dönemde nasıl artırılmış? Zayıf zeminlere atalar, eskiler neden bina yapmamış? gibi soruların cevaplarının araştırılması gerekiyor.

Yeni yerleşimlerin inşasında ise çok temel bazı fırsatları yeniden kaçırmamak gerekiyor. Bunlar yüksek katlı konutlardan uzaklaşmak, insanın tabiatla ilişkisini sınırlamayacak yapılar inşa etmek, yapıların bir araya gelişlerinde asker nizamı aşırı rasyonel ve sıkıcı tekdüzeliklerden uzaklaşıp hayata alan açacak tek seferlik organik birleşimleri aramak bunlardan bazıları. Betonarmenin bilinen tek inşaat yöntemi olmadığını hatırlamak, kuru inşaat sistemlerine, ahşap, çelik, hafif çelik, hatta yığma yapılara az da olsa alan açmak. Ev denilen mimari birimin apartman dairesi değil, müstakil bahçeli bir yuva olarak tekrar tanımlanmasını sağlamak önemli.

### Büyük bir yıkım sonrası yeniden inşa faaliyetleri ile birlikte, geçmişe dönük bir tarama da yapılmalı





## The earthquakes on February 6 resulted in great destruction, it was an inconceivable disaster

and create space for life. Keeping in mind that reinforced concrete is not the only known construction method, to make room for dry construction systems, wood, steel, light steel, and even masonry structures. It is important to ensure that the architectural unit called a house is redefined not as an apartment flat, but as a home with a detached garden.

### WHICH METHODS SHOULD BE USED ON THE BASIS OF BUILDING LIVABLE CITIES SUITABLE FOR HUMAN NATURE? COULD YOU GIVE AN EXAMPLE OF ARCHITECTURAL TRENDS AROUND THE WORLD?

Humane spaces should be our fundamental aspiration. These spaces are the elements that affect the mood, vision, view of the world, self-interpretation and relations with the people around the dwellings in the relationship that the houses will establish with the sun, air and nature. It should be said that every destruction also brings along a new test. Every test is an opportunity in a way. If we have not been able to make our physical environment beautiful in the last few decades, and even the structures we have built have not survived, then we should be able to compensate for many mistakes with the lessons to be learned here. We should keep in mind that a house that is habitable in a humane way is basically a house with a garden and a detached house as the main ideal. Even if we cannot build a detached house for everyone with today's opportunities, it is important that we remember this idea and look in that direction with a consensus.

We need to both remember and see from the architectural trends in contemporary countries that these houses can be built not only from concrete, but also from wood, light steel, and other alternative methods. We have to give a lot of effort to understand the value of local architectural knowledge. Material information, window openings, roof formations, orientations, and local knowledge in land selections are very valuable information that has been formed over the centuries and has been refined by experience. Architects and builders have to treat these with respect and admit that they have a lot to learn from them.

### İNSAN FITRATINA UYGUN, YAŞANABİLİR KENTLER İNŞA ETMENİN TEMELİNDE HANGİ YÖNTEMLER KULLANILMALI? DÜNYADAKİ MİMARİ TRENDLER ÜZERİNDEN ÖRNEK VEREBİLİR MİSİNİZ?

İnsanca mekanlar temel özlemimiz olmalı. Konutların güneşle, havayla, doğayla kuracağı ilişki içinde yaşayanların ruh halini, vizyonunu, dünyaya bakışını, kendini anlamlandırışını, çevresindekilerle ilişkilerini etkileyen unsurlar. Her yıkımın aynı zamanda yeni bir sınav olduğunu söylemek lazım. Her sınav da bir bakıma bir fırsattır. Madem son birkaç on yılda fiziksel çevremizi güzelleştiremedik, hatta yaptığımız yapılar ayakta bile kalamadı, o zaman buradan alınacak dersler ile şimdi birçok hatayı telafi edebilmeliyiz. İnsanca yaşanacak bir evin temelde asıl ölkü olarak müstakil ve bahçeli bir ev olduğunu hatırlamalıyız. Bugünün imkanları ile herkese müstakil ev yapmasak dahi, bu fikri hatırlamamız ve fikir birliği halinde o yöne doğru bakmamız önemli. Bu evlerin sadece betondan değil ahşaptan da hafif çelikten de diğer başka alternatif yöntemlerle de yapılabileceğini hem hatırlamamız hem de çağdaş ülkelerdeki mimari yönelimlerden görmemiz gerekiyor. Yerel mimarlık birikiminin kıymetini anlamak için epey çaba harcamamız gerekiyor. Malzeme bilgisi, pencere açıklıkları, çatı biçimlenişleri, yönlenmeler, arazi seçimlerindeki yerel bilgi, asırlar boyu oluşmuş ve tecrübe edilerek saflaşmış çok kıymetli bilgilerdir. Mimarlar ve inşaa edicilerin bunlara saygı ile yaklaşarak onlardan öğrenecek çok şeyi olduğunu itiraf etmesi gerekiyor.

### SON ZAMANLARDA SÜRDÜRÜLEBİLİR, DOĞAYI KORUYAN, DAHA AZ ENERJİ VE SU TÜKETEN BİNALAR TASARLANIYOR. BU BİNALARIN ÖNEMİ VE TÜRKİYE'DE UYGULANABİLİRLİĞİ NEDİR?

Dünyamızın artık kaynaklarını hoyratça harcamaya tahammülü yok. Küresel ısınmanın etkilerini görüyor, yakın gelecekte su kaynakları için ülkeler arası gerginlikler, savaşlar yaşanabileceğini biliyoruz. Endüstriyel ürünlerin dünyayı nasıl kirlettiği, karbon ayak izinin nasıl büyük bir problem olduğunu her geçen gün daha da yakından anlıyoruz. Tüketim ve üretim proseslerinin doğanın korunmasına ve



## 6 Şubat depremleri çok büyük bir yıkım, inanılmaz bir afet

**We should keep in mind that a house that is habitable in a humane way is basically a house with a garden and a detached house as the main ideal**

**İnsanca yaşanacak bir evin temelde asıl ülkü olarak müstakil ve bahçeli bir ev olduğunu hatırlamalıyız**

**RECENTLY, BUILDINGS THAT ARE SUSTAINABLE, PROTECT NATURE AND CONSUME LESS ENERGY AND WATER HAVE BEEN DESIGNED. HOW DO YOU ELABORATE ON THE IMPORTANCE OF THESE BUILDINGS AND THEIR APPLICABILITY IN TÜRKİYE?**

Our world can no longer afford to waste its resources ruthlessly. We see the effects of global warming, and we know that there may be tensions and wars between countries for water resources in the near future. We understand more and more every day how industrial products pollute the world and how carbon footprint is a big problem.

The fact that consumption and production processes turn a blind eye to the protection of nature and environmental awareness leads to making the place we live in uninhabitable by ourselves. In this respect, we can opt for humanely designed and built structures as an inevitable solution. Buildings made with wood, which is one of the alternative construction methods, have a negative carbon footprint, that is, instead of emitting carbon, they store carbon as carbon sinks. These structures do not produce waste, it will be bet-

çevre duyarlılığına kulaklarını tıkaması kendi kendimize yaşadığımız yeri yaşanmaz hale getirmek demek. Bu açıdan insani olarak tasarlanmış ve inşa edilmiş yapılar kaçınılmaz çözüm yolu olarak karşımızdalar. Alternatif yapım yöntemlerinden ahşap ile yapılan binalar, negatif karbon ayak izine sahip, yani karbon salınımı yapmak yerine aksine karbon yutakları olarak karbon depoluyorlar. Bu yapılar atık üretmiyorlar, betonarme yapıların enkazı ve molozu ile kıyaslarsanız daha iyi anlaşılacaktır. Betonarme molozunu ayrıştırmak, yeniden kullanmak mümkün değil.

Ayrıca deprem bölgesinde betonarme enkazı kaldırılırken ortaya çıkan asbest yüzünden tüberküloz ve diğer üst solunum yolu hastalıklarında büyük artış olduğunu gözlemliyoruz. Yıkılan ahşap veya hafif çelik binaların ise molozu yoktur, her parçası yeniden kullanılır, dönüştürülür. Hafif yapılar depremde en güvenilir yapılardır, esnerler, yıkılmazlar, yıkılsa dahi çökmez, içinde insanları ezerek öldürmezler.

Yeni yapacağımız her yapının artık üretim süreci de dahil çevre dostu, atık üretmeyen yapılar olması gerekiyor. Yağmur sularını toplayıp depolaması ve kullanması gerekiyor. Doğal ışığı en verimli kullanacak biçimde tasarlanması ve







ter understood if you compare them with the debris and rubble of reinforced concrete structures. It is not possible to decompose and reuse reinforced concrete rubble. On top of it, we observe a great increase in tuberculosis and other upper respiratory tract diseases due to asbestos that emerged while removing the reinforced concrete debris in the earthquake zone. The destroyed wooden or light steel buildings do not have any rubble, every part is reused and transformed. Lightweight structures are the most reliable structures in an earthquake, they stretch, do not collapse into themselves, they do not kill people by crushing them.

From now on, every new building we will build must now be environmentally friendly, waste-free structures, including the production process. They need to collect, store and use rainwater. They need to be designed to use natural light in the most efficient way and to reduce artificial lighting consumption. It is necessary to establish the physics of the building properly and thus reduce the need for heating and cooling. In fact, if we deeply inform artificial intelligence about elements such as architectural quality, being environmentally and epidemic-friendly, being at peace with earthquakes and disasters, and being of human quality, I think a picture emerges of how our new architecture should be. We must go after such a picture.

#### **WOULD YOU LIKE TO ELABORATE ON ANY OTHER TOPIC...**

Even though Türkiye has faced many adversities and bad events in the structural platform, it is a country that has the potential to learn from all these and reveal great wisdom again. Regarding the great accumulation of knowledge, as I mentioned at the beginning, it is necessary to intend with a collective will to reveal the physical environment worthy of us with today's responsibility. Yes, it may sound light, but the intention is the most essential element for the positive change and development of this huge order. It is the only real starting point for the realization of this great potential. Instead of architects, the discipline of architecture should be at the service of society and decision-makers, who have intended to create a city, house and physical environment worthy of us. It is important how large an audience shares this vision, dream and imagination. I believe that our first task is to get rid of our desperation and redefine what is worthy of ourselves.

**We have to give a lot of effort to understand the value of local architectural knowledge**

#### **Yerel mimarlık birikiminin kıymetini anlamak için epey çaba harcamamız gerekiyor**

yapay aydınlatma sarfiyatını azaltması gerekiyor. Yapı fiziğinin doğru kurulması ve bu sayede ısıtma soğutma ihtiyacının azalması gerekiyor. Aslında yapay zekaya mimari nitelik, çevre dostu olmak, pandemi dostu olmak, depremle ve afetlerle barışık olmak, insani kalitede olmak gibi unsurları tek tek anlatsak, sanırım ortaya yeni mimarlığımızın nasıl olması gerektiğine dair bir resim çıkmış oluyor. O resmin peşinden gitmek lazım.

#### **SON OLARAK EKLEMENİZ İSTEDİKLERİNİZ...**

Türkiye yapısal çevrede birçok olumsuzluk ve kötü sınavlar vermiş olmasına rağmen, bütün bunlardan öğrenip tekrar büyük bilgeliği ortaya koyabilecek potansiyele sahip bir ülke. Başta söylediğim büyük birikimi hatırlayıp, bugünün sorumluluğu ile kendimize yakışır fiziksel çevrenin ortaya konmasına toptan bir irade ile niyet edilmesi gerekiyor. Evet, belki kulağa hafif geliyor ama, niyet etmek, bu koca düzenin olumlu yönde değişmesi ve gelişmesi için en temel unsur. Bu büyük potansiyelin ortaya çıkarılabilmesi için de tek gerçek başlangıç noktası. Mimarlık disiplini, mimarların değil, kendimize yakışır bir şehrin, evin, fiziksel çevrenin oluşturulmasına niyet etmiş olan toplumun, karar vericilerin hizmetinde olmalıdır. Bu vizyonu, hayali, tasavvuru, ne kadar geniş bir kitlenin paylaştığı önem arz ediyor. Çaresizliğimizi üzerimizden atıp, kendimize layık olanı yeniden tarif edebilmek ilk işimiz sanırım.





Executive Director of Zerobuild Institute **Assoc. Prof. Dr. Ümit ÜNVER** Doç. Dr. Ümit ÜNVER Zerobuild Institute İcra Direktörü

# RECONSTRUCTION AND ZERO-ENERGY BUILDINGS

## Yeniden Yapılanma ve Sıfır Enerji Binalar

“Zero-Energy Buildings” are safe alternatives for minimizing the loss of life and property in case of all kinds of natural events, even wars

“Sıfır Enerji Binalar” deprem ve her türlü doğa olayı hatta savaş durumunda can ve mal kaybını en aza indirmek için güvenli bir alternatiftir



**It is a “national sustainable restructuring” project that needs to be performed both to protect against such disasters and support the citizens following the disasters**

**Afetlerden korunmak ve afet sonrası vatandaşları koruma altına almak için yapılması gereken “milli sürdürülebilir yapılanma” projesidir**

Today, due to reasons like climate change and global warming, we encounter natural events such as fire, earthquake, and flood more frequently. In case necessary precautions are not taken against such natural events beforehand, these events turn into disasters that result in loss of life and property. In disasters, human life or cities may be destroyed as a result of an impact that lasts for years or a few seconds. Such destructive events lead to the destruction of not only human life but also economic and social life. Disasters whose consequences are predicted but no action is taken to prevent them may be considered man-made disasters. Regardless of the source of the disaster, man-made reconstruction is essential.

The reconstruction processes following dozens of disasters in various parts of the world have been scientifically examined and it has been determined that the process consists of 4 basic stages:

- 1- Emergency response
- 2- Recovery of essential utilities/services
- 3- Reconstruction of social needs
- 4- Developmental restructuring

During the establishment process of the cities, each building is built for different purposes, in different sizes, and specific to the intent. However, the reconstruction process following a devastating disaster may take up to 25 years, depending on the extent of the damage and the social and economic context of the reconstruction. During the planning of the process, experts also have to solve the problems regarding “geographic in-

Günümüzde, iklim değişikliği, küresel ısınma gibi nedenlerle, yangın, deprem, sel, taşkın gibi doğa olaylarıyla artık daha sık karşılaşmaktayız. Eğer öncesinde bu tür doğa olaylarına karşı gerekli önlemler alınmazsa, bu olaylar can ve mal kaybına yol açarak afete dönüşmektedir.

Afetlerde insan hayatı veya şehirler yıllar süren veya birkaç saniyelik bir etkiyle yok olabilir. Bu tür yok oluşlar yalnızca insan hayatının değil, ekonomik ve sosyal hayatın da yok olmasına sebep olur. Sonuçları tahmin edildiği halde önlem alınmayan afetler, insan kaynaklı afet olarak değerlendirilebilir. Afetin kaynağı ne olursa olsun, insan eliyle yeniden yapılanma şarttır.

Dünyanın çeşitli bölgelerinde meydana gelen onlarca afetten sonraki yeniden yapılanma süreçleri bilimsel olarak incelenmiş ve sürecin 4 temel aşamadan oluştuğu tespit edilmiştir;

- 1- Acil eylem
- 2- Temel hizmetlerin geri kazanılması
- 3- Sosyal ihtiyaçların yeniden yapılanması
- 4- Gelişimsel yeniden yapılanma

Şehirler kurulurken her bir bina ayrı ayrı amaçlar için farklı büyüklükte ve özel olarak inşa edilir. Ancak yıkım getiren bir afetten sonra yeniden yapılanma süreci, hasarın büyüklüğüne ve yapılanmanın sosyal ve ekonomik içeriğine de bağlı olarak 25 yıla kadar uzayabilir. Uzmanlar süreci planlarken daha geniş ve uygun alanlarda yeniden yapılanma, “mekanın ruhu” nu koruyacak yaklaşımlar, sürdür-





ertia", which means restructuring that involves larger and appropriate areas, approaches that will preserve the "spirit of the land", sustainable disaster mitigation and the desire to settle in areas that may cause permanent damage. In terms of reconstruction, the construction activities are relatively more intense than in normal construction but take a shorter time in comparison.

For this chaotic process to be successful, it must be well planned with the help of a multidisciplinary professional team. In order to save the lives of most people and recover their social life as soon as possible after the disaster, preparations should be made beforehand, applicable programs should be designed and disaster policies should be developed.

Following the massive earthquake in our country, we saw that the most significant need is places where the victims can take shelter, rest, and eat in a warm and safe environment. For this reason, it is a "national sustainable restructuring" project that needs to be performed both to protect against such disasters and support the citizens following the disasters. This project should be outlined as follows:

1. Initiation of the pre-disaster sustainable restructuring program

rülebilir afet etkisi azaltma ve sürekli zarara yol açabilecek alanlarda yerleşme isteği anlamına gelen "coğrafi atalet" sorunlarını da çözmek zorundadırlar. Yeniden yapılanmada inşa faaliyetleri, normal inşaata nispeten daha fazladır ancak daha kısa sürer.

Bu kaotik sürecin başarılı olması için, multidisipliner profesyonel bir ekiple, çok iyi planlanması gerekir. Afet sonrası en kısa sürede en çok insanın hayatını kurtarabilmek ve sosyal hayatı en kısa sürede yerine getirebilmek için mutlaka öncesinde hazırlık yapmalı, uygulanabilir programlar tasarlanmalı ve afet politikaları geliştirilmelidir.

Ülkemizde yaşanan büyük deprem sonrasında en önemli ihtiyacın, afetzedelerin sığınıp, dinlenebileceği, sıcak ve güvenli bir ortamda karınlarını doyurabilecekleri yerler olduğunu gördük. Bu yüzden hem bu tür afetlerden korunmak hem de afet sonrası afetzede vatandaşları koruma altına almak için yapılması gereken "milli sürdürülebilir yapılanma" projesidir.

Bu projeye:

1. Afet öncesi sürdürülebilir yapılanma programının başlatılması
2. Program dahilinde, ülke çapında bugünden yeni çağın



## The reconstruction process following a devastating disaster may take up to 25 years, depending on the extent of the damage and the social and economic context of the reconstruction

2. Implementation of nationwide transformation in line with the requirements of the new era, within the scope of the program
3. Emergency response upon disaster
4. Meeting human needs following a disaster
5. Structuring a "better" post-disaster state

- In the planning to be made before the disaster, natural resources, human resources, cultural, social, political, financial resources, and all of the structural resources that can support other resources should be taken into consideration. All these resources should be included in the plan in a way that enhances each other's positive impact. For

- gereklere uygun bir dönüşüm uygulanması
3. Afet anında acil müdahale
4. Afet sonrası insanı ihtiyaçların giderilmesi
5. Afet sonrası "daha iyisinin" yapılandırılması

şeklinde planlanmalıdır. Afet öncesi yapılacak olan planlamada doğal kaynaklar, insan kaynakları, kültürel, sosyal, politik, finansal kaynaklar ve diğer kaynaklara destek olabilecek yapısal kaynakların tamamı göz önüne alınmalıdır. Bu kaynakların tamamı, birbirinin olumlu etkisini artıracak şekilde plana dahil edilmelidir. Örneğin; makine parkından operatöre, lojistikten enerjiye bütün disiplinlerin



**Yıkım getiren bir afetten sonra yeniden yapılanma süreci, hasarın büyüklüğüne ve yapılanmanın sosyal ve ekonomik içeriğine de bağlı olarak 25 yıla kadar uzayabilir**

example, all disciplines such as machine parks, operators, logistics, energy, and others should be scientifically included in the disaster plan and plan this chaotic process in a coordinated manner. One of the most significant elements of the pre-disaster transformation activities is the aim. Here, first of all, it is necessary to aim for a construction process that will not be affected by the disaster or that will minimize the effect of the natural event turning into a disaster. It should be underlined that the "Earthquake Regulation" implemented in our country is extremely comprehensive and sufficient. In the last earthquake, the buildings that were built in line with the regulations (unless their foundations were not interfered with, their columns and beams were not cut) were not destroyed. Therefore, the only thing we need to do to prevent people from losing their lives in a natural event such as an earthquake is in fact the construction of buildings in line with the regulations. Another significant point is that during the planning phase of these buildings, "zero-energy buildings" should be the goal. Zero energy buildings have to comply with all kinds of regulations due to their structure. The static project of a building targeted as a zero-energy building is made in a way that is suitable for the placement of solar panels on the roof to generate its own energy. Besides, since such buildings produce their own energy, there will be no power interruption in case of a disaster. In other words, following a disaster, heating-cooling systems, ventilation, lighting, and electrical energy systems will keep working. Even though this feature is not very remarkable in the first place, it offers a safe area where people who survived the destruction of the building in the last earthquake disaster in our county but were affected by the cold can warm up.

The intensive care units of zero-energy hospitals do not get into challenging situations due to power outages following an earthquake. Since the ventilation and lighting of the operating rooms keep working, they will continue to serve. Zero-energy meal centres, zero-energy leisure places, and zero-energy shelters will keep offering hot meals and a warm resting environment since there will be no power outage. Since they offer energy to meet human needs such as lighting, ventilation, comfort, hygiene, and even water needs, they are extremely essential structures for minimizing the impact of disasters, emergency response in case of disasters, minimization of post-disaster losses, and start of social life as soon as possible. In our country, we will begin to see such natural events much more frequently from now on. For this reason, "Zero-Energy Buildings" should be included in the structuring targets before disasters. In addition, we need to focus our understanding of construction on self-sufficient buildings. Zero-energy buildings are safe alternatives not only for protection from the effects of earthquakes and providing a safe area afterwards, but also for minimizing the loss of life and property in case of all kinds of natural events, even wars.

### **The "Earthquake Regulation" implemented in our country is extremely comprehensive and sufficient**

### **Ülkemizde uygulanan "Deprem Yönetmeliği" son derece kapsamlı ve yeterlidir**

bilimsel bir şekilde afet planına dahil edilmeleri ve bu kaotik süreci koordineli bir şekilde planlamaları gerekir.

Afet öncesi dönüşüm çalışmasının en önemli başlıklarından birisi; hedeftir. Burada öncelikli olarak afetten etkilenmeyecek veya doğa olayının afete dönüşme etkisini minimize edecek yapılaşmanın hedeflenmesi gerekir. Şu noktanın altını çizmek gerekir: Ülkemizde uygulanan "Deprem Yönetmeliği" son derece kapsamlı ve yeterlidir. Son depremde de yönetmeliğe uygun olarak inşa edilen binalar (taşıyıcılarına müdahale edilmemişse, kolonları, kirişleri kesilmemişse) yıkılmadı. Bu yüzden, insanların deprem gibi bir doğa olayında hayatlarını kaybetmemeleri için tek ihtiyacımız olan şey aslında deprem yönetmeliğine uygun yapılaşmadır.

Bir diğer önemli nokta da bu yapılar planlanırken, "sıfır enerji bina" hedeflenmelidir. Sıfır enerji binalar, yapısı gereği her türlü yönetmeliğe uygun olmak zorundadır. Sıfır enerji bina olarak hedeflenen bir yapının statik projesi, çatısında kendi enerjisini üretmek üzere, güneş paneli yerleştirilmesine uygun olacak şekilde yapılır. Ayrıca, bu tür binalar kendi enerjilerini ürettikleri için, herhangi bir afet durumunda enerji kesintisi yaşanmaz. Yani afetten sonra ısıtma-soğutma sistemleri, havalandırma, aydınlatma ve elektrik enerji sistemleri çalışmaya devam eder. Bu özellik ilk etapta çok dikkat çekici olmasa da ülkemizdeki son deprem felaketinde bina yıkıntısından kurtulan ama soğuktan etkilenen insanların ısınabileceği güvenli bir alan sağlar.

Sıfır enerji hastanelerin yoğun bakım üniteleri, depremden sonra enerji kesintisi sebebiyle zor durumda kalmaz, ameliyathanelerinin havalandırması ve aydınlatması çalıştığından hizmet vermeye devam eder. Sıfır enerji aşevleri, sıfır enerji lokaller, sıfır enerji sığınma evleri, elektrik kesintisi yaşandığından sıcak yemek çıkarmaya, sıcak dinlenme ortamı sağlamaya devam ederler. Aydınlatmadan havalandırmaya, konfordan hijyene hatta su ihtiyacının karşılanmasına kadar, insani ihtiyaçları giderecek enerjiyi sağladığından afet etkisini en aza indirme, afet anında acil müdahale, afet sonrası kayıpları en aza indirme ve sosyal hayatı en kısa sürede başlatmak için son derece elzem yapılarıdır.

Ülkemizde, bundan sonra bu tür doğa olaylarını çok daha sık görmeye başlayacağız. Bu nedenle, afetlerden önce yapılanma hedefine "Sıfır Enerji Binalar" konulmalıdır. Ayrıca, yapılaşma anlayışımızı da kendi kendine yeten binalar yörüngesine oturtmamız gerekmektedir. Sıfır enerji binalar sadece deprem etkilerinden korunmak, sonrasında güvenli alan sağlamak için değil, her türlü doğa olayı hatta savaş durumunda can ve mal kaybını en aza indirmek için güvenli bir alternatiftir.



VIEW | GÖRÜŞ

PhD. Architect  
**Mustafa Tutar**  
Dr. Mimar

# DEVELOPING TÜRKİYE AND NEW URBAN POLICIES

## Gelişen Türkiye ve Yeni Şehir Politikaları

We should aim to carry out our urbanization policies not only to provide people with shelter but also to offer them sustainable and livable detached houses with gardens

Şehirleşme politikalarımızı sadece barınmak için değil, sürdürülebilir ve yaşanabilir müstakil, bahçeli konutlara taşımayı hedeflemeliyiz

Our country is rapidly growing and developing in terms of defence industry-centred technology and investments. We have the opportunity to carry both our cities and our development to higher levels by supporting the development move we have achieved in recent years as a result of the urbanism policy.

Our existing cities have been developing with an understanding based on population density, cultural assets, building stock based on technological innovations and infrastructure renewals. In fact, the main purpose of a city is to help raise healthy people and contribute to the development of society. Cities gradually shape people in daily life by directing, limiting, or making them desire actions they live in, through the elements and rules they have. People with the awareness of this feeling live in the city in order to improve themselves and reach opportunities not available to those in rural life.

The priority of a person who starts to live in a city is the need to feel safe, as stated in Maslow's hierarchy of needs. People want to create a space of their own in order to meet this need. When people's need for space and settlement is met, their self-confidence and economic success increase correspondingly.

The latest research conducted in our country shows that the rate of those living in detached houses is 26 per cent, the rate of those living in

Ülkemiz savunma sanayi merkezli teknolojiler ve yatırımlar açısından hızla büyümekte ve gelişmektedir. Son yıllarda yakaladığımız kalkınma ivmesini şehircilik politikası ile destekleyerek hem şehirlerimizi hem de kalkınmamızı daha üst noktalara taşıyabiliriz.

Mevcut şehirlerimiz, nüfus yoğunluğu, kültürel varlıklar, teknolojik yeniliklere dayalı yapı stoku ve altyapı yenilemelerini esas alan bir anlayışla gelişmektedir. Aslında bir şehrin asıl kuruluş amacı, sağlıklı insan yetiştirmeye yardımcı olmak ve toplumun gelişimine katkıda bulunmaktır. Şehirler sahip oldukları unsurlar ve kurullarla insanları yaşadıkları şehirlerde eylemlere yönlendirerek, sınırlayarak veya arzu ettirerek gündelik hayatın içinde yavaş yavaş biçimlendirirler. Bunu bilen ve hisseden insanlar kendilerini geliştirmek ve kırsal hayatta bulamadıkları imkanlara ulaşmak için şehirde yaşarlar.

Şehirde yaşamaya başlayan insanın önceliği, Maslow'un ihtiyaçlar hiyerarşisinde belirtildiği gibi, kendini güvende hissetme ihtiyacıdır. İnsan bu ihtiyacını giderebilmek için kendisine ait bir mekan oluşturmak ister. İnsanın mekan ve yerleşim ihtiyacı karşılandığında özgüveni ve ekonomik başarısı artar, güven kazanır. Sonrasında, barınma ihtiyacının giderildiği mekanlarda, yaşam kalitesini yükselten insanların kendilerini







## In our country, the rate of those living in detached houses is 26%, the rate of those living in slums is 4%, and the rate of those living in apartments is 61%

slums is 4 per cent, the rate of those living in apartments is 61 per cent, the rate of those living in complexes is 8 per cent, and the rate of those living in very luxurious buildings and villas is 1 per cent. As is apparent in the current housing stock, we build our cities on dense residential clusters and the apartments to be built there. We usually design detached houses as villas and slums in rural areas. Besides, during the expansion of cities, existing policies are encouraged to convert detached houses from 30-40 years ago into apartments. As a result of these policies, in current conditions, it is almost impossible to live in a detached house in urban life in terms of economic opportunities depending on urban plans. In our country, this understanding of construction is a common output of the current urbanization policies along with the income level.

As the income and development levels of countries increase, people move away from mass housing or apartment-style life and move to detached houses that are more integrated with nature. 79 per cent of the population in the UK

geliştirmeleri için ilk adım atılmış olur. Ülkemizde yapılan son araştırmaya göre barınma ihtiyacı gidermek için müstakil evlerde yaşayanların oranı yüzde 26, gecekonduda yaşayanların oranı yüzde 4 ve apartmanda yaşayanların oranı yüzde 61, sitelerde yaşayanların oranı yüzde 8, çok lüks bina ve villalarda yaşayanların oranı ise yüzde 1 olarak açıklanmıştır. Mevcut konut stokundan da anlaşılacağı gibi, şehirlerimizi yoğun yerleşim kümeleri ve buralarda üretilen apartmanlar üzerine kuruyoruz.

Müstakil ev tercihlerini genellikle kırsal kesimlerde villa ve gecekonduda olarak tasarlıyoruz. Ayrıca şehirlerin genişletilmesi esnasında 30-40 yıl öncesinden kalan müstakil evlerin apartmana dönüştürülmesi için mevcut politikalar teşvik ediliyor. Bu politikaların bir sonucu olarak günümüz koşullarında şehir planlarına bağlı olarak ekonomik imkanlar açısından şehir hayatında müstakil bir evde yaşamak neredeyse imkansızdır.



## Ülkemizde müstakil evlerde yaşayanların oranı yüzde 26, gecekonduda yaşayanların oranı yüzde 4 ve apartmanda yaşayanların oranı yüzde 61'dir

**We have the opportunity to carry both our cities and our development to higher levels by supporting the development move we have achieved in recent years as a result of the urbanism policy**

**Son yıllarda yakaladığımız kalkınma hamlesini şehircilik politikası ile destekleyerek hem şehirlerimizi hem de kalkınmamızı daha üst noktalara taşıyabiliriz**

lives in detached houses, while this rate is 87.99 per cent in the USA. Looking at these statistics, we can tell that the development of society is directly proportional to the development of the place of living. Architect Turgut Cansever points out that the continuation of society in detached houses is not only a change in a housing type but also a change in lifestyle. The increase in the development level of our country in the last 20 years indicates that new cities that will support detached house life should be planned and the lifestyle brought by the apartment style should change.

In our country, which has been developing with new investments, we should aim to carry out our urbanization policies not only to provide people with shelter but also to offer them sustainable and livable detached houses with gardens. Instead of supporting the development of our cities merely with technological opportunities, we can plan a new lifestyle integrated with nature. We can consider the planning of our cities along with the new development policy, and through a new urban policy for our future, we can promote a lifestyle with a private garden where healthy people grow. We can create urban policies for people to move to detached houses and live in harmony with the natural environment. If we can get to the realization that the need for shelter in our cities is towards healthier and more livable places, we can improve the level of welfare by improving the technologies we have, and the contribution of society to the development of the country will occur through a logarithmic multiplier, instead of an arithmetic one. We can make a move similar to the move we have achieved in defence and technology in the field of urbanism, and we can realize the belief of Architect Turgut Cansever that Türkiye is the only country that is capable of revealing new understandings in architecture.



Ülkemizde bu yapılaşma anlayışı, gelir düzeyi ile birlikte mevcut şehirleşme politikalarının ortak bir çıktısıdır. Ülkelerin gelir ve gelişmişlik düzeyleri arttıkça insanlar toplu konut ya da apartman tarzı yaşamdan uzaklaşarak doğa ile daha bütünleşen müstakil evlere taşınmaktadır. Birleşik Krallık 'da nüfusun yüzde 79'u müstakil evlerde yaşarken bu oran ABD'de yüzde 87,99'dur. Bu istatistiklere baktığımızda toplumun gelişmesi yaşadığı yerin gelişmesi ile doğru orantılıdır diyebiliriz. Mimar Turgut Cansever'e göre toplumun müstakil evlerde yaşamını sürdürmesi sadece bir konut tipinin değişimi olarak değil; aynı zamanda bir yaşam biçiminin de değişimi olarak ele alınmıştır. Ülkemizin gelişmişlik seviyesinin son 20 yılda artması, müstakil ev yaşamını destekleyecek yeni şehirlerin planlanmasına ve apartman tarzının getirdiği yaşam biçiminin değişmesi gerektiğine işaret ediyor.

Yeni yatırımlarla gelişen ülkemizde, şehirleşme politikalarımızı sadece barınmak için değil, sürdürülebilir ve yaşanabilir müstakil bahçeli konutlara taşınmayı hedeflemeliyiz. Şehirlerimizin gelişimini sadece teknolojik imkanlarla desteklemek yerine, doğa ile bütünleşen yeni bir yaşam tarzına odaklı düşünebiliriz. Şehirlerimizin planlamasını yeni kalkınma politikası ile birlikte ele alabilir ve geleceğimiz için yeni bir şehir politikası ile sağlıklı insanların yetiştiği müstakil bahçeli bir yaşam tarzını teşvik edebiliriz. İnsanların müstakil evlere taşınması ve doğal çevre ile bütünleşik yaşaması için şehir politikaları üretebiliriz. Şehirlerimizde barınmaya yönelik esas ihtiyacın daha sağlıklı ve yaşanabilir yerler olduğunun farkına vardığımızda, elimizdeki teknolojileri geliştirerek refah düzeyini yükseltebileceğiz. Savunma ve teknoloji alanında başardığımız hamlenin bir benzerini şehircilik konusunda da yapabilir ve Mimar Turgut Cansever'in mimaride yeni anlayışları ortaya koyabilecek tek ülkenin Türkiye olduğuna dair inancını gerçeğe dönüştürebiliriz.

# İŞTE HESAP İŞ'TE GÜNEŞ

Kendi GES projeniz için  
ön fizibilitenizi  
**isbank.com.tr** üzerinden  
yapın; maliyetinizi,  
kazancınızı, doğaya  
kazandırdıklarınızı görün.

**Projenize  
İş'te Güneş Kredisi ile  
finansman desteği  
sağlayalım.**

Detaylı Bilgi ve  
Ön Fizibilite  
Raporu:



Ön fizibilite raporu ile hesaplanan yatırım tutarı tahminidir ve kesin fizibilite raporu olarak bağlayıcılığı yoktur. İş Bankası'nın, hazırlanan ön fizibilite raporundan dolayı herhangi bir taahhüdü ve sorumluluğu bulunmamaktadır. Kredi talepleri için son karar İş Bankası tarafından verilecektir. İş Bankası, kredi talebini reddetme ya da gerekli gördüğü takdirde farklı şartlarda kredi tahsis etme ve teminat talep etme hakkına sahiptir.



Head of Mechanical Engineering at Kuzu Group **Semih Çalapkulu** Kuzu Group Mekanik İşler Lideri

# ULTRA-LOW-ENERGY BUILDINGS: PASSIVE HOUSES

Ultra Düşük Enerjili Bina; Pasif Ev

**Passive Houses are structures with eco-friendly systems which can save sources such as heat, energy, and water in order to support ecology**

**Pasif Ev; ekolojiye destek olmak adına çevre dostu, ısı, enerji ve su gibi kaynaklardan tasarruf edebilen sistemlerin olduğu yapılarıdır**



**F**ollowing the beginning of the 21st century, population growth, urbanization, and industrialization have brought along the rapid consumption of our natural resources. For these reasons, the damage to the environment kept increasing.

Due to the development of adverse events such as climate change, drought, epidemics, and others around the world, many countries, have started to create new living spaces by designing structures with eco-friendly systems which can save sources such as heat, energy, and water in order to support ecology. One of the best examples of these systems is the "Passive House".

Developed for cold climate regions, passive houses offer very high energy performance in the countries where they are applied through the energy-efficient design parameters they employ.

21. yüzyılla birlikte; nüfus artışı, kentleşme ve sanayileşme, doğal kaynaklarımızın hızla tüketilmesinin önünü açmıştır. Buna bağlı olarak çevreye verdiğimiz zarar da artmaktadır.

Dünyamızda; iklim değişikliği, kuraklık, salgın vb. olumsuz olguların gelişmesi ile birlikte, çoğu ülke ekolojiye destek olmak adına çevre dostu, ısı, enerji ve su gibi kaynaklardan tasarruf edebilen sistemlerin olduğu yapılar tasarlayarak, yeni yaşam mekanları oluşturmaya başladı. Bunlara verilecek en iyi örneklerden biri de 'Pasif Ev'dir.

Soğuk iklim bölgelerine uygun geliştirilmiş pasif ev, enerji etkin tasarım parametreleriyle, uygulandığı ülkelerde oldukça yüksek enerji performansı sağlamaktadır. Pasif ev; binanın ekolojik ayak izini azaltan bir binada enerji verimliliği için gönüllü bir standarttır. Alan, ısıtma veya

## Passive Houses are ultra-low-energy buildings requiring very little energy for space, heating, or cooling

Passive houses are a voluntary standard for energy efficiency in buildings, which reduces the building's ecological footprint. This results in ultra-low-energy buildings requiring very little energy for space, heating, or cooling.

### PASSIVE HOUSES WERE FIRST BROUGHT UP IN 1988

In the 1980s, low-energy buildings were considered as the required energy standard for new buildings in Sweden and Denmark. In that period, many elements were developed with the purpose of reducing building energy consumption such as highly insulated and energy-minimized heat bridges, insulated glass, and heat recovery ventilation.

Prepared on this basis, the concept of "Passive Houses" was first put forward by Prof. Bo Adamson from Lund University in Sweden and Prof. Wolfgang Feist from the Institute for Housing and Environment in Germany in May 1988.

The first example to this concept, which was developed through research projects supported by the German state of Hesse, was built in 1991 in Darmstadt, Germany. Following the establishment of the Passive House Institute (Passivhaus Institut) in Darmstadt in September 1996, the passive house concept was standardised, encouraged, and revised. Passive house criteria is a sustainable building standard which was aimed to be implemented by all member states until 2011 with the decision of the European Parliament on January 31, 2008. On November 17, 2009, the European Parliament set 2020 as the deadline for bringing the performance requirement of all new buildings to the level of low-energy buildings.

Passive House Institute carried out a "250 Passive Houses" project in various parts of Europe under the "CEPHEUS" (Cost Efficient Passive Houses as European Standards) project in order for this standard to be adopted by other European countries, and observed them separately and



soğutma için çok az enerji gerektiren ultra düşük enerjili binalarla sonuçlanır.

### PASİF EV'DEN İLK KEZ 1988 YILINDA BAHSİDİLMİŞTİR

1980'li yıllarda, İsveç ve Danimarka'da düşük enerjili binalar, yeni yapılacak binalar için gerekli enerji standardı olarak kabul edilmiştir. O günlerde, yüksek yalıtım, minimize edilmiş; ısı köprüleri, yalıtımlı cam ve ısı geri kazanımlı havalandırma gibi bina enerji tüketimini azaltmak için gerekli pek çok unsur geliştirilmiştir. Bu temele dayanarak hazırlanan 'Pasif Ev' kavramı ilk olarak 1988 yılının Mayıs ayında İsveç'teki Lund Üniversitesi'nden Prof. Bo Adamson ve Almanya'daki Ev ve Çevre Enstitüsü'nden Prof. Wolfgang Feist tarafından ortaya atılmıştır.

Almanya'nın Hesse eyaletinin desteklediği araştırma projeleriyle geliştirilen bu kavramın ilk örneği 1991 yılında Almanya'nın Darmstadt şehrinde inşa edilmiştir.

1996 yılı Eylül ayında Darmstadt şehrinde kurulan Passivhaus Enstitüsü ile Pasif Ev kavramı standartlaştırılarak teşvik ve kontrolü sağlanmıştır. Pasif Ev kriterleri; 31 Ocak 2008 Avrupa Parlamentosu kararıyla tüm üye devletler tarafından 2011 yılına kadar uygulanması hedeflenen sürdürülebilir bir yapı standardıdır. 17 Kasım 2009 tarihinde, Avrupa Parlamentosu, tüm yeni binaların performans ihtiyacının düşük enerjili binalar seviyesine getirilmesi için son tarih olarak 2020 yılını belirlemiştir.

Passivhaus Enstitüsü bu standardın diğer Avrupa ülkeleri tarafından benimsenmesi için "CEPHEUS" (Maliyet Verimli Pasif Evlerin Avrupa Standartları) projesi altında Avrupa'nın farklı bölgelerinde '250 Pasif Ev' projesi yürütüp, onları ayrı ayrı gözlemleyip, performanslarını izlemiştir.

### Pasif Ev; alan, ısıtma veya soğutma için çok az enerji gerektiren ultra düşük enerjili binalardır



## The first example to the concept of the Passive House was built in 1991 in Darmstadt, Germany

monitored their performance. Following the successful completion of the CEPHEUS project, the Passive House design has been adopted by and become applicable to all European countries.

From 1996 to 2010, over 25,000 buildings were built according to Passive House standards, most of which were around the borders of Germany and Austria. In North America, the first example of a Passive House was only built in 2003 in Urbana, Illinois.

Today, there are more than 50,000 houses built according to the Passive House standard around the world. 18,000 of these houses are in Austria. There are approximately 14 Passive House projects in Türkiye today, three of which have been certified in 2021.

Currently, the rapid depletion of existing energy sources and the emission of harmful gases to nature have become a common problem for the whole world. For this reason, countries follow various policies on the research and development of clean and renewable energy sources. Regulations for the efficient use of energy on the basis of buildings have been included and design parameters that consume minimum energy have been developed.

As a result of the Passive House principle developed in Germany, the concepts of thermal insulation, air tightness, heat bridge-free design, high-efficiency windows and ventilation with heat recovery were standardized, resulting in energy savings of up to 90 per cent in buildings compared to existing structures.

### EXAMPLE OF A PASSIVE HOUSE IN TÜRKİYE: GAZİANTEP ECOLOGICAL BUILDING

Implemented in line with Passivhaus and LEED Platinum criteria and being the first in Türkiye, Gaziantep Ecological Building has been brought to the city as an exemplary structure that makes minimum carbon emissions and uses renewable energy systems.

Completed through the joint work of Gaziantep University and Gaziantep Metropolitan Municipality and received the support of İpekyolu Development Agency, the building is functioning as a Human Resources Centre and is at the service of its citizens as a centre where renewable energy technologies are promoted.

CEPHEUS projesinin başarıyla tamamlanmasının ardından, Pasif Ev tasarımı bütün Avrupa ülkeleri tarafından benimsenmiş ve uygulanabilir hale gelmiştir. 1996 yılından 2010 yılına kadar Pasif Ev standartlarındaki evler, 25.000'den fazla bir sayıya ulaşmıştır ve bu evlerin çoğu Almanya ve Avusturya sınırları çevresinde yapılmıştır. Kuzey Amerika'da ise, ilk Pasif Ev örneği ancak 2003 yılında Urbana, Illinois'te inşa edilmiştir. Bugün dünya genelinde Pasif Ev standardına göre inşa edilmiş ev sayısı 50.000'den fazladır. Bu evlerin 18.000'i Avusturya'dadır. Türkiye'de bugün; 2021 senesinde üçü sertifikalı olmak üzere uygulanması tamamlanmış yaklaşık 14 Pasif Ev projesi vardır.

Günümüzde mevcut enerji kaynaklarının hızla tükenmekte oluşu ve doğaya zararlı gazların salınımı bütün dünyanın ortak sorunu haline gelmiştir. Bu sebeple temiz ve yenilenebilir enerji kaynaklarının araştırılması ve geliştirilmesi üzerine ülkeler çeşitli politikalar izlemektedir. Bina bazında enerjinin verimli kullanılmasına yönelik düzenlemelere yer verilmiş ve minimum enerji tüketen tasarım parametreleri geliştirilmiştir.

Almanya'da geliştirilen Pasif Ev prensibi ile ısı yalıtımı, hava sızdırmazlık, ısı köprüsüz tasarım, yüksek verimli pencere ve ısı geri dönüşümlü havalandırma kavramları standartlaştırılarak binalarda, mevcut yapılara oranla yüzde 90'a varan enerji tasarrufu elde etmiştir.

### TÜRKİYE'DE PASİF EV ÖRNEĞİ: GAZİANTEP EKOLOJİK BİNA

PassivHaus ve LEED Platinum kriterlerine uygun olarak hayata geçirilen ve Türkiye'de bir ilk olma özelliği taşıyan Gaziantep Ekolojik Bina, asgari düzeyde karbon salınımı yapan ve yenilenebilir enerji sistemlerini kullanan örnek bir yapı olarak kente kazandırılmıştır.

Gaziantep Üniversitesi ile Gaziantep Büyükşehir Belediyesi'nin ortak çalışmalarıyla tamamlanan ve İpekyolu Kalkınma Ajansı'nın desteğini alan bina, İnsan Kaynakları Merkezi olarak işlevlendirilirken, yenilenebilir enerji teknolojilerinin tanıtıldığı bir merkez olarak da kentlilerinin hizmetindedir.



## Pasif Ev kavramının ilk örneği 1991 yılında Almanya'nın Darmstadt şehrinde inşa edilmiştir

GEÇMİŞ OLSUN  
**TÜRKİYE**

Merkez üssü Kahramanmaraş olan, birçok ilimizde hissedilen depremlerde hayatını kaybeden vatandaşlarımıza Allah'tan rahmet, yaralı vatandaşlarımıza geçmiş olsun dileklerimizi iletiyoruz.





VIEW | GÖRÜŞ

Chairperson of DEİK PPP Committee, Head of the PPP Research Center and Lecturer of Istanbul Ticaret University

**Dr. Eyüp Vural Aydın**

DEİK/PPP Komite Başkanı, KÖİ Araştırma Merkezi Başkanı ve İstanbul Ticaret Üniversitesi Öğretim Üyesi

We have entered a period where a roadmap and action steps need to be worked out for the rebuilt process

Yeniden inşa sürecine ilişkin yol haritası ve eylem adımlarının çalışılması gerektiği bir döneme girdik

## POST-DISASTER URBANIZATION PROCESS AND REGIONAL DEVELOPMENT WITH PPP MODEL

### Afet Sonrası Kentleşme Süreci ve Bölgesel Kalkınmada KÖİ Modeli

Having affected 16 per cent of Türkiye's population, 14 million people, and wrecked 11 of our cities within a nine-hour interval, the greatest natural disaster in our recent history has led to a pain that is still very new and grave.

We will have a future where a region of our country will be remembered by an earthquake. However, we have entered a phase where we need to shed the sense of surprise and trepidation and work on the roadmap and action steps with regard to the rebuilt process. How will we overcome this challenging, massive, financial, and psychological threshold ahead? The balance sheet of the earthquake exceeds USD 50 billion in the best scenario and USD 100 billion in the worst scenario. As the days pass, the financial burdens that will worsen this picture will keep deepening.

Can the public-private partnership model be a solution to the rebuilt of the region after this earthquake?

First of all, there is a point that must be underlined. The post-earthquake situation seems financially manageable, yet, major radical moves are required in macro policies. Identification and management of disaster risks, preparedness for possible risks and management of reconstruction processes are performed through various models in different countries. The USA, Canada, Indonesia, and, of course, Japan lead the way in this field. Japan's relationship with the earthquakes is well known. Following years of bitter experience, the Sendai Framework was prepared after the Sendai earthquake in 2015 and was adopted at the UN General Assembly with the participation of 187 countries in the same year. Japan is a very significant example in this field. The "Invest

Türkiye nüfusunun yaklaşık yüzde 16'sını oluşturan, 14 milyon kişinin etkilendiği, 11 ilimizi dokuz saat arayla enkaza çeviren yakın tarihimizin en büyük doğal afetinin acısı hala çok taze, çok büyük. Ülkemizin bir bölgesinin depremle anılacağı bir geleceğimiz olacak. Ancak şaşkınlık ve tedirginlik hissinden sıyrılıp yeniden inşa sürecine ilişkin yol haritası ve eylem adımlarının çalışılması gerektiği bir döneme girdik. Önümüzdeki bu zorlu, büyük, finansal ve psikolojik eşik nasıl aşılacak? Deprem bilançosu iyimser senaryoda 50 milyar, kötümser senaryoda 100 milyar doları aşiyor. Her geçen gün bu tabloyu kötüleştirecek mali yükler derinleşecek.

Peki, kamu-özel sektör iş birliği modeli, deprem sonrası bölgenin yeniden inşasına çözüm olabilir mi?

Öncelikle şu noktanın altını çizelim. Deprem sonrası durum finansal açıdan yönetilebilir görünüyor ancak makro politikalarda önemli radikal hamleler gerekiyor. Afet risklerinin tespiti, yönetimi, olası risklere hazırlıklı olma ve yeniden inşa süreçlerinin yönetimi birçok ülkede farklı modellerle yürütülüyor. Bu alanda ABD, Kanada, Endonezya ve tabii ki Japonya, yapılan çalışmalarla başı çekiyor. Japonya'nın depremle ilişkisi malum. Yıllara dayanan acı tecrübeler sonunda 2015 yılında Sendai depreminin ardından Sendai Çerçevesi hazırlandı ve aynı yıl BM Genel Kurulu'nda 187 ülkenin katılımı ile kabul edildi. Japonya bu alanda çok önemli bir örnek. Dayanıklılık için "risk azaltmaya yatırım ve yeniden daha iyi inşa et" yaklaşımları öne çıkıyor. Bununla beraber dirençli binalar kadar "kalıcı farkındalığa" erişmiş dirençli bir toplum oluşturmak





## The Sendai Framework was prepared after the Sendai earthquake in 2015 and was adopted at the UN General Assembly with the participation of 187 countries in the same year

in risk reduction and rebuild better" approach they follow stands out for resilience in this regard. However, it is of utmost importance to create a resilient society that has reached "permanent awareness" as well as resilient buildings.

Experts discuss the preparedness and awareness part of the earthquake in-depth. Let us focus on which step to take in post-earthquake rebuilt. It is to establish effective cooperation that will bring together social solidarity and financial resources that are most needed in order to leave the earthquake behind with reconstruction.

The greatest need following the earthquake is the basic physiological needs, which consist of shelter and food, and the need for security, which consists of family, body, job, and protection. For these services, a model should be developed that can be monitored by both local and international institutions and the public. Besides the fact that these services may be provided through public resources and aid resources collected specifically for the earthquake, different alternatives such as effective governance, stakeholder coordination, and cooperation with the private sector should also be considered. For example, the Public Private Partnership (PPP) Model has the potential to offer significant, innovative and fast solutions for recovery after the disaster.

The combination of finance, management, talent and manpower resources is critical. Involving the private sector in the investment

da çok önemli. Depremin hazırlık ve farkındalık kısmını işin uzmanları tüm detaylarıyla tartışıyor. Şimdi deprem sonrası yeniden inşa konusunda hangi adımın nasıl atılacağına odaklanalım.

Depremden yeniden inşa ile çıkmak için en çok ihtiyaç duyulan toplumsal dayanışma ve finansal kaynakları bir araya getirecek etkin bir iş birliğini kurmaktır. Deprem sonrası en büyük ihtiyaç ise barınma ve yeme içmeden oluşan temel fizyolojik ihtiyaçlar ile aile, beden, iş ve korunmadan oluşan güvenlik ihtiyacıdır. Bu hizmetler için gerek yerel ve uluslararası kurumlar gerekse halkın tamamı tarafından izlenebilir bir model geliştirilmelidir. Kamunun kaynakları ve depreme özel olarak toplanan yardım kaynakları ile bu hizmetler yapabileceği gibi etkin bir yönetişim, paydaş koordinasyonu, özel sektörle iş birliği gibi farklı alternatiflerin de değerlendirilmesi düşünülmelidir.

Örneğin; yaşanan felaket sonrası yeniden toparlanma konusunda 'Kamu-Özel Sektör İş Birliği (KÖİ) Modeli' önemli, yenilikçi ve hızlı çözümler sunma potansiyeli barındırmaktadır. Finans, yönetim, kabiliyet ve insan gücü kaynaklarının birleştirilmesi son derece önemlidir. Özel sektörün yardım gücü kadar, toparlanmak için gerekli yatırım ve yönetim becerilerine de özel sektörü katmak, atılacak



## 2015 yılında Sendai depreminin ardından Sendai Çerçevesi hazırlandı ve aynı yıl BM Genel Kurulu'nda 187 ülkenin katılımı ile kabul edildi

**Public Private Partnership (PPP) Model has the potential to offer significant, innovative and fast solutions**

**'Kamu-Özel Sektör İş Birliği (KÖİ) Modeli' önemli, yenilikçi ve hızlı çözümler sunma potansiyeli barındırmaktadır**

and management skills necessary for recovery, as well as the helping power of the private sector, will increase the quality of the duration, structure and traceability of the steps to be taken. A typical governance-based collaboration model should be developed. This way, it will be possible to develop a more effective disaster risk reduction (DRR) strategy. Grounded on the PPP model, the DRR strategy bases off of a setup that brings together all the competencies of the public and private sectors. In this setup, while the private sector creates finance for the business items it is willing to invest, the public determines the standards, encourages the private sector for structuring within its possibilities, lays out the master plan, monitors, audits, and informs the public. In the course of undertaking these services, the common sharing of risks and outputs, such as the sharing of duties, is taken as a basis. In this way, it is ensured that knowledge, experience and basic competencies are shared between public and private institutions by establishing a partnership that will include all stakeholders. Clearly setting forth its future steps, this vision has the potential to attract a significant amount of investments from abroad.

We can turn this picture that emerged after the earthquake, especially in 11 provinces, into a new recovery through multi-stakeholder cooperation. Involving the private sector, civil society, local initiatives and local people in rebuilt through a regular organization will accelerate the regional development process. We have the possibility of turn the provinces damaged in the earthquake into the safest, most sustainable, green, smart, livable and enviable cities in Türkiye.

adımların süresinin, yapısının ve izlenebilirliğinin kalitesini artıracaktır. Tipik bir yönetim tabanlı iş birliği modeli geliştirilmelidir. Böylece, daha etkin bir afet riskinin azaltılması stratejisi (ARAS) geliştirmek mümkündür. KÖİ modelini baz alan, ARAS kamu ve özel sektörün tüm yetkinliklerini bir araya getirebilecekleri bir kurguya dayanır. Özel sektör bu kurguda, yatırım getirmeye razı olduğu iş kalemlerine finans yaratırken, kamu standartları belirler, imkanları dahilinde yapılanma için özel sektörü teşvik eder, ana planı ortaya koyar, izler, denetler ve kamuoyunu bilgilendirir. Bu hizmetleri üstlenilirken görevlerin paylaşılması gibi risklerin ve çıktılarının ortak şekilde paylaşılması esas alınır. Bu sayede, tüm paydaşları kapsayacak bir ortaklığın kurulması ile kamu ve özel kuruluşlar arasında bilgi, deneyim ve temel yetkinliklerin paylaşılması sağlanır. Gelecek adımlarını net olarak ortaya koyan bu vizyon yurt dışından ciddi anlamda yatırım çekme potansiyeli barındırır.

11 ilimiz başta olmak üzere, yaşanan deprem sonrası ortaya çıkan bu tabloyu, çok paydaşlı iş birliği ile yeni bir toparlanmaya çevirebiliriz. Özel sektörü, sivil toplumu, yerel inisiyatifleri ve bölge halkını düzenli bir organizasyonla yeniden yapılanmaya dahil etmek, bölgesel kalkınma sürecini hızlandıracaktır. Depremde hasar gören şehirleri, Türkiye'nin en güvenli, sürdürülebilir, yeşil, akıllı, yaşanabilir ve gıpta edilecek kentler haline getirmek mümkün.





**WORLD MEDICINE**

Pharmaceutical Company

Kurulduğumuz ilk günden bu yana,  
ulaştığımız her coğrafyada,  
insanları iyileştirmek için var gücümüzle çalışıyoruz.

Daha sağlıklı bir gelecek için durmadan araştırıyor,  
Kendimizi sürekli geliştiriyoruz

Çünkü biz;

**Dünya'nın ilacını üretiyoruz.**





VIEW | GÖRÜŞ

Dönmez Law & Consultancy  
Founding Partner  
**Emrah DÖNMEZ**  
Dönmez Hukuk & Danışmanlık  
Kurucu Ortak

In recent years, Türkiye has become a significant market for international investors

Türkiye son yıllarda yabancı yatırımcılar için önemli bir pazar haline gelmiştir

## LEGAL FRAMEWORK AND RISKS FOR THE INVESTMENT PROCEDURE IN TÜRKİYE FOR INTERNATIONAL INVESTORS

### Türkiye’de Yabancı Yatırımcılar İçin Hukuki Çerçeve ve Yatırım Sürecindeki Riskler

International investments are vital tools for economic cooperation and development between countries. However, investors may encounter risks that do not comply with the legal regulations of different countries as they invest in an international platform. For this reason, international investors should follow the legal processes in a proper way and apply preventive legal mechanisms. Because certain countries may introduce legal regulations that limit the investment activities of international investors. Therefore, it is of utmost importance to examine in detail the legal regulations in the country of investment.

Investors who learn about the legal regulations in the country where they will invest should prepare the necessary documents for the investment procedure. The process in question may include exclusive investment contacts, agreements, and license applications for the relevant field.

In recent years, Türkiye has become a significant market for international investors. Because Türkiye’s strategic location, young population, dynamic economy, growth potential, political stability, and the importance attached to the role of foreign investments in economic cooperation and development in Türkiye attract the attention of investors. However, within the scope of the investment processes in question, there are a few issues that international investors should pay attention to as they invest in Türkiye. These issues mainly include the following: First of all, it is of great importance to get support from local legal consultants in order to determine the roadmap of the investment and to prevent the problems

Uluslararası yatırımlar, ülkeler arasında ekonomik iş birliği ve kalkınma için önemli bir araçtır. Ancak, yatırımcılar uluslararası yatırım yaparken, farklı ülkelerin hukuki düzenlemelerine uygun olmayan risklerle karşılaşabilirler. Bu nedenle, uluslararası yatırımcıların hukuki süreçleri doğru bir şekilde takip etmeleri ve önleyici hukuk mekanizmalarına başvurması gerekmektedir. Zira bazı ülkeler, yabancı yatırımcıların yatırım yapmasını sınırlandıran yasal düzenlemeler getirebilirler. Bu nedenle, yatırım yapmak istenilen ülkedeki yasal düzenlemelerin detaylı bir şekilde incelenmesi önemlidir.

Yatırım yapacakları ülkedeki yasal düzenlemeleri öğrenen yatırımcılar, yatırım yapmak için gereken belgeleri hazırlamalıdır. İlgili süreç, iştegi edilecek alana münhasır yatırım sözleşmeleri, anlaşmalar, lisans ve ruhsat başvurularını içerebilmektedir. Türkiye ise son yıllarda yabancı yatırımcılar için önemli bir pazar haline gelmiştir. Zira Türkiye’nin stratejik konumu, genç nüfusu, dinamik ekonomisi, büyüme potansiyeli, siyasi istikrar ve Türkiye’de yabancı yatırımların ekonomik iş birliği ile kalkınmadaki rolüne verilen önem yatırımcıların ilgisini çekmektedir. Ancak söz konusu yatırım süreçleri dâhilinde yabancı yatırımcıların, Türkiye’de yatırım yaparken dikkat etmesi gereken birkaç konu vardır. Bu konular başlıca şu hususları içermektedir: Öncelikle gerek yatırımın yol haritasını belirlemek gerekse yatırım ve iş birliği süreçlerinde karşılaşılabilecek sorunları önlemek maksadı ile

that may be encountered in the investment and cooperation processes. Because legal advisors can support the investors in following the legislation and regulation in Türkiye with regard to investment allocation, providing public relations support at the point of providing appropriate communication channels between public administrators and the investors, and analyzing investment opportunities, returns and risks of investment and make investors aware of the legal risks in the investment process. As a matter of fact, many international investors are not aware of financial advantages such as incentives and supports, tax reductions, and tax exemptions in the country they will invest in. At this point, we show the utmost care to provide our clients with the most advantageous scenarios, both legally and financially.

In addition, one of the most vital issues to be considered is that the investors should follow the economic and political developments in Türkiye. Investors should keep an eye on economic and political fluctuations, follow current economic and political developments and take their investment decisions according to these developments. Factors such as economic data, political decisions, and exchange rate changes are important factors

yerel hukuk danışmanlarından destek alınması büyük önem arz etmektedir. Zira hukuki danışmanlar, yatırımcıya yatırım tahsis konusuna ilişkin Türkiye'deki mevzuat ve regülasyonun takip edilmesi, kamu idareleri ile yatırımcı arasında uygun iletişim kanallarının sağlanması noktasında kamu ilişkileri desteğinin sunulması, yatırım fırsatlarının, yatırımın getirilerinin ve risklerinin analiz edilmesi noktasında destek sunabilir; yatırımcıların yatırım sürecindeki yasal risklerin farkında olmalarını sağlayabilirler. Nitekim birçok yabancı yatırımcı, yatırım yapacakları ülkedeki teşvik ve destekler ile vergi indirimleri ve vergi muafiyetleri gibi mali avantajlar noktasında bilgi sahibi değillerdir. Bu noktada müvekkillerimize hukuki ve mali anlamda en avantajlı senaryoları çizmek için azami özeni gösteriyoruz. Bununla birlikte yatırımcının Türkiye'deki ekonomik ve politik gelişmeleri takip etmesi de dikkat edilmesi gereken hususların başında gelir. Yatırımcıların, ekonomik ve siyasi dalgalanmaları gözetmesi, güncel ekonomik ve siyasi gelişmeleri takip ederek yatırım kararlarını bu gelişmelere göre almaları gerekir. Ekonomik veriler, politik kararlar, kur değişimleri gibi faktörler,

**It is of utmost importance to examine in detail the legal regulations in the country of investment**

**Yatırım yapmak istenilen ülkedeki yasal düzenlemelerin detaylı bir şekilde incelenmesi önemlidir**



## The importance attached to the role of foreign investments in economic cooperation and development in Türkiye attracts the attention of investors

**Yabancı yatırımcılar, Türkiye'deki faaliyetlerinin yerel kültür ve iş yapma geleneklerine uygun olması için ilgili konuda bilgi sahibi olmalıdır**

that international investors should consider as they invest in Türkiye. Besides, the investment contracts of international investors in Türkiye should be prepared in a meticulous manner, and the law to be chosen in the contract and the alternative dispute resolution method should be carefully determined according to the nature of the investment. In order to avoid possible disputes, an effective financial due-diligence process should be carried out, and the financial information of the counterparty to be contracted should be examined in strategic, operational, and commercial terms. Making sure that everything is in writing in order to prevent possible legal disputes in the future has a critical role in ensuring investor security.

Another factor to be considered in international investments is the extent to which the property rights of the investor are secured in the country of investment. Investors are advised to have information about property rights and their protection in the country where they will invest and to enter the relevant investment area by making risk analyses with this knowledge. Getting support from local legal consultants in this regard ensures that they protect their property rights in the country where they will invest and minimizes the risks in the investment process.

In addition to all these issues, it is important for the investor to learn about the local culture and business traditions in terms of ensuring their reliability in the local market. Because Türkiye has a different culture and way of doing business. International investors should be knowledgeable in this sense so that their activities in Türkiye are in line with local culture and business traditions. Certain factors such as having a local business partner, joining local networks, or hiring a local mentor will enhance international investors' business opportunities in Türkiye.

In conclusion, international investors who are willing to invest in Türkiye should get support from local legal consultants and learn in detail about investment contracts, follow the economic and political developments in Türkiye, carry out an effective due-diligence process in order to have detailed information about the domestic legislation, permits, tax system, property rights, and judicial system in our country. For international investors, in order to discover business opportunities in Türkiye and make the right investment decisions, it is critical for the success of the investment that they manage these processes in a correct manner and make their investments in a legal way.

yabancı yatırımcıların Türkiye'de yatırım yaparken dikkate almaları gereken önemli faktörlerdendir. Ayrıca, yabancı yatırımcıların Türkiye'deki yatırım sözleşmelerinin itina ile hazırlanması, yatırımın niteliğine göre sözleşmede seçilecek hukuk ile alternatif uyuşmazlık çözüm yöntemi dikkatle tespit edilmelidir. Muhtemel anlaşmazlıkların önüne geçmek için etkin bir finansal due-diligence sürecinin yürütülmesi, sözleşme akdedilecek karşı tarafın finansal bilgilerini stratejik, operasyonel ve ticari açıdan detaylı bir şekilde incelenmesi gerekmektedir. İleride yaşanabilecek hukuki ihtilafların önüne geçmek adına her şeyin yazılı olduğundan emin olunması da yatırımcı güvenliğinin sağlanması noktasında kritik bir göreve sahiptir. Uluslararası yatırımlarda dikkat edilmesi gereken bir diğer faktör de yatırımcının yatırım yapacağı ülkedeki mülkiyet haklarının ne derece güvence altına alındığı konusudur. Yatırımcıların, yatırım yapacakları ülkede mülkiyet hakları ve bunların korunması hakkında bilgi sahibi olmaları ve işbu bilgi dâhilinde risk analizlerinin yapılarak ilgili yatırım sahasına girmeleri önerilir. Bu konuda yerel hukuk danışmanlarından destek almaları yatırım yapacakları ülkede mülkiyet haklarını korumalarını sağlar ve yatırım sürecindeki riskleri minimize eder.

Tüm bunlara ek olarak yatırımcının yerel kültür ve iş yapma gelenekleri hakkında bilgi edinmesi yerel pazarda da güvenilirliğinin sağlanması noktasında önem arz etmektedir. Zira Türkiye, farklı bir kültüre ve iş yapma tarzına sahiptir. Yabancı yatırımcılar, Türkiye'deki faaliyetlerinin yerel kültür ve iş yapma geleneklerine uygun olması için ilgili konuda bilgi sahibi olmalıdır. Yerel bir iş ortağına sahip olmak, yerel ağlara katılmak veya yerel bir rehberlik hizmeti almak, yabancı yatırımcıların Türkiye'deki işletme fırsatlarını geliştirecektir. Sonuç olarak, Türkiye'de yatırım yapmak isteyen yabancı yatırımcıların, ülkemizdeki iç mevzuat, izinler, vergi sistemi, mülkiyet hakları ve yargı sistemi hakkında detaylı bilgi sahibi olmak için yerel hukuk danışmanlarından destek almaları, Türkiye'deki ekonomik ve siyasi gelişmeleri takip etmeleri, etkin bir due-diligence süreci yürütmeleri, yatırım sözleşmelerinde ayrıntılı bir şekilde çalışmalarını gerektirmektedir. Zira yabancı yatırımcıların, Türkiye'deki işletme fırsatlarını keşfetmek ve yatırım kararlarını doğru bir şekilde almaları için, bu süreçleri doğru bir şekilde yönetmeleri ve yatırımlarını yasal olarak doğru bir şekilde yapmaları, yatırımın başarısı için kritik öneme sahiptir.



- ◆ **Ağır Yük Kaldırma ve Taşıma Mühendisliği**
- ◆ **Load Out Servisleri**
- ◆ **Ekipman Kiralama**
- ◆ **Kaldırma Mühendisliği ve Taşıma Etüdü Danışmanlığı**
- ◆ **Yenilenebilir Enerji Anahtar Teslim Projeleri**

**Experience on the move... Since 1957**



Türkiye Merkez Ofisi: **İSTANBUL**  
Mena Ofisi: **DUBAİ**

Avrupa Ofisi: **İSPANYA**  
Mena Ofisi: **UMMAN**

Doğu Avrupa Ofisi: **UKRAYNA**  
Asya Pasifik Ofisi: **GÜNEY KORE**



 hareket-heavy-lifting

 hareketproject

 hareketproject

 hareketproject

 hareketproject

[www.hareket.com](http://www.hareket.com)



Avukat / Atty **Nisa Nur SEVİNÇ**

# THE RELATIONSHIP BETWEEN RIGHT TO LIVABLE RESIDENCE AND EARTHQUAKE

Yaşamaya Elverişli Konut Hakkı ve Deprem İlişkisi Üzerine

The basis of the right to livable residence is to meet the shelter  
needs of people

Yaşamaya elverişli konut hakkının en temelinde, insanların barınma  
ihtiyacının karşılanması yatar



## The right to livable residence also secures people's social, economic and cultural rights

The right to livable residence refers to the right of people to have healthy, safe and decent housing. The basis of this right is to meet the shelter needs of people. However, the right to livable residence not only meets the need for housing but also secures people's social, economic and cultural rights. Besides containing the right to shelter at its heart, the right to residence also functions as a right that determines the socio-economic dynamics of the individual, which is not just about housing. Due to its vital importance, the right to liveable residence has been included in international conventions and constitutions, thus bringing certain positive and negative obligations to states. Article 11.1 of the Universal Declaration of Human Rights and the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights contains the following provision: "The States Parties to the present Covenant recognize the right of everyone to an adequate standard of living for himself and his family, including adequate food, clothing and housing, and to the continuous improvement of living conditions." Article 57 of the Constitution of the Republic of Türkiye, on the other hand, contains the following provision: "The state takes measures to meet the housing needs within the framework of a planning that takes into account the characteristics of cities and environmental conditions, and also supports mass housing enterprises."

As per the applicable international conventions and our Constitution, in order for a house to be considered suitable for life, it must contain at least the following essential elements, and the states must offer minimum efforts in terms of providing these essential elements:

1. Legal security of tenure: This element refers to the public assurance that residents will not be forcibly evicted without due process.

Yaşamaya elverişli konut hakkı, insanların sağlıklı, güvenli ve insan onuruna yaraşır konutlara sahip olma hakkıdır. Bu hakkın en temelinde, insanların barınma ihtiyacının karşılanması yatar. Ancak yaşamaya elverişli konut hakkı sadece barınma ihtiyacını karşılamakla kalmaz, aynı zamanda insanların sosyal, ekonomik ve kültürel haklarını da güvence altına alır. Zira konut hakkı özeğine barınma hakkını alsa, salt barınmaktan ibaret olmayan bireyin sosyo-ekonomik dinamiklerini de belirleyen bir hak olarak karşımıza çıkmaktadır.

Yaşama elverişli konut hakkı yaşamsal önemi nedeniyle, uluslararası sözleşmeler ve anayasalarda yer bulmuş, böylelikle devletlere bazı pozitif ve negatif yükümlülükler getirmiştir. İnsan Hakları Evrensel Bildirgesi ile Sosyal ve Kültürel Haklara İlişkin Uluslararası Sözleşmenin 11.1. maddesinde, "Bu sözleşmeye taraf devletler, herkesin, yeterli beslenme, giyim ve konut da dâhil olmak üzere, kendisi ve ailesi için yeterli bir yaşam düzeyine sahip olma ve yaşam koşullarını sürekli geliştirme hakkına sahip olduğunu kabul ederler." Hükmüne; Türkiye Cumhuriyeti Anayasası'nın 57.maddesinde ise "Devlet, şehirlerin özelliklerini ve çevre şartlarını gözetken bir planlama çerçevesinde, konut ihtiyacını karşılayacak tedbirleri alır, ayrıca toplu konut teşebbüslerini destekler." hükmüne yer verilmiştir. Sayılı uluslararası sözleşmeler ve Anayasamız uyarınca bir konutun yaşama elverişli addedilebilmesi için, en azından şu temel unsurları barındırması ve devletlerin de bu temel unsurlar noktasında asgari çabayı sarf etmesi gerekmektedir:

**Yaşamaya elverişli konut hakkı aynı zamanda insanların sosyal, ekonomik ve kültürel haklarını da güvence altına alır**



## The essential elements required for a residence to be suitable for life also provide assurance for citizens in post-disaster scenarios

2. **Affordability:** This refers to the issue that individuals should not have difficulty in meeting other basic needs such as nutrition, health, and education while paying the rent or loan costs of the house within their current budget and that there are livable housing prices in the quality required by the demographic structure.
3. **Physical security:** This element refers to the issue that especially in regions with high earthquake risk, the infrastructure and superstructures are built as earthquake-resistant, the risky structures are determined immediately, and individuals -especially the socio-economically disadvantaged sections of the society- are not forced to live in unsafe structures, and earthquake risks and effects are minimized. Physical security also includes the necessity of conducting urban transformation activities in line with the public interest, environmental justice and sustainability.
4. **Location and convenience:** This element refers to access to urban services, running clean water, sewerage, electricity, and heating in a reliable and affordable manner, the capability to combat natural disasters and the opportunity to get help in case of emergency.

These essential elements also provide assurance for citizens in post-disaster scenarios. Because even after a disaster, access to earthquake assembly areas, clean water, heating and urban services is an integral part of living conditions. Otherwise, failure to provide the right to residence, which is an important pillar of environmental justice, will cause the damage caused by disasters to cluster on the vulnerable groups of society, and both the disaster risks and the distribution of damage will not occur fairly, and unfortunately, the effects of the destruction will deepen.

These elements are vital not only in terms of providing the right to shelter but also in terms of meeting the essential life needs of people and ensuring public health. As a matter of fact, as the post-disaster process on February 6 showed all of us in a painful manner, a house is not just the four

1. **Kullanım hakkının yasal güvenliği:** Bu unsur konut sakinlerinin hukuki süreçler yürütülmeksizin zorla tahliye edilmeyeceklerine ilişkin kamu güvencesinin sağlanmasını ifade eder.
2. **Ödenebilirlik:** Bireylerin mevcut bütçeleri dâhilinde konutun kira yahut kredi bedellerini öderken beslenme, sağlık, eğitim gibi diğer temel ihtiyaçlarını karşılamakta zorlanmamasını demografik yapının ihtiyaç duyduğu nitelikte yaşanabilir konut bedellerinin bulunmasını ifade eder.
3. **Fiziksel güvenlik:** Özellikle deprem riski yüksek olan bölgelerde, alt ve üst yapıların depreme dayanıklı olarak inşa edilmesini riskli yapı tespitlerinin ivedilikle yapılarak bireylerin –özellikle toplumun sosyo-ekonomik açıdan dezavantajlı kesimlerinin- güvenliksiz yapılarda yaşamaya mecbur kılınmamasını, deprem risk ve etkilerinin minimize edilmesini ifade eder. Fiziki güvenlik aynı zamanda kentsel dönüşüm faaliyetlerinin kamu yararına, çevresel adalet ve sürdürülebilirliğe uygun olarak yürütülmesi gerekliliğini de ihtiva eder.
4. **Konum ve elverişlilik:** Kentsel hizmetlere erişim, akan temiz su, kanalizasyon, elektrik, ısınmanın güvenilir ve ödenebilir olarak sunulmasını doğal afetlerle mücadele edebilme kabiliyeti ve acil durumlarda yardım alabilme imkânını ifade eder.

Sayıli temel unsurlar aynı zamanda vatandaşlar için afet sonrası senaryolar özelinde de güvence sağlamaktadır. Zira afet sonrası dahi deprem toplanma alanlarına, temiz suya, ısınmaya ve kentsel hizmetlere erişim yaşama elverişliliğinin ayrılmaz bir parçasıdır. Aksi durumda çevresel adaletin önemli bir sacayağı olan konut hakkının sağlanamaması afetlerin meydana getireceği zararın toplumun kırılgan grupları üzerinde kümelenmesine hem afet risklerinin hem de zarar dağılımının adil bir şekilde yapılamamasına ve ne yazık ki yıkımın etkilerinin derinleşmesine sebebiyet

**Bir konutun yaşama elverişli olması için gereken temel unsurlar vatandaşlar için afet sonrası senaryolar özelinde de güvence sağlamaktadır**





## Houses make individuals a part of a social solidarity network and constitute the most fundamental part of the memory spaces of society

walls we stick our heads in for shelter. Houses also make individuals a part of a social solidarity network and constitute the most fundamental part of the memory spaces of society. Because not only were houses and living spaces destroyed in the earthquake but also people's social experiences, and memories, and the only shelter where they feel safe, and their sense of belonging.

As Behçet Necatigil said, "Whatever there is in the name of happiness in this world is lived in the homes, with the company of the people at home"

In this period, when we are preparing for the reconstruction process by taking lessons from the post-disaster processes, these essential elements that should be considered the fundamental building blocks in the construction of livable cities can only be considered to be fulfilled in a way that guarantees the right to liveable residence in the case of the construction of highly supervised housing projects with public benefit. However, in order to ensure the holistic fulfilment of the right to liveable residence, it is necessary to establish not only the houses but also to create qualitative social living spaces around the houses, and the adoption of a structure perception that is compatible with nature and the ethnic/cultural values of the inhabitants, and which is easily accessible to essential needs and urban services. In addition, the value of the houses should be determined not by their market value and speculative return, but by their capacity to respond to these needs, and public policies should be pursued to secure this use value.

verecektir. Bu unsurlar yalnızca barınma hakkını sağlamak yönünden değil ayrıca insanların temel yaşam ihtiyaçlarını karşılamak ve halk sağlığının temini bakımından da önem arz etmektedir. Nitekim 6 Şubat'ta yaşanan afet sonrası sürecin de hepimize acı bir şekilde gösterdiği üzere konut, salt barınmak için başımızı soktuğumuz dört duvardan ibaret değildir. Konut, aynı zamanda bireyi bir sosyal dayanışma ağının parçası kılar ve toplumun hafıza mekânlarının da en temel parçasını oluşturur. Zira depremde yıkılan yalnızca konutlar, yaşam alanları değil insanların sosyal deneyimleri, anıları, kendilerini güvende hissettikleri yegâne sığınakları, aidiyet duygularıdır aynı zamanda.

Behçet Necatigil'in de dediği gibi, "Dünyada mutluluk adına ne varsa, evcek, evlerde yaşar yaşarsa" Afet sonrası süreçlerden ders alınarak yeniden yapılanma sürecine hazırlandığımız şu günlerde yaşanabilir kentlerin inşasında temel yapı taşı olarak ele alınması gerekli bu sayılı temel unsurlar ancak ve ancak kamusal fayda içeren yüksek denetimli konut projelerinin inşası halinde konut hakkını güvence altına alacak şekilde yerine getirilmiş sayılabilecektir. Bununla birlikte yaşamaya elverişli konut hakkının bütüncül bir şekilde ifasının sağlanabilmesi için yalnızca konut ile kalmayıp konutun çevresinde niteliksel sosyal yaşam alanlarının kurulması, doğaya ve yaşayanların etnik/kültürel değerlerine uygun, temel ihtiyaçlara ve kentsel hizmetlere kolay erişilebilir bir yapılaşma algısının benimsenmesi gerekir. Bunlara ek olarak konutun değerini piyasa ederi ve spekülasyon getirisi değil bu ihtiyaçlara cevap verebilme kapasitesi belirlemeli ve kamu politikaları bu kullanım değerini güvence altına almak üzere sürdürülmelidir.

## Konut, bireyi bir sosyal dayanışma ağının parçası kılar ve toplumun hafıza mekânlarının da en temel parçasını oluşturur



# THE USE OF CHINESE CURRENCY YUAN IN INTERNATIONAL TRADE

Çin Para Birimi Yuan'ın Dış Ticarete Kullanımı



China's increasing weight in global trade in the recent period has led to an increase in the weight of the yuan in the international financial system

Çin'in son dönemde küresel ticarete artan ağırlığı Yuan'ın uluslararası finansal sistemde ağırlığının artmasına yol açmıştır



In global international trade, 75-90 per cent of the payments made in international trade in the last 20 years have been in euro and US dollars. Euro has been used in the European continent, while the US dollar has been used more frequently in the Americas, Asia, and Africa in comparison. Besides, even though different currencies such as sterling, yen, and yuan are also used in foreign trade payments, their share is very low. On top of the above-mentioned dominance of the US dollar and euro in payment systems, they also have a significant weight in terms of the share in the reserves of central banks. By the third quarter of 2022, the share of the US dollar in central banks' reserves is 60 per cent and the share of the euro is around 20 per cent. The share of yuan is only 2.8 per cent.

Despite the dominance of the US dollar and the euro in both foreign trade payments and the reserves of central banks, there have been significant attempts to establish methods to make payments in other currencies recently. Especially following the Russia-Ukraine war, the sanctions and restrictions imposed on the international financial system caused this issue to gain even more importance.

### IS IT POSSIBLE FOR THE CHINESE YUAN TO BECOME POPULAR AS A MEANS OF PAYMENT IN GLOBAL TRADE?

China's increasing weight in global trade in the recent period and as a result being a production and export hub has led to an increase in the weight of the Chinese currency Yuan in the international financial system. The most concrete example of this was the inclusion of the yuan in the IMF's Special Drawing Rights (SDR) in 2016. In order for a currency to be included in the SDR calculation, 2 basic criteria are taken into account by the IMF. First, the country's currency must belong to one of the top exporting countries. China is the world's largest exporter with an export of USD 3.6 trillion

**On top of the above-mentioned dominance of the US dollar and euro in payment systems, they also have a significant weight in terms of the share in the reserves of central banks**

### Dolar ve avronun ödeme sistemlerindeki hakimiyetine ilave olarak merkez bankalarının rezervlerindeki payı açısından da önemli bir ağırlığı vardır

Küresel dış ticarete son 20 yılda gerçekleştirilen dış ticaretin ödemelerinde yüzde 75-90 oranında avro ve dolar kullanılmıştır. Avro, Avrupa kıtasında kullanılırken dolar ise Amerika, Asya ve Afrika'da daha sık kullanılmıştır. Bunlara ilave olarak sterlin, yen ve yuan gibi farklı para birimleri dış ticaret ödemelerinde kullanılsa da bunların payı çok düşük düzeydedir. Dolar ve avronun ödeme sistemlerindeki bu hakimiyetine ilave olarak merkez bankalarının rezervlerindeki payı açısından da önemli bir ağırlığı vardır. 2022 yılının üçüncü çeyreği itibarıyla merkez bankaları rezervlerinde doların payı yüzde 60 iken avronun payı yüzde 20 seviyesindedir. Yuan'ın payı ise sadece yüzde 2,8 seviyesindedir.

Dolar ve avronun hem dış ticaret ödemelerinde hem de merkez bankalarının rezervlerinde gözlemlenen bu hakimiyetine rağmen son dönemde diğer para birimleriyle ödeme yöntemleri yapma yönünde önemli girişimler de olmaktadır. Özellikle Rusya-Ukrayna savaşından sonra uluslararası finansal sistemde getirilen yaptırım ve kısıtlamalar bu konunun daha da önem kazanmasına yol açmıştır.

### ÇİN YUAN'I KÜRESEL TİCARETE ÖDEME ARACI OLARAK TERCİH EDİLEBİLİR Mİ?

Çin'in son dönemde küresel ticarete artan ağırlığı ve bu sayede önemli bir üretim ve ihracat merkezi olması Çin parası Yuan'ın da uluslararası finansal sistemde ağırlığının artmasına yol açmıştır. Bunun en somut örneği yuanın IMF'nin Special Drawing Rights (SDR) içine 2016 yılında dahil edilmesi olmuştur. Bir para biriminin SDR hesaplamasına dahil edilmesi için IMF tarafından 2 temel kriter göz önüne alınmaktadır. Birincisi, ülkenin parası en çok ihracat yapan ülkelerden birine ait olmalıdır. Çin 2022 yılında 3,6 trilyon dolar ihracatı ile dünyanın en büyük ihracatçısı olup bu kriteri çok rahat sağlamaktadır. IMF'nin dikkate aldığı bir kriter ise paranın küresel ticarete serbestçe ödeme





**Besides the SWIFT system, which is a global payment system used by the Western Bloc, the CIPS system, which was brought to the agenda by China, has been another significant step**

in 2022, meeting this criterion very easily. Another criterion taken into account by the IMF is that money can be freely used as a means of payment in global trade and can be traded on stock exchanges. In terms of this criterion, there is no problem with the SDR calculation of the yuan. Therefore, being included in the SDR calculation since 2016, the yuan became the third largest currency with a share of 12.28 per cent, after 43.38 per cent of the US dollar and 29.31 per cent of the euro. Besides the SWIFT system, which is a global payment system used by the Western Bloc (US and EU countries), the CIPS system, which was brought to the agenda by China, has been another significant step. All these developments pave the way for the yuan to be used as a means of payment in foreign trade in the future.

It would be appropriate to take certain additional steps to use the yuan as a means of payment in global foreign trade. First of all, instead of becoming a global currency, it should be prioritized that payment is made in the yuan in certain areas. One of these areas is global energy trade. Energy trade is around 11 per cent of global trade, and energy-exporting countries generally accept payments in US dollars for these exports. However, especially after the Russia-Ukraine war, Russia's started to export energy in exchange for rubles weakened this hegemony. In addition, the issue of oil exports in the yuan currency, which came to the agenda during the visit of Chinese leader Xi to Saudi Arabia in the last month of 2022, may be considered a significant step in terms of the yuan becoming a means of payment in international trade. Secondly, in order for a currency to be used as a means of payment in foreign trade, the financial system of that country is expected to be integrated into the international financial system. The USA, the owner of the USA dollar, is the best example of this. Many financial institutions are located in international financial centres and as such, the USA is very closely integrated into the inter-

aracı kullanılabilmesi ve borsalarda işlem görebilmesidir. Bu kritere göre de yuanın SDR hesaplanmasında bir sakınca bulunmamaktadır. Böylece 2016 yılından itibaren SDR hesaplamasına dahil edilen yuan, hesaplamada doların yüzde 43,38 ve avronun yüzde 29,31 payından sonra yüzde 12,28'lik pay ile üçüncü en büyük paya sahip para birimi olmuştur. Ayrıca küresel ödeme sistemi olan ve batı bloku (ABD ve AB ülkeleri) tarafından kullanılan SWIFT sistemine ilave olarak Çin tarafından gündeme alınan CIPS sistemi önemli bir diğer adım olmuştur. Tüm bu gelişmeler yuanın ileride dış ticarete ödeme aracı olarak kullanılabilmesine zemin hazırlamaktadır.

Yuanın küresel dış ticarete ödeme aracı olarak kullanılmasına yönelik ilave bazı adımların atılması da yerinde olacaktır. Öncelikle küresel bir para birimi olmak yerine bazı alanlarda ödemenin yuan olarak yapılmaya başlanması önceliklendirilmelidir. Bu alanlardan bir tanesi küresel enerji ticaretidir. Enerji ticareti küresel ticaretin yaklaşık yüzde 11'i civarında olup enerji ihracatçısı ülkeler bu ihracatları karşılığında genel olarak dolar ile ödeme kabul etmektedir. Ancak özellikle Rus-Ukrayna savaşından sonra Rusya'nın ruble karşılığında enerji ihracat etmeye başlaması bu hegemonyayı zayıflatmıştır. Buna ilave olarak 2022 yılının son ayında Çin lideri Xi'nin Suudi Arabistan'ı ziyareti sırasında gündeme gelen petrol ihracatının yuan üzerinden yapılması hususu yuanın uluslararası ticarete ödeme aracı olması açısından önemli bir adım olarak değerlendirilebilir.

İkinci olarak, bir paranın dış ticarete ödeme aracı olarak kullanılabilmesi için o ülkenin finansal sisteminin de uluslararası finansal sistemde entegre olması beklenir. Doların sahibi ABD bunun en güzel örneğini oluşturmaktadır. Birçok finansal kurumu uluslararası finans merkezlerinde yer almakta ve bu haliyle ABD uluslararası finansal sisteme çok yakından entegre olmaktadır. Aynı şekilde avro kullanılan Avrupa ülkelerinde de finansal sistem uluslararası finansal sistemle entegre

**Küresel ödeme sistemi olan ve batı bloku tarafından kullanılan SWIFT sistemine ilave olarak Çin tarafından gündeme alınan CIPS sistemi önemli bir adım olmuştur**





## By the third quarter of 2022, the share of the US dollar in central banks' reserves is 60% and the share of the euro is around 20%. The share of yuan is only 2.8%

national financial system. Likewise, in European countries that use the euro, the financial system is integrated with the international financial system. From this point of view, we can say that China lags behind a bit. Even though it has huge banks, the integration of these banks into the international financial system is not at the desired level. Finally, the use of the yuan as a regional payment instrument before becoming a global payment instrument may be considered. What is meant by regional may refer to the energy trade mentioned above, as well as China's geographically close neighbours in far east Asia. From this point of view, the use of the yuan in trade with RCEP (Regional Comprehensive Economic Partnership) countries may be considered in the first stage. RCEP countries are a group of 15 countries formed by the addition of Australia, China, Japan, and New Zealand, South Korea to 10 ASEAN countries and have become a significant partnership in foreign trade. China has a significant weight in this group and 46 per cent of the foreign trade in the region is made with China. China is believed to have the necessary infrastructure for the yuan to be used in the foreign trade of these countries in the future. As a result, both the recent developments in global trade and the steps taken by China to integrate into the international economic system have provided significant advantages for the yuan to be used as a payment instrument in global trade. However, further integration of Chinese banks into the global financial system should also be added to these steps.



## 2022 yılının üçüncü çeyreği itibarıyla merkez bankaları rezervlerinde doların payı yüzde 60 iken avronun payı yüzde 20 seviyesindedir. Yuan'ın payı ise sadece yüzde 2,8 seviyesindedir



haldedir. Bu açıdan değerlendirdiğimizde Çin'in biraz geri planda kaldığını söyleyebiliriz. Her ne kadar devasa bankalara sahip olsa da bu bankaların uluslararası finansal sisteme entegrasyonu istenilen düzeyde değildir. Son olarak Yuan'ın küresel bir ödeme aracı olmadan önce bölgesel bir ödeme aracı olarak kullanılması değerlendirilebilir. Bölgeselden kasıt yukarıda bahsettiğimiz enerji ticareti olabileceği gibi Çin'in coğrafi olarak uzak doğu Asya'da yer alan yakın komşuları olabilir. Bu açıdan değerlendirdiğimizde ise RCEP (Regional Comprehensive Economic Partnership- Bölgesel Kapsamlı Ekonomik İş Birliği) ülkeleri ile olan ticarete ilk etapta Yuan'ın kullanımı değerlendirilebilir. RCEP ülkeleri 10 ASEAN ülkesine Avustralya, Çin, Japonya, Yeni Zelanda ve Güney Kore ülkelerinin eklenmesiyle oluşan 15 üyelik bir grup olup dış ticarete önemli bir ortaklık konumuna gelmiştir. Çin'in bu grup içerisinde önemli bir ağırlığı olup bölge içinde yapılan dış ticaretin yüzde 46'sı Çin ile yapılmaktadır. İlerleyen dönemde bu ülkelerin dış ticaretinde Yuan'ın kullanılmaya başlanması için Çin'in gerekli alt yapıya sahip olduğu düşünülmektedir.

Sonuç olarak gerek son dönemdeki küresel ticaretteki gelişmeler, gerekse Çin'in uluslararası ekonomik sisteme entegre olmak için attığı adımlar Yuanın küresel ticarete bir ödeme aracı olarak kullanılabilmesi yönünde önemli avantajlar sağlamıştır. Ancak Çin bankalarının daha fazla küresel finans sistemine entegre olması da bu adımlara eklenmelidir.



# 360° SERVİS VE YATIRIM İMKANINI TEK ÇATI ALTINDA TOPLAYAN PROPERTY EXPO SİZLERİ BEKLİYOR!

Türkiye'nin 365 gün açık ilk ve tek yatırım merkezi olan **Property Expo**, ülkenin pek çok bölgesinde 400'den fazla ayrıcalıklı yatırım projeleri, lüks villalar, yalılar, arazi yatırımları, VIP araç tasarımı ve ticari gayrimenkuller gibi geniş portföyü sayesinde, Türkiye'nin en kaliteli ve en karlı yatırım fırsatlarını tek çatı altında buluşturuyor. Geliştirdiği yeni yatırım fırsatları ve gayrimenkul yatırıma dair vermiş olduğu mülk yönetimi, bankacılık işlemleri, hukuki ve mimari danışmanlık gibi ayrıcalıklı hizmetleriyle İstanbul'un yeni yatırım merkezini, muhteşem bir fuar konseptinde sizlerin beğenisine sunuyor.



**YILIN  
HER GÜNÜ  
AÇIK**

**ÇALIŞMA  
SAATLERİ  
10.00  
22.00**





Senior Expert at Red Crescent Academy  
**Hafize Zehra Kavak**  
Kızılay Akademi Kıdemli Uzmanı

# DISASTER AND INTERNATIONAL HUMANITARIAN AID

## Afet ve Uluslararası İnsani Yardım

Humanitarian aid efforts have taken on a dimension that requires international participation

İnsani yardım çalışmaları uluslararası katılımı gerektiren bir boyut almıştır



**T**he concept of humanitarian aid may be defined as the support offered to victims of human or natural disasters. The international humanitarian ecosystem involves a wide set of actors that include civil and official stakeholders of the international community, including local neighbourhood associations in the disaster area, international non-governmental organizations, private sector and military structures, and intergovernmental organizations such as the UN and NATO.

Depending on the size of the crisis and the nature of the need, humanitarian aid support is realized through local, national, or international participation. Humanitarian aid activities are planned and carried out in two categories on the basis of long-term support such as the protection of human life in the acute period, and meeting the needs in areas such as shelter, food, health, and so on.

Apart from the humanitarian aid activities performed upon the occurrence of disasters and crises, the issue of “disaster preparedness”, which aims to be prepared for disasters and crises and to increase social resilience, is also a significant element on the agenda of humanitarian aid actors.

**Depending on the size of the crisis and the nature of the need, humanitarian aid support is realized through local, national, or international participation**

## Yaşanan krizin boyutu ve oluşan ihtiyacın mahiyetine göre insani yardım desteği yerel, ulusal veya uluslararası katılımı ile gerçekleşir

İnsani yardım kavramını, insan veya doğa kaynaklı afetler nedeniyle ortaya çıkan mağduriyetlerde sunulan destek şeklinde tanımlamak mümkün. Uluslararası insani yardım ekosistemi, afet bölgesindeki yerel mahalle derneğinden uluslararası sivil toplum kuruluşlarına, özel sektör ve askerî yapılardan BM ve NATO gibi hükümetler arası kuruluşlara kadar uluslararası toplumun sivil ve resmî paydaşlarını içeren geniş bir aktörler kümesine sahiptir.

Yaşanan krizin boyutu ve oluşan ihtiyacın mahiyetine göre insani yardım desteği yerel, ulusal veya uluslararası katılımı ile gerçekleşir. İnsani yardımlar, akut dönemde insan hayatının korunması, barınma, gıda, sağlık vb. alanlardaki ihtiyaçların karşılanması ve destek döneminde rehabilitasyon, yeniden yapılanma, eğitim, meslek edindirme, kalkınma desteği gibi uzun vadeli destek bazında iki kategoride planlanır ve yürütülür.

Afet ve krizler gerçekleştiği anda yürütülen insani yardım faaliyetleri dışında, afet ve krizlere hazır bulunmayı ve toplumsal dirençliliğin artırılmasını hedefleyen “afete hazırlık”



## There are humanitarian crises in which local elements are affected by the disasters, and humanitarian suffering can only be alleviated through international participation



Humanitarian aid efforts have taken on a dimension that requires international participation in today's world, where disasters and complex and protracted crises are experienced simultaneously in various parts of the world, and crises are carried across borders. There are humanitarian crises in which local elements are affected by the disasters, in which the capacity is insufficient, and humanitarian suffering can only be alleviated through international participation. Türkiye is involved in humanitarian aid efforts in such an international atmosphere and has made a name for itself due to its capacity to respond to humanitarian needs in neighbouring and distant lands. Having become "the country that provides the highest amount of aid compared to its gross national product" in recent years, as seen in international reports, our country has become a brand in the field of humanitarian aid, so to speak, through the civil and official institutions it has. Türkiye's humanitarian aid efforts in the Balkans, Central Asia, Far East, Africa, and Middle East countries result in a significant amount of added value in these lands. The Turkish Red Crescent, one of the significant humanitarian aid actors in Türkiye, also carries out humanitarian aid activities as an element of the International Red Cross Red Crescent Movement as an auxiliary to public authorities in the humanitarian field.

The disastrous Kahramanmaraş earthquakes experienced by Türkiye recently, whose effects are still felt, is a significant example of how the international humanitarian ecosystem is mobilized and functioning. Following the earthquake, as a result of the mobilization of the stakeholders through the "emergency" code, international aid began to be transferred to our country. This was a disaster that required international aid mobilization in terms of financial resources, in-kind aid, and human resources.

As a result of the declaration of the disaster as a "level 4 alarm" by the Ministry of Internal Affairs of the Republic of

konusu da insani yardım aktörlerinin ajandasında yer bulan mühim bir meseledir. Afetlerin, karmaşık ve uzun süreli krizlerin dünyanın muhtelif bölgelerinde aynı anda yaşandığı, krizlerin sınırlar ötesine taşındığı günümüzde, insani yardım çalışmaları da uluslararası katılımı gerektiren bir boyut almıştır. Yerel unsurların afetten etkilendiği, afetzede olduğu yahut kapasitesinin yetersiz kaldığı insani krizler yaşanmakta ve insani acılar ancak uluslararası katılımıla dindirilebilmektedir. Türkiye böyle bir uluslararası atmosferde insani yardım çalışmalarına dâhil olmakta, komşu ve uzak coğrafyalarda açığa çıkan insani ihtiyaçlara yanıt verme kapasitesiyle adından söz ettirmektedir.

Uluslararası raporlara yansıtıldığı üzere son yıllarda "gayrisafi millî hasılasına oranla en fazla yardım yapan ülke" olan ülkemiz; tabiri caizse insani yardım alanında sivil ve resmî kurumları aracılığıyla markalaşmaktadır. Türkiye'nin Balkanlar, Orta Asya, Uzakdoğu, Afrika ve Ortadoğu ülkelerindeki insani yardım çalışmaları bu coğrafyalarda önemli bir katma değer oluşturmaktadır. Türkiye'nin önemli insani yardım aktörlerinden biri olan Türk Kızılay da Uluslararası Kızılaç Kızılay Hareketi'nin bir unsuru olarak insani alanda kamu otoritelerine yardımcı vasfıyla insani yardım faaliyetleri yürütmektedir.

Türkiye'nin yakın zamanda yaşadığı ve hâlen etkileri devam eden elim Kahramanmaraş depremleri, uluslararası insani yardım ekosisteminin nasıl harekete geçtiği ve işlediği ile ilgili önemli bir örnek vaka'dır. Depremin akabinde paydaşların "acil" kodu ile seferber olmasıyla uluslararası yardımlar ülkeye transfer edilmeye başlamıştır. Yaşanan mali kaynak, aynı yardım ve insan kaynağı açısından uluslararası yardım seferberliğini gerekli kılan bir afetdir.

Türkiye Cumhuriyeti İçişleri Bakanlığı'nın depremin gerçekleştiği 06 Şubat 2023 günü afeti "dördüncü seviye afet"

## Yerel unsurların afetten etkilendiği insani krizler yaşanmakta ve insani acılar ancak uluslararası katılımıla dindirilebilmektedir





## As a result of the declaration of the disaster as a “level 4 alarm” by the Ministry of Internal Affairs of the Republic of Türkiye, an official request for international assistance was made

Türkiye on February 6, 2023, when the earthquake occurred, an official request for international assistance was made. As a matter of fact, according to the Türkiye National Disaster Response Plan (TAMP), the level 4 alarm includes the acceptance of aid from neighbouring countries, besides channelling all national capacity in the response. Following this call made by Türkiye, the stakeholders of the international aid ecosystem also mobilized their own mechanisms. For example, the UN and the Red Cross called on their stakeholders by declaring Call for Aid.

Having resulted in a large population becoming in need of humanitarian aid, the “disaster of the century” was recorded as a huge disaster that required all official and non-governmental stakeholders of the humanitarian aid ecosystem to take action in areas such as search and rescue, medical care, burials, shelter, food, health, debris removal, reconstruction, etc. Following the calls for help and the earthquake disaster becoming the agenda of the international public, foreign states, international non-governmental organizations, private companies, individuals/public, and other stakeholders mobilized their aid for the earthquake region from the first day of the earthquake. The support from abroad was basically in the form of sending professional personnel and equipment, especially in search and rescue, and healthcare and sending donations in-kind and in cash. The visits made to the region by the representatives of the state and international organizations were also significant advocacy activities with the purpose of conveying the dimensions of the disasters experienced in the region to the international stakeholders and creating public awareness. As a result of the disaster of the century, regardless of the current political relations, many countries from any part of the world showed wide-participant support. This support came from a broad ground spreading from states to societies. The people with whom Türkiye established relations through diplomacy, cultural, and humanitarian diplomacy activities have also stood by our country against the disaster of the century. In consideration of the extent of the destruction experienced in our country, it is foreseen that international aid needs to be maintained and that the funds from abroad will contribute greatly to the rehabilitation and restructuring stages.

olarak tanımlamasıyla resmî olarak uluslararası yardım talebinde bulunulmuştur. Nitekim Türkiye Afet Müdahale Planı'na (TAMP) göre dördüncü seviye alarm durumu, tüm ulusal kapasitenin müdahaleye dâhil edilmesine ek olarak komşu ülkelerden gelecek yardımların kabulünü içerir. Türkiye'nin yapmış olduğu bu çağrı akabinde uluslararası yardım ekosisteminin paydaşları da kendi mekanizmalarını harekete geçirmiştir. Örneğin BM ve Kızılhaç, Apel (Yardım Çağrısı) ilan ederek paydaşlarına çağrıda bulunmuştur.

Geniş bir nüfusun insani yardıma muhtaç hâle gelmesi ile sonuçlanan “asrın afeti”, arama-kurtarma, tıbbi müdahale, defin işlemleri, barınma, gıda, sağlık, enkaz kaldırma, yeniden yapılanma vb. alanlarda insani yardım ekosisteminin resmî ve sivil tüm paydaşlarıyla topyekûn eyleme geçmesini gerektiren devasa bir afet olarak kayıtlara geçmiştir. Yardım çağrılarının ve deprem afetinin uluslararası kamuoyunda gündem olmasının akabinde yurtdışından devletler, uluslararası sivil toplum kuruluşları, özel şirketler, şahıslar/ halk vb. paydaşlar desteklerini ilk günden itibaren deprem bölgesi için harekete geçirmiştir. Yurt dışından gelen destek temel olarak arama-kurtarma, sağlık başta olmak üzere profesyonel personel ve ekipman gönderme, aynı ve nakdî bağış gönderme şeklinde gerçekleşmiştir. Devlet ve uluslararası kuruluş temsilcileri nezdinde bölgeye yapılan ziyaretler de bölgede yaşanan afetin boyutlarının uluslararası paydaşlar nezdine taşınması ve kamuoyu oluşturulması sadedinde önemli bir savunuculuk faaliyeti olarak gerçekleşmiştir.

Asrın afeti sonucunda güncel siyasi ilişkilerden bağımsız olarak dünyanın birçok ülkesinden geniş katılımlı destek gösterilmiş; bu destek devletlerden topluma yayılan geniş tabanlı bir zeminden gelmiştir. Türkiye'nin kamu diplomasisi, kültürel ve insani diplomasi faaliyetleriyle ilişki kurduğu halklar da asrın afetinde ülkemizin yanında yer almıştır. Ülkede yaşanan yıkımın boyutları dikkate alındığında uluslararası yardımların devam etmesi gerektiği, yurt dışından gelecek fonların rehabilitasyon ve yeniden yapılanma aşamalarında katkısının büyük olacağı öngörülmektedir.



## Türkiye Cumhuriyeti İç İşleri Bakanlığının afeti “4. seviye afet” olarak tanımlamasıyla resmî olarak uluslararası yardım talebinde bulunulmuştur

# İYİ BİR DOKTOR MU ARIYORSUNUZ?

Onun hayali doktor olmak.

*İyilik İçin*

Yapacağınız bağışlarla **binlerce yetimin hayallerini inşa edebilirsiniz.**

**YETİM**  
**SPONSORLUK**  
**BEDELİ**  
**400 ₺**



**İHH**  
İNSANI YARDIM VAKFI

☎ 0212 631 21 21 🌐 [www.ihh.org.tr](http://www.ihh.org.tr)





# ORIENT EXPRESS

*Doğu Ekspresi*

Giving inspiration for Agatha Christie's novel named "Murder on the Orient Express", the Orient Express offers 54 different route options

Agatha Christie'nin "Doğu Ekspresi'nde Cinayet" romanına ilham veren Orient Express'in 54 farklı rota seçeneği bulunuyor

Having made its maiden voyage in 1883 and owning a global reputation for its passengers and luxury, the Orient Express has visited many European capitals such as Vienna, Budapest, Milan, and Venice throughout history.

In this luxury train, the curtains are made of silk, the glasses are made of crystal, and the tables are made of silver. All these features led this train to be a source of inspiration for many people in history and to be frequently mentioned in books, movies, and pictures. So much so that Agatha Christie wrote the book named Murder on the Orient Express at Pera Palas Hotel in 1933, inspired by the murder committed on the Orient Express while it was 70 km away from Istanbul during a voyage. Diplomats, civil servants, and dignitaries of French, German, Austrian, and Ottoman origin travelled on the first journey of the Orient Express, which started from Paris in 1883. Also among the passengers was Edmond About, the correspondent of The Times Newspaper, who came to Istanbul to interview Abdulhamid II. About published his memories of the journey in his book

**Diplomats, civil servants, and dignitaries of French, German, Austrian, and Ottoman origin travelled on the first journey of the Orient Express, which started from Paris in 1883.**

**Orient Express'in 1883'te Paris'ten başlayan ilk seferinde Fransız, Alman, Avusturyalı ve Osmanlı asıllı diplomatlar, memurlar ve ekabirler yolculuk etmiştir.**

İlk seferine 1883'te çıkan, yolcuları ve lüksü nedeniyle küresel bir şöhrete sahip olan Orient Express, tarih boyunca Viyana, Budapeşte, Milano ve Venedik gibi birçok Avrupa başkentini dolaşmıştır. Bu lüks trende perdeler ipekten, kadehler kristalden, sofralara gümüşten yapılmıştır. Tüm bu özellikleri sayesinde de tarihte birçok insana ilham kaynağı olmuş ve kitaplarda, filmlerde, resimlerde sıkça konu edilmiştir. Öyle ki; Agatha Christie, bir seferi sırasında İstanbul'a 70 km mesafedeyken Orient Express'inde işlenen cinayetten esinlenerek 1933'te Pera Palas Hotel'de Doğu Ekspresi'nde Cinayet kitabını yazmıştır.

Orient Express'in 1883'te Paris'ten başlayan ilk seferinde Fransız, Alman, Avusturyalı ve Osmanlı asıllı diplomatlar, memurlar ve ekabirler yolculuk etmiştir. Ayrıca yolcular arasında II. Abdülhamid ile röportaj yapmak için İstanbul'a gelen The Times Gazetesi'nin muhabiri Edmond About da bulunmuştur. About, yolculukla ilgili hatıralarını 1884'te "De Pontaise à Stamboul" adlı kitabında yayınlamıştır ve şunları söylemiştir: "Doğu Ekspresi, dönemi için sadece saraylarda



## Orient Express holds a significant place in the history of the world, as well as in the history of the Ottoman Empire and Türkiye



“De Pontaise à Stamboul” in 1884 and said: “The Orient Express is the precedent of a luxury concept that could only be found in palaces for its period, running on rails. This period, in which luxury and splendour travelled on rails, is called the “Belle Époque” (Beautiful Period).”

Of course, luxury standards are not the only privilege of this train, which is a favourite of the rich and noble class. The train reduced a journey that took more than 2 months under the conditions of that period to a short 80 hours and carried diplomats and ambassadors in the most complicated and difficult period of history. Orient Express holds a significant place in the history of the world, as well as in the history of the Ottoman Empire and Türkiye. Having paved the way for transportation and freight transportation between Europe and Istanbul in the last period of the Ottoman Empire, This train also helped Istanbul, the capital and dearest city, gain a new form.

Orient Express also carried one of the revolutions that took place in the Republic of Türkiye from Paris to Istanbul. On November 25, 1925, after the Hat Law, parcels of hats were transported from Paris to Türkiye by the Orient Express.

### BACK ON THE RAILS

One of the classics of luxury train travel, the Venice Simplon-Orient-Express, or Orient Express, is back on the rails.

You can enjoy the scenery and the journey accompanied by live piano on the train, whose restaurants and wagons have been restored while preserving the old texture. Travelling across the European continent, the Orient Express offers 54 different route options. Passengers can choose flights consisting of many routes to Paris, Prague, Vienna, Amsterdam, Venice, Rome, Brussels, London, and Istanbul.

rastlanabilecek bir lüks anlayışının raylar üzerinde giden emsalidir. Lüksün ve ihtişamın raylar üzerinde seyahat ettiği bu döneme “Belle Époque” (Güzel Dönem) adı verilmiştir.”

Zengin ve soylu sınıfın gözdesi olan bu trenin tek ayrıcalığı elbette lüks standartları değildir. Tren o dönemin koşullarında 2 aylık süreyi aşan bir yolculuğu 80 saatlik kısa bir süreye indirmektedir ve tarihin en karışık ve zorlu döneminde diplomatları ve elçileri taşımaktadır.

Orient Express dünya tarihinde büyük bir öneme sahip olduğu gibi Osmanlı ve Türkiye tarihinde de bir o kadar önemlidir. Osmanlı'nın son döneminde Avrupa ile İstanbul arasındaki ulaşım ve yük taşımacılığının önünü açan bu tren aynı zamanda başkent ve gözde şehir olan İstanbul'un da yeni bir form kazanmasına vesile olmuştur. Orient Express ayrıca Türkiye Cumhuriyeti'nde gerçekleşen devrimlerden birini Paris'ten İstanbul'a taşımıştır. 25 Kasım 1925'te Şapka Kanunu sonrası Orient Express ile Paris'ten Türkiye'ye kolilerce şapka taşınmıştır.

### YENİDEN YOLCULUĞA BAŞLADI

Lüks tren yolculuğu seyahatinin klasikleşmişlerinden biri Venise Simplon-Orient-Express yani Doğu Ekspresi, yeniden yolculuğa başladı. Eski dokusunu koruyarak restoranları, vagonları restore edilmiş trende canlı piyano eşliğinde manzaranın ve yolculuğun tadını çıkarabilirsiniz. Avrupa kıtasını boydan boya dolaşan Doğu Ekspresi, 54 farklı rota seçeneği sunuyor. Paris, Prag, Viyana, Amsterdam, Venedik, Roma, Brüksel, Londra ve İstanbul'a kadar pek çok rotadan oluşan seferleri tercih edebilirsiniz.

**Orient Express dünya tarihinde büyük bir öneme sahip olduğu gibi Osmanlı ve Türkiye tarihinde de bir o kadar önemlidir.**





VERSUS | VERSUS

Chairperson of DEİK/Türkiye-Saudi Arabia Business Council

**Fatih Gürsoy**

DEİK/Türkiye-Suudi Arabistan İş Konseyi Başkanı

## SAUDI ARABIA OFFERS BROAD INVESTMENT OPPORTUNITIES

### Suudi Arabistan Geniş Yatırım Fırsatları Sunuyor

**Saudi Arabia presents a wealth of business opportunities for Turkish private sector, across a range of sectors**

**Suudi Arabistan, farklı sektörlerde geniş iş fırsatları sunan, Türk özel sektörü için zengin bir pazar oluşturuyor**



**S**audi Arabia is a rapidly growing economy with vast business opportunities for Turkish private sector. As the largest economy in the Arab world, Saudi Arabia offers a wide range of investment opportunities across various sectors.

The country is currently implementing a series of economic reforms under its Vision 2030 plan, aimed at diversifying the economy and reducing its dependence on oil. This presents a golden opportunity for Turkish companies to enter the Saudi Arabian market and contribute to the country's economic growth. The construction and infrastructure sectors are some of the most promising areas for Turkish businesses in Saudi Arabia. The Saudi government has allocated a significant portion of its budget to infrastructure development, including the construction of new cities and transport networks. Additionally, the healthcare and education sectors are also areas of potential growth, as the Saudi government seeks to improve access and quality of these services. In terms of the energy sector, Saudi Arabia is already a major player in the global oil and gas industry. However, the country is also investing heavily in renewable energy sources, creating opportunities for Turkish companies in this field. Overall, Saudi Arabia presents a wealth of business opportunities for Turkish private sector, across a range of sectors. By leveraging its expertise and resources, Turkish companies can contribute to the growth of the Saudi economy while also benefiting from its market potential.

Suudi Arabistan, Türk özel sektörü için geniş iş fırsatları sunan hızla büyüyen bir ekonomidir. Arap dünyasının en büyük ekonomisi olarak, Suudi Arabistan çeşitli sektörlerde geniş yatırım fırsatları sunmaktadır.

Ülke, petrol bağımlılığını azaltmayı ve ekonomiyi çeşitlendirmeyi amaçlayan Vision 2030 planı kapsamında şu anda bir dizi ekonomik reform uygulamaktadır. Bu, Türk şirketlerinin Suudi Arabistan pazarına girmesi ve ülkenin ekonomik büyümesine katkıda bulunması için altın bir fırsat sunmaktadır. İnşaat ve altyapı sektörleri, Türk işletmeleri için Suudi Arabistan'da en umut verici alanlardan bazılarıdır. Suudi hükümeti, yeni şehirler ve ulaşım ağlarının inşası da dahil olmak üzere altyapı geliştirme için önemli bir bütçe ayırmıştır. Ek olarak, sağlık ve eğitim sektörleri de potansiyel büyüme alanlarıdır çünkü Suudi hükümeti bu hizmetlerin erişim ve kalitesini iyileştirmeyi hedeflemektedir. Enerji sektörü açısından, Suudi Arabistan zaten küresel petrol ve gaz endüstrisinin önemli bir oyuncusudur. Ancak ülke aynı zamanda yenilenebilir enerji kaynaklarına da ağır yatırım yapıyor ve bu alanda Türk şirketleri için fırsatlar yaratıyor. Genel olarak, Suudi Arabistan, farklı sektörlerde geniş iş fırsatları sunan, Türk özel sektörü için zengin bir pazar oluşturuyor. Türk şirketleri, uzmanlıklarını ve kaynaklarını kullanarak Suudi ekonomisinin büyümesine katkıda bulunabilirken, pazar potansiyelinden de faydalanabilirler.

### **Türkiye's Main Export Items to Saudi Arabia (Million \$)**

		<b>2020</b>	<b>2021</b>	<b>2022</b>	<b>Share (%)</b>
TOTAL	ALL PRODUCTS	2.505	265	1.046	100
57	Carpets and other textile floor coverings	266	0,6	117	11,2
84	Machinery, mechanical appliances, nuclear reactors, boilers; parts thereof	172	30	89	8,5
68	Articles of stone, plaster, cement, asbestos, mica or similar materials	142	1	80	7,7
27	Mineral fuels, mineral oils and products of their distillation; bituminous substances; mineral	11	52	66	6,3
85	Electrical machinery and equipment and parts thereof; sound recorders and reproducers, television	144	30	55	5,3
94	Furniture; bedding, mattresses, mattress supports, cushions and similar stuffed furnishings	197	6	41	4,0
73	Articles of iron or steel	137	22	39	3,7
61	Articles of apparel and clothing accessories, knitted or crocheted	87	8	33	3,2
8	Edible fruit and nuts; peel of citrus fruit or melons	41	1	31	3,0
19	Preparations of cereals, flour, starch or milk; pastrycooks' products	71	1	31	2,9

### **Türkiye's Main Import Items to Saudi Arabia (Million \$)**

		<b>2020</b>	<b>2021</b>	<b>2022</b>	<b>Share (%)</b>
TOTAL	ALL PRODUCTS	1.719	3.456	4.152	100
39	Plastics and articles thereof	1149	2.393	2.460	59,3
29	Organic chemicals	349	626	723	17,4
27	Mineral fuels, mineral oils and products of their distillation; bituminous substances; mineral	21	29	325	7,8
72	Iron and steel	0,01	27	125	3,0
28	Inorganic chemicals; organic or inorganic compounds of precious metals, of rare-earth metals	1	27	99	2,4
17	Sugars and sugar confectionery	0,0	0,04	71	1,7
78	Lead and articles thereof	32	42	60	1,4
40	Rubber and articles thereof	11	27	51	1,2
76	Aluminium and articles thereof	10	12	23	0,6
32	Tanning or dyeing extracts; tannins and their derivatives; dyes, pigments and other colouring	10	17	21	0,5

Source: TÜİK

# BAŞARIYI, MÜŞTERİ MEMNUNİYETİNDE YAKALAMAYA KARARLIYIZ.



*Avrupa'nın güçlü tren operatörleri ve RoRo hatları  
ile İntermodal taşımada da iddialıyız.*

- C 500+ ünitelik çevre dostu Euro 5 ve Euro 6 standartlarında geniş filo*
- C Avrupa Birliği bayraklı araçlar ile engelsiz taşıma*

- C 30 yılı aşkın sektörel uzmanlık*
- C Müşteri odaklı operasyon*
- C Belgelendirilmiş kalite düzeyi*



hilaltrans.com



**hilal trans**  
www.hilaltrans.eu

### **İstanbul**

Orhanlı Mh. Derviş Cd.  
No:24 Kat:2 34956 Tuzla

**Tel:** +90 216 576 98 27

**Fax:** +90 216 576 98 39

### **Bursa**

Başköy Mh. İzmir yolu cd.  
Pınarlı Sk. No:5 Nilüfer

**Tel:** +90 224 441 81 50

**Fax:** +90 224 441 56 08

### **İzmir**

Atatürk Cd. Kent Apartmanı  
No:354 Kat:6 D:11 Alsancak

**Tel:** +90 232 472 18 50

**Fax:** +90 232 472 13 33

Fintek



# Did you mean: **United Payment**

Finansal dögümlerine çözümler arayanlar şimdiye kadar bizi Birleşik Ödeme adıyla bulmuştu. Her geçen gün daha fazla insanın hayatına dokunan teknolojilerimiz ve operasyonlarımızla bölgenin lider fintek gücü haline geldik. Bu yüzden finansal teknolojilerin adı artık United Payment.

[www.unitedpayment.com](http://www.unitedpayment.com)

